Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天時陰時晴
最高溫八度
最低溫一度

1 本報周末副刊「史丹利公園」刊在第十一版

2 美客機由檀香山起飛後爆炸傷及失踪共廿餘人（消息刊在第二版）

PROVINCIAL

一九八九年二月廿四日開獎號碼

2372023

一九八九年二月十七日開獎號碼

4284195

一九八九年二月十日開獎號碼

5823667

一九八九年二月三日開獎號碼

2577505

一九八九年一月廿七日開獎號碼

5715434

如有錯漏，以彩票局公佈者為準。

香港移民置業　手續出現問題

買屋交定後仍加價　賣方便宜買者吃虧

（溫哥華訊）一間在列治文出售栢文單位之公司，於將栢文單位售出並收取買客定金之後，竟將售價提高。所加之數，且多達八千一百元之巨。此舉令致若干買家感到非常憤怒。該等買家表示，他們與修息斯廣場栢文公司簽署他們相信是有約束力的合約，以購買連特西街七一八〇號栢文單位，而他們所交的定金支票且已被兌現。

該公司一名推銷員卡爾說，上述加價，受影響之買家少於廿四人，他們為付出三千元按金，購買該等根據批租期保有之栢文。

該等栢文於一月廿一日在溫哥華太陽報登報放盤出售，價格每單位由四八八〇〇元起。

至一月廿八日，該等廣告所登之價已改為由四九九〇〇元起，現時則已再改為由五萬八千元起。

卡爾說，我相信受影響者約有廿四人或略少於此數。賣主認為房屋市價日漲，他們（賣主）是應該獲得市場價格的。

卡爾續稱，受加價影響者，乃係今年年初交定的人。

卡爾說，已交定金的人，將可收回其定金。

卡氏證實公司登記處的記錄。該等記錄顯示，修息斯廣場的總裁和獨資東主為莫力。

該等記錄又顯示，莫力同時擁有該等其他公司多間，有些亦有經營栢文生意。

當記者與在點問頌之莫力接觸時，莫氏謂「無可奉告」。

查最近有來自香港之法蘭西斯蔡（譯音），於一月廿八日交定金三千元，收條寫明該按金將作為首期付款之一部份。蔡氏於二月二日簽署OFFER（買屋建議書），按標價四九九〇〇元購買一個一房栢文單位。

蔡氏說，至二月廿一日他接到一名售貨員之電話，謂其所擬購之栢文已加價至五萬八千元。蔡氏謂對方給他廿四小時考慮同意加價，否則[illegible]到該栢文。

蔡氏續稱，售貨員告訴我，他們如此加價，最低限度有十餘間，並非我一人如此。

有關文件顯示，蔡氏之買屋建議書，有一售貨員簽字證明，但在給予蔡氏之副本中，則没有獲授權人代表修息斯廣場栢文公司簽字接受建議。

卡爾說，由於公司没有獲授權人代表修息斯没有接受建議，修息斯没有按該價格賣屋的義務。但當被問及買方是否可以退出不買時，卡爾謂買方是受建議書所約束。卡爾謂，莫力則不受建議書約束。卡爾說，莫力在接受建議書之前，他是没有履行合約的義務。

馬經刊在第七版

太平協和發展計劃　不會損害華埠商人

華埠商會獲郭敦禮保証

（溫哥華訊）太平協和副總裁郭敦禮星期四說，華埠商會大可放心，太平協和不想對華埠有所損害。

華埠商家星期三曾經表示深恐一般人尤其是遊客，會對太平協和的八點五公頃土地發展計劃有所誤會，以為是華埠發展計劃。

華埠商會董事鄭先生在公聽會中說，大家所害怕的一件事，就是人人會在那兒停下來，以為已經身在唐人街。如此一來，唐人街舊的一區將變成遊人裹足的地區。

鄭先生又說，華埠商人又擔心不是海外財團的敵手——意即香港億萬富翁李嘉誠為大老板的太平協和有限公司。

郭敦禮說，根據他的了解，他們所擔心的是人人在空中列車站下車。他認為這很易解決，加上一些方向路牌便得（例如此路往唐人街）。

他表示這件事會在適當時候辦理。他的公司會安排詳細計劃。

鄭先生說，雖然商會確曾表露關注，但各商人對太平協和把發展土地分批出售的面積由原來的四萬六千五百方米減為一萬八千六百方米，深感高興。

郭敦禮說，太平協和同意減少出售面積，因為它希望其發展計劃，即介於太平大道與片打街間的建設計劃可以由比狄街伸展到古壁街，使之與雲埠市區其餘部份配合。

發展計劃包括三座多層大廈，一座供商店暨商業和住宅混合用的六層高樓宇。八百個房屋單位中，有百分之廿為社區房屋，另有百分之廿五專為家庭而設。

助美國搜捕漏網毒梟

騎警掃毒組出動　雲東區捕兩疑犯

（溫哥華訊）被美聯邦調查局通緝的兩名溫哥華居民星期四在雲東區一柏文內被捕。

皇家騎警掃毒組人員前往東六街一柏文內逮捕兩人。

被捕兩人為四十一歲香港男子梁卓寄（譯音）乃其四十歲同居女子梅泰芝（譯音）。梅氏在越南出生，現為加籍人。兩人係因與紐約的一宗十億元海洛英案有關被捕。

皇家騎警掃毒組警長司徒允說，警方没有遇到抵抗。

兩人的拘捕令原由美聯邦調查局發出，但此間亦有拘捕令發出，控告兩人串謀運毒入口和販毒。

司徒允警長說，警方預料紐約或香港會申請引渡兩人或其中一人回去受審。

在代號為白牝馬的緝毒行動進行期內，皇家騎警一直監視來往溫哥華的可疑人物。行動範圍包括泰國、香港、加拿大和美國。

華埠打架　男子重傷

（溫哥華訊）溫哥華警局斯卡里斯稱，華埠片打東街一三九號一間旅館三樓星期三發生打架，一名四十二歲男子拉發迪脊骨遭受重傷。

警方現對此案仍在調查中。

錦碌兒科專家獲得重新審訊

年前被判性攻擊罪成

（溫哥華訊）據錦碌消息稱，該市卑詩上訴法院昨廿三日裁定，一名被判性攻擊罪名成立之兒科專家，將可獲得重新審訊。

被告名韋富列錢（譯音），五十七歲，他於一九八七年被裁定在錦碌市一間醫院對一名弱智女子進行性攻擊之罪名成立。

卑詩上訴法院謂，原審法官在接納一名女護士之證供時，應小心謹慎。該女護士其後改變她的證供。

上訴法院未有訂定重新審訊之日期。

廿五 星期六

月德 守日 金匱

子中 丑中 寅中 卯中
辰凶 巳吉 午中 未中
申凶 酉吉 戌凶 亥凶

忌 修厨 作灶 行喪

二十丙辰土氐滿

宜 祭祀 祈福 會友 出行 嫁娶 納采 開市 移徙 動土 上樑 納畜 安葬

喪 二一天狗 厭對 招搖

地 自

灶 厨 栖

新聞簡報

與人打架男子重傷

△（溫哥華訊）一名四十二歲男子，在溫哥華市商業區一間旅館內與人發生打架，結果身受重傷，急送醫院救治。

雲警於昨廿三日說，他們未能確知該男子究竟是在打架中受傷，抑或打架後不知如何跌傷。

檢察長欲管制利刀

△（溫哥華訊）加拿大新任檢察長欲對利刀之使用加以管制，以減低其被用作武器之可能性。

皮亞布賴斯昨廿三日在域多利稱，他優先辦理事件之一，為研究立法管制利刀之可能性。但布賴斯承認，此舉可能發生困難。

布氏說，我的兒子係童子軍。當他前往野外樹林時，需要攜帶童軍刀。但市民在市街上則不需要該等利刀。

方堯將須再次受審

△（卑詩穩寧市電）此間一名地方法院法官於昨廿二日裁定稱，獨腿長跑者方堯，將須再次出席省級法庭應訊，以答辯其所被控之醉酒駕車及在血液酒精水平超過點〇八之情況下駕車等罪名。

上述由地院法官亞格爾所作出的裁定，將較早前省級法庭關於上述兩項控罪名釋放方堯之裁定推翻。

在該省級法庭裁定作出後，控方提出上訴加以反對。

男子擄妻囚一年半

△（溫哥華訊）一名蘭里男子，由於用槍綁架其以前之同居妻子，昨廿三日被判入獄十八個月。

被告名怠臣，廿八歲，廿三日在二埠地方法院開始接受審訊後，隨即認罪。

據受害人作證稱，怠臣於一九八七年十月間持着獵槍將她綁架，並駕車將她載往清溪市一間汽車旅館。

鳴謝

溫哥華中華會館、中華文化中心
聯合全僑己巳年春節賀歲大遊行

已於二月十二日（人日）在華埠盛大舉行

承蒙
社團機構
武術團體
各大商號
中西人士
同心協力
鼎力支持

當日風和日麗，沿途中西人士歡呼讚許・特謹向以下參加遊行團體、機構及贊助商號，致衷心謝意・

○華人回兵會
○溫哥華童軍支部
○童軍銀樂隊
○士達孔拿中國舞蹈團
○黎明之聲（花車）
○振華聲藝術研究社（財神爺）
○崇正會（麒麟團）
○加西中國國術總會
○禺山總公所
○馬氏體育會
○崇義體育會
○黃蝦健身會
○喇嘛派健身會
○李氏體育會
○漢升體育會
• Kingsford - Smith Elementary School
• Livingstone Elementary School
• Sexsmith Elementary School
• Woodward's Downtown Vancouver Store
• Canada Swan International Travel Ltd.
• Lumberland
• Fletcher's Fine Foods Ltd.
• Keefer Bakery
• Gold Stone Bakery & Restaurant Ltd.
• St. John Ambulance
• Carnarvon Community School
• Loong Foong Restaurant & Bakery
• Maxim's Cake Shop
• Max King Bakery & Restaurant Ltd.
• New Capital Seafood Restaurant
• Lee's Donuts of Granville Island
• Max's Do-Nuts (1964) Ltd.
• MacDonald's Restaurant (1527 Main Street)
• Old Dutch Food
• Western Bakery
• Franklin Community School

溫哥華中華會館
中華文化中心
謹啓

島情　・夏洛桑・

九三：彈月光曲的少女

離開菜館時，子薇說：

「今天真的吃得很飽！」

回到幼稚園，他們就開始畫畫。晚上，幼稚園沒人，平時就只有子薇同來練琴。現在，這裡就是他們兩個人的天地。

麥奇拿出畫具來，並在鋼琴旁邊擺好了一個寫畫的位置。然後他說：

「楊阿姨，請你坐到鋼琴去吧！你可以練琴，也可以演奏，我是你最忠實的也是唯一的聽衆。你可以彈巴赫、蕭邦的練習曲，也可以彈貝多芬、李斯特的奏鳴曲。請吧！」

子薇笑着瞪了麥奇一眼，然後拿了一疊琴譜，坐到鋼琴前去。

她像平時一樣，先彈了一陣音階，然後彈練習曲，接着才彈一首蕭邦的圓舞曲，這是本星期鋼琴老師給她的功課。

麥奇默默地坐在一旁揮舞他的畫筆，一句話也沒說。子薇偶然回過頭去看看他。

但麥奇說：「你專心彈好了，不必理我。」

可是，彈了幾遍蕭邦的圓舞曲，子薇自己也感到有點悶了。於是，子薇開始彈起了一些自己熟悉的曲子，她先彈蕭邦的一首「馬祖卡舞曲」，又彈貝多芬奏鳴曲中的一段主題，然後，她彈起了中國樂曲。

「好，『賣雜貨』！很有親切感。」麥奇說。這時候，他早已打好底稿，在畫紙上着色了。

一會兒，「牧童短笛」的旋律又從琴鍵間飛颺起來。

「哈，你也會彈這麼多中國曲子！」麥奇抬起頭來望着子薇，但她却專心一意地彈着琴。

最後，當子薇陶醉在「月光曲」時，麥奇的一幅畫也差不多完成了。子薇的雙手離開琴鍵，最後的幾個音符在空間盪開、消失，麥奇也同時的下了手中的畫筆。然後，他把這幅剛完成的畫送到子薇面前。

城之光　匡成

婆媳（十五）

方仲平、方雪心，甚至呂偉明，都提出了意見，無非是隱惡揚善，對於自己的缺點，盡量迴避答覆，問到自己本來的優點時，却加以誇大。

吳錦華一直不發一言，祇是聽各人的意見。她經常望着家姑，希望聽到家姑的意見，但一直聽不到，終於忍不住了，她問：「媽咪，我去見他時，應該說什麼話。」

「什麼話也不說。」

「人家問你呀。」

「人問什麼，你說什麼就好了。因爲你說本身的經歷，已足夠你當模範太太了。」

方雪心道：「一切坦白？」

「當然了，沒有半點作僞，最爲眞實。」

「媽咪說得對，如果問到婆婆爲什麼提名，我說婆婆明事理。」與錦華喜悅而言。

「擦鞋，擦鞋，怪不得媽咪這般疼你了。」方雪心哇然而笑。

方仲平也道：「我以爲兒子不必擦母親鞋，因此忽略了。我太太懂擦鞋，所以有好處。」

「不必你擦鞋，如果有競選好兒子，我會爲你提名參選。」

第二天，吳錦華在方仲平陪同下，和有關方面的人見面了。談了很久，夫婦才了無意緒的離開，兩人默然而行，顯然失意了。

心之人　天鈞樺主著　鳳濤圖

二七五：少女懷春偷聽春聲

菲菲由於只超過十六歲，白種人向來最早青春期是十三歲到二十五歲。她在獻出童貞給這個二十三歲的美男子時，因爲李保和同王冶功、郭若安一樣，有他們身體上的異稟，天賦給他們生理上在興起時，較普通男子巨大，所以菲菲初次與保和，感到困難，而且保和沒料到她是「初次」，所以初夜時，她受了傷。

奇在今早晨，她非但已康復，並且有天生分泌出來的滑潤作用，她開始了平生第二次的歡娛，而且頑皮，要試騎術，不料只五分鐘，她已欲仙欲死——「哎喲！」一聲，俯在保和的身上了，並如餓狼一樣，同個俊郎啜吻，喃喃地輕呼：「快樂！命根子啊！」

「這麼快？」保和剛剛開始，便抱住了她安慰，靜了一會後，兩個翻轉身來。保和道：「用正常的姿態吧！」他半俯在上，用慢動作進行——「眞是巨人！小哥哥，比昨晚好多了，我癢在心裡！」隨後她不停地輕輕叫喚，李保和感到菲菲有獨特的細軟的小腰肢、和突起的淺紅色大乳暈，和圓圓突起的紅豆。他吻她的酥胸，安詳地、毫不急促地進行着——「你享受好了，我是時間很長的。」菲菲不停地咬他說：「小哥哥，多謝你給我生活的最高快樂——不，人生的最高快樂！我屬於你一個人，你應該同我一樣的愛吧？」——「愛便是魚水和諧！」他忽然增加了速度……。

「你是鐵人！」她和他一同小死了。外面大門有聲音，但他們並沒有太注意，是女僕——那個鮮紅草莓臉的小女傭，她名叫碧姬買菜回來了，她繞過屋後，去後院廚房了。碧姬初時沒聽見前房有聲音，她整理小牛扒、河魚、和買到的嫩雞與鮮蘆筍。但忽然傳來了笑聲，是她的「小姐」房中發出的。「啊！小姐跟那先生調笑麼？小姐還是個童貞女啊！這怎麼可以亂來呀……只接吻吧？」她放下工作，繞至臥房右側窗外——聲音清楚，聽到兩人喃喃說話，而且有種奇怪的嘆氣。

「美男子，小姐的美男子！」她心跳了，忙回到了廚房，同時幻想着「東方美男子」！

伺候午餐時，菲菲着了新長衣，一對豪乳在內顫動，俊男文雅，眼睛顧盼多情。碧姬想到今早他手持一把白玫瑰花，由她接了，供養在一隻中國綠色古磁瓶裡，她望一眼，再看這俊男——「先生送的皇后玫瑰呢！」她提醒菲菲：「小姐，配碧綠色花瓶才美！」

天堂夢斷　文-司明　畫-家裕

我應該退還老婆本

明天上午十一點半，李薇得到鄭老太的電話：

「阿薇：我到你舊居去找，遇到林太，她終于告訴我你那新居的電話了。」

「媽咪何事？」

「我們飲茶好不好？我在你舊居附近打電話來。」

「我在十二點正到舊居樓下，我們在那邊會了面再一同到茶座。」

「好的，拜拜！」

李薇抵舊居附近，已見鄭老太，這時祇有十一點五十分，有輛的士至，李薇喝停，她們登車去了銅鑼灣。在那個茶座坐下後，叫了東西，李薇對鄭老太說：

「阿康找過我，他提到要還我錢，我很忙，沒有時間與他談。你來找我，當然亦爲這件事了……」

「是的。」

「是我要與他分手，他花了許多老婆本而失去老婆，我應該退還老婆本，這才公平！」

「他很特別。」

「他中二獎？」

「是的，有二十七萬吧？他表示他是大丈夫，你雖然與他分開，可是你們做過夫妻，現在他手頭鬆了，必須把錢還你……」

「我是不會要的。媽咪：我的經濟情形還好，不在乎這幾萬元，我勸過阿康，他可以再找一個女人，我是指普通的，我感到自己不普通，對他的要求很高。」

「你……」

「說下去呀！」

「我沒有什麼要說。我受他之託，要你收回還他的錢。」

「我付出去的決不收回，我希望他找到新的對象。」

她們所叫的點心來了四樣，兩人即吃點心。李薇給鄭老太添茶，鄭老太問她有男朋友嗎？答道：

「有的。他有錢又年輕。」

「年輕男人也有錢？」鄭老太張大了眼睛。

「他得到了許多遺產。」

「吃遺產？」

「他在計劃創業。他是美國留學生，有本事呢！」

「你要嫁他？」

「也非可能。」李薇祇有如此說了。

（二七五）

現代江湖實錄之八　修羅門　田長歌

二七五：唔會呷醋

佢做戲，不必做到十足

師姐容欣然允諾，二人一齊落船，開雪櫃攞牛扒，廚中一應俱全。

但師姐容只整一件牛扒，自己食三文魚加蔬果，另加五粒杏仁，用托盆載好，捧上甲板。

師姐容曰：「唔記得同阿吉整牛扒，我眞失魂。」

方剛曰：「阿吉自己不會整乎？」

師姐容曰：「橫掂做開，我走去同佢整扒。」

方剛曰：「佢係下人，何必你郁手。」

師姐容曰：「雖然係下人，但人始終係人，平等者也。」

師姐容仍然穿着三點式泳衣，走到船房門前，曰：「阿吉，我同你煎兩件牛扒如何？」

阿七曰：「不必矣，我自己會整。」

師姐容曰：「係咁我亦不勉强。」

阿七曰：「你去撑枱脚喇！」

師姐笑曰：「你呷醋乎？」

阿七低聲曰：「你同

。」

師姐容曰：「佢想帮我寫肖像。」

阿七曰：「班冚家劏想睇你全相，個個都自認攝影師畫家。」

師姐容曰：「今晚我去參觀佢畫室。」

阿七曰：「你好自爲之，我冇眼睇。」

師姐容曰：「你眞係呷醋？」

阿七曰：「冇呀，有乜好呷，酸者也。你盡快攞到料，撇佢，否則我打到佢嘔電。」

師姐容嫣然一笑，轉身而去，返出甲板，與方剛撑枱脚。

方剛曰：「何以不去整扒？」

師姐容曰：「阿吉話自己會整。」

方剛曰：「所以我話不必對下人太好，海倫，你份餐好怪，爲乜加五粒杏仁？」

師姐容曰：「我自細食慣者矣。這些杏仁，經過製煉者也，係美膚妙品。」

方剛曰：「眞係？杏仁又點有咁大功效？」

風言蜂語　繆倫

一鷄死一鷄鳴

警方破獲大耳窿集團。

可惜不是獨市生意。

互相欣賞

公務員不滿薪酬調查結果。

私人僱員則羨慕公務員。

自保

據說旅行社新例實施後，消費者將獲得保障。

其實消費者保障自己。

陰陽之間　曇華

六三八：担心失去自我

「我的確是奇鬼，」亨利的聲音又飄來，只有朱迪能聽到，「因爲我一生都充滿傳奇，而死也死得奇怪，所以變成奇鬼了。」

「我和羅拔在談心，你最好別來打岔，」朱迪小聲說，「你是不是奇鬼我也懶得管的。」

「你在自言自語？」羅拔敏感地問，「抑或又和亨利交談？這麼小聲小氣的！」

「是的，他又來了，」這回朱迪却直言不諱了，「他承認自己是奇鬼，你怕不怕？」

「他並沒有害我的居心，我不必怕。」

「說得對極了，」亨利答，「告訴他，朱迪你快代我告訴他，只要他日後能善待你，我不但不會害他，而且還會好好感謝他，報答他。我一言既出，駟馬難追，決不食言，至於如何酬謝，可以由他提出要求，我盡力辦到就是了。」

朱迪將這番話轉告羅拔，羅拔聽後只是微笑，並不表示份外的高興。

「他不相信我有此能力？」亨利又道，「我雖然不是神仙，但是奇鬼、有奇特的本領。」

「我承認這點，」朱迪答，「但做得太過份了，反而不美，一切都順其自然好了。」

「這是無可奈何的態度，」羅拔因聽到朱迪在說，于是插咀，「人有時難以順其自然的，否則就會失去自我！」

「眞是高深的哲學。」她笑着答。

開心

天涯俠客無刃刀　圖•鳳秋　文•斐翊木媽

十七：闖蕩江湖

余顧南咬牙苦鬥，不吭一聲，生恐分神。說時遲，那時快，忽聞旁邊耶律玉一聲嬌呼，他忍不住轉頭望去，但見雅可摔倒地上，穆成宗向耶律玉急撲過去。耶律玉可不害怕，手中刀急劈對方！

這一刀幾乎拚盡耶律玉全身之力，毫不留力，疾如閃電，有去無回。余顧南暗喚一聲不好，連忙向穆成宗射去，人未至，已將玄鐵寶刀抽握手中。

嚴謹之喚道：「小穆！」緊躡余顧南之後竄前。

只聽余顧南暴喝一聲：「看刀！」穆成宗不敢回頭，忙不迭向旁閃開。誰知余顧南正要他如此，實刀剛出，單足立地，脚尖一旋，那一刀反向嚴謹之劈去！

這一招深得神龍刀法「雲龍翻身」之神韻，嚴謹之虞不及此，猛覺眼前刀光一閃，刀鋒離額而已不及半尺！他大驚之餘，總算反應夠快，猛地使了招「懶驢打滾」，身子一側，以肩着地，趁勢滾開！

余顧南一刀在手，精神大振，也不追趕，轉身又向穆成宗後背劈去，穆成宗急忙錯步閃開，不料余顧南手腕一翻，實刀去勢不減，但刀鋒已改劈易小山的腰際！

一招兩式，更加神妙，那易小山本來已佔上風，忽聞風聲响，也學嚴謹之用「懶驢打滾」閃避。

余顧南道：「剛才兩位的威風，去了何處？」標前七尺橫刀削向嚴謹之的雙腿！

嚴謹之當然不會這般容易被他劈中，可是余顧南一刀在手，再不用提防對方掌中之寒毒，威力更盛。

這些刀招主要是由他自創，齊雲高修正的，也夾雜修水君的「神龍刀法」，招式雖未圓熟但奇招迭出，竟將嚴謹之震懾住！

那邊方菱與莊賈悲鬥數十招之後，因心頭逐漸定下來，發揮所能，反敗爲勝，莊賈不敢再端架子，也抽出刀來，兩人一來一往，鬥個難分難解。一個勝在經驗豐富，一個則初生之犢不畏虎，各有千秋。（四九三）

童犯　王方

三十：三合會的溫床

現在文仔結識了大眼鷄李正佳，知道他是一個黑社會組織的小頭目，四二六紅棍，更加把他當成英雄一樣崇拜。大眼鷄向他講過參加開片的事情，如何英勇作戰，用西瓜刀猛斬對手，這樣才由普通的四九仔會員，紮職而成爲四二六紅棍。因爲紅棍都是靠打才能紮職的。

大眼鷄所屬的那個三合會堂口，是一個現代帮派，也是本港最大的一個三合會組織。這個黑組織勢力遍佈港九市區及那些由徙置區轉成公共屋邨的地區。

三合會組織多在貧民窟與偏門架步地區產生，這是因爲，在貧民窟中容易吸收新血，而在那些偏門架步地區，都是與黑社會人物甚有關連。

就以文仔所居住的這個公共屋邨來說，居民入住之前不是危樓住客，就是木屋居民，這些人都生活在社會的底層，他們連新樓的房間也住不起，才會留在拉拉欲墜的舊樓中居住，或是到荒山野嶺搭建木屋居住，否則，只要經濟稍爲好景，人們也不會長期居住在這種地方的。

但是經過了徙置的木屋居民，十多年過去了，情況就會有所變化，有些人發了，自己購置住宅，搬了出去；但有些人發了，却又十分迷信，認爲自己住的那個地方風水好，才會發跡，所以不願搬走，只把舊居裝修得十分豪華，或者在外面雖然買了新樓，舊居仍保留下來。

不過，這些原屬於徙置區的公共屋邨，大多居民仍生活在社會的底層。

港外桃源　海辛

一一八：讓出來的丈夫

「傻媛媛，我現在不是很快樂嗎？」媽咪笑着說，她的笑是裝出來的。

「我看得出你很喜歡俊千叔叔！」

斜倚床頭枕頭和咕𠱸而半躺的媽咪，定睛望隔斷外面風雨的金黃色天鵝絨窗簾。

「喜歡又怎樣？我們有緣無份！」媽咪慨嘆着說這話。

「你就那麼慷慨，把俊千叔叔讓給麗明姨？」媛媛挑根挖底地問。

睨視着身邊的媛媛，做媽咪的說：「你這個內幕新聞記者，消息眞多！」

「我和麗明姨有來往，她人很好，坦白，她說她的丈夫是你讓出來的！」媛媛說。

「既不能明正言順擁有，我何必死霸住他！」媽咪說，一臉失落什麼珍貴物件般快快不樂。

「你不是常去歐洲考察？」

媽咪怔怔地望媛媛。她當然曉得女兒問這句話的弦外之音，但她仍做出不明白的樣子。

「我每次去身邊都有你陪着！」媽咪說。

「可我和媽咪每次去歐洲如荷蘭、瑞典，例必見到俊千叔叔趕來會合。」媛媛坦然說。

「媛媛，別對外邊人說！」

「你已叮囑我好幾趟，我從來沒對人說，但是麗明姨——」

「她知道？」

「身爲俊千叔的妻子，又供職西餅麵包公司，怎會不知道？」

「最近，一來發覺薄扶林那家人派遣私家偵探作國際跟踪，二來我也不想拆散大好家庭，我這樣做，太對不起麗明！」

「她從不拈酸呷醋，在公司，把宣傳工作做得多好！」

「人是有良心的，媛，最近你發覺我還有跟俊千去外國嗎？」

「媽咪，我敬佩你！」

「所以，我希望你將來好好嫁殊榮，替我生個後代！」

這次，俊千爲女兒學行滿月宴，儀式簡單，媽咪一樣受到石媽媽和麗明姨的千恩萬謝。

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車塲）

春節酬賓大減價
由二月十六日至二月廿八日

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
原價$21·50
大減價只售$14·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100％Pure粟米油3公升一罐．
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油．

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一．
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．
本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車塲，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

中國絲綢進出口總公司廣東省分公司
China National Silk I/E Corp. Guangdong Br.

經營範圍

本公司是農、工、貿結合的經濟實體，統一經營管理廣東省繭、絲、綢的生產、收購、進出口、內銷業務；經營商品範圍如下：

1)絲類：生絲、加工綫絲、絹絲、紬絲、綿球、落綿、絲綿、人造絲與合成長絲；

2)綢緞類：眞絲綢緞、人絲綢緞、合成絲織物、交織綢緞、扎染綢製品，以及眞絲、人絲、人絲、合成長絲與其他纖維（包括混紡纖維紗）的交織綢；

3)服裝類：眞絲、人絲、合成長絲針織品；眞絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的各類服裝；眞絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的綉衣、刺綉服裝，絲綿衣與綢棉衣；胸圍；

4)複製品類：金銀綫掛裙、絲綿被，刺綉畫片，眞絲、人絲、合成長絲的各種復製品（包括頭巾、圍巾、披巾、床罩、靠墊、被面、枕套、珠繡服裝、枱布等）。

本公司並承辦以上商品的來料加工、進料加工、補償貿易、合作生產、合資經營等業務。

熱忱歡迎世界工商界等人士與本公司發展貿易往來，以及進行技術交流與合作。

Main Lines of Business

China Silk Corporation. Guangdong Branch is an economic entity integrating agriculture, industry and trade. We engage in the production, purchase, domestic sales and export of cocoons, silk yarn and silk fabrics produced in Guangdong province, as well as the import of the same.

The commodities we handle and produce are as follows:

(1) Silks: Mulberry raw silk, thrown silk, spun silk yarn, silk noil yarn, silk tops, silk noil, silk wadding, rayon, and synthetic continuous fibre.

(2) Piece goods: Pure silk fabrics, rayon fabrics, synthetic fabrics, mixed fabrics, shibori silk articles, and fabrics of silk, rayon, or synthetic continuous fibre mixed with other fibre yarns or blended yarns.

(3) Ready-to-wear garments: Various knitwear made of the above mentioned fibres, garments, embroidered blouses, and embroidered garments made of the above-mentioned fabrics, silk wadding jackets, and silk jackets wadded with cotton, and brassiere.

(4) Ready-made goods: Chinese wedding gown embroidered with gold and silver threads, silk wadding quilts, embroidered pictures and articles made of pure silk, rayon and synthetic continuous fibre (including kerchiefs, scarves, shawls, bed covers, cushion covers, quilt covers, pillow cases, tablecloth, beaded and sequined garment, etc.)

We also take orders for the processing of the above-mentioned products with materials supplied by customers and of such materials imported. We also enter into such agreements as compensation trade, cooperative production, joint venture. etc.

We cordially welcome friends from the commercial and industrial circles all over the world to develop business, exchange know-how and cooperate with us.

63 Wen Ming Road, Guangzhou, China.　廣州市文明路63號
Cable: "SILK" GUANGZHOU　Telex: 44531 CSCGD CN　Tel: 331750 FAX: 332995

楓葉紅

孔士達

油污下面的兩個世界

本來「山女碧玉水如黛」的温哥華島西岸長灘，現在唉，眞是「休提起」！

在溫哥華島西岸長灘近巴克萊海灣一帶，沙幼水清，風光如畫，正是「山如碧玉水如黛」，遠觀近賞，並皆佳妙。

居住在温哥華市的人，都盛讚市內山明水秀，景色迷人。其實溫哥華島跟低陸平原雖然只有一水之隔，却別有一番天地。尤其是西岸長灘附近，小島星羅棋布，算來何止一百，恍似跌落「玉盤」的「大珠小珠」，又「像一顆顆寶石，鑲嵌在滾騰着碧波的綠玻璃上，五彩繽紛，晶瑩奪目」。

乘坐遊艇來到巴克萊海灣之後，若把舢舨划近岸邊，就恍如置身一個佈置精美的水族館中。透過清澈的海水，可以看到無數彩色艷麗的星魚、和巨如手掌的大蚌，躺在海床休憩；寄居海藻間的螃蟹，則張牙舞爪在覓食。一靜一動，各得其所。月螺產下纍纍的卵，像珍珠般堆砌着，不時反射出銀色的光芒，向貪婪的目光招手。

若在較深水的海島上，又別具風味。「岸邊經過太平洋波濤的萬千次衝擊，在陽光下好像鋼鐵鑄就般地在閃爍發光」。海膽伏在石上，活像盔甲上的飾物。而海瀨、海豹、水貂之類，則正在享受海浴，怡然自得。

或而在舢舨旁邊側身下望，「海水竟似湖光，藍極綠極，凝成一片」，儼如一個魔幻花園。

巴克萊海灣一帶，倘非親履其地，恐難相信其天然景物之美。

但可惜得很，這些美麗風光，在去年底卑詩省西岸發生嚴重油污事件，這一帶首當其衝之後！……唉，真是「休提起」，提起時淚滴滿太平洋！

油禍不獨大大損壞它的環境，也使它的經濟遭受巨創。數哩長的優美海灘一夜改觀，幼白的沙粒變成油膩膩的泥堆；以千計的海鳥把油污當作蜜糖，活生生被「蜜餞」；其他海洋生命，也朝不保夕。景況之淒涼，令人目不忍覩。

本來，它的美好環境使它成爲重要的旅遊中心，年中賺得不少收入。它的豐富水產，也替它帶來重大的經濟收益。沿岸地區的命脈，實有賴於此。但現在，當局爲慎重起見，已禁止在該一帶採取貝殼類水產，鯡魚的收獲也受到威脅。旅遊業啦，當然蒙上陰影。

你會說，油污事件已告沉寂。但是，暫時的沉寂並不是表示事情終結。相反地，所引起的許多問題，除逼切的清理油污工作之外，如何避免將來歷史重演，以及追究責任和索償等，仍有待解決。

早在二十年前，加拿大的環境學家就曾經提出警告，謂卑詩省西岸受到油污，將無可避免。

一直没有人去理會這些警告，而今不幸而言中，則人人驚惶失措，說是緊急事件而不知如何應付！

無疑這是一項嚴重的事件。但是卑詩省環境廳長史德勤的反應却令人失望。他一開始就極力卸責，口口聲聲說這是聯邦政府的責任，不關他的事。正是急驚風遇着慢郎中，他要等待油禍發生足足一個星期之後，才去實地視察。他說得很漂亮：「環境廳是準備採取行動，但要接到指示，才可以去做啊。」

無怪不少市民和輿論深表不滿，卑詩省綠黨及新民主黨也相繼指責。

卑詩省綠黨代言人蒲爾遜質問史德勤，如果這樣嚴重的環境浩劫，不算是環境廳的責任的話，則究竟什麼事情才算？

他說，卑詩省環境廳必須盡量動員人力物力，並要求聯邦政府的環境部長、漁業部長、及國防部長，多方面予以協助，務求早日清理油污，然後控告造成這次災難的船公司。他認爲我們有足够的理由去索取賠償。

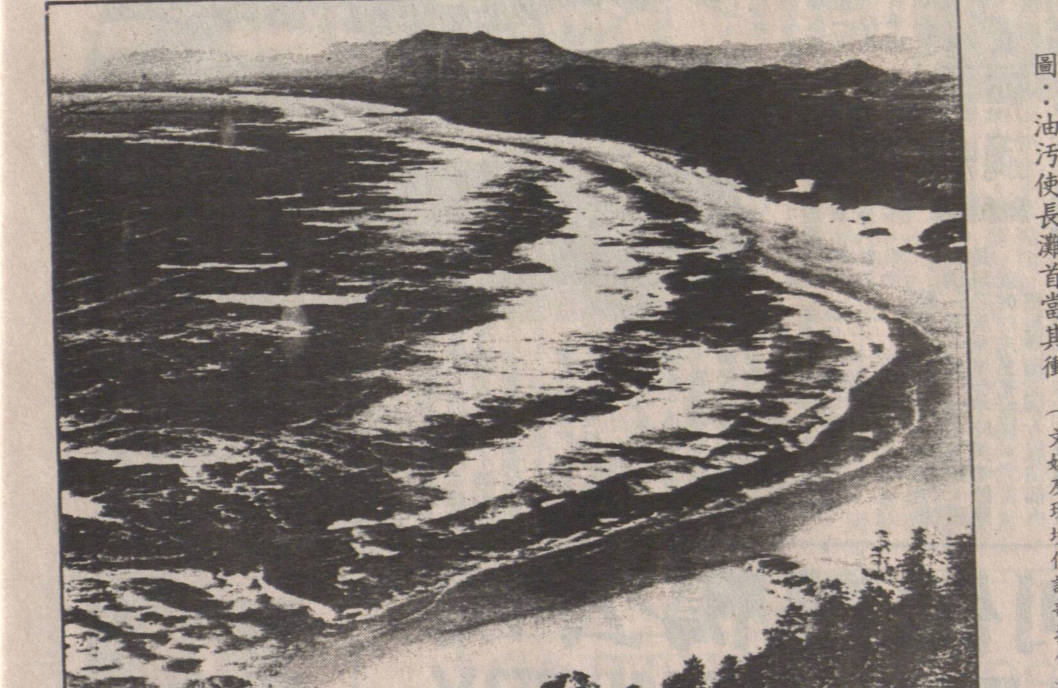
有關在卑詩省離岸採鑽石油的「太平洋協議」，一經省政府與聯邦政府在重新談判中獲得一致意見，探測性的鑽油活動即可開始。因此新民主黨領袖、前温哥華市長夏葛表示，卑詩省政府應該在協議還未落實之前，爲維護本身利益而爭取合理的條欵。

油污事件又使人注意到在離岸水域運油的嚴重問題，尤以各季爲然。夏葛說，除非卑詩省獲得保證類似的事件不會重演，否則我們有權反對在離岸鑽取油，亦有權禁止運油輪經過。

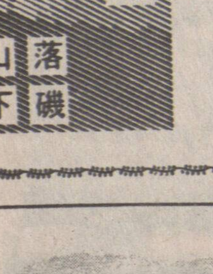
他認爲我們要盡一切力量，使到肇事的美國油船公司，對温哥華島西岸的漁業及旅遊業因而蒙受的損失，付出十足賠償，而不能够由卑詩省納稅人作爲代罪羔羊。

現在，油污已隨風勢及水流有向北蔓延的趨勢。從加拿大海岸警衛隊空中偵察所得，在溫哥華島北端的史葛特角外面五十公里的海面，已發現有像一元硬幣般大小的油污。如果再向北飄浮，不難波及查洛特王后海峽的若干島嶼。

聯邦政府終於肯出面協助省政府對付油污，總算使人稍鬆一口氣。但是一項始料不及的事情又告發生。在巴克萊海灣一帶工作的二百名義務工作人員，把所收拾得的污泥及海鳥屍骸共二百噸，一袋一袋的暫時放在近岸一個小型機場附近。這些「垃圾」最後如何處理，是這次油污事件中一個節外生枝的問題。



圖：油污使長灘首當其衝（文娛及環境保護部提供）



向讀者交代

用「金刀」筆名寫這類小品文，不知不覺已有二十多年了。自己從來沒想到，一旦遇上一位初見面的讀者，或是接到讀者信，才知道已經寫了不少時日了。在港時，接到一位旅居美國的讀者來信，他唸中學時已看拙作，後來移居美國、娶妻生子，仍然在看。這些話令我非常感動，也覺得非常害怕，讀者對我如此信賴，萬一自己不小心給他們錯誤的引導，罪該萬死。

來到温哥華，認得一位謝太太，她的先生是地產商，也是大漢公報的長期廣告户。謝太太每天必看大漢公報，多次要求，我在大漢闢過專欄，現在總算不令她失望。

許多讀者會對自己喜歡的作者產生好奇心，總想知道多些關於他們的事情，有我曾經問我，怎麼會寫起專欄來，爲什麼用金刀這個筆名。說起來也許會令他們失望，寫稿是爲稿費，香港一位名家今聖歎，（原名程靖予，曾執教中文大學。）曾用「爬格子動物」來形容。而另一位作家的形容更貼切：「寫字工人」，一點也不清高的；同時，我也不是個作家。

「金刀」這筆名因爲成報「彩色香港」的編者陳子多邀我寫專欄，問我用什麼筆名，當時正在吃生菓，看到菓刀，隨口說：「就用金刀罷。」原來，香港早已有一位小說名家金刀，他是外省人！文筆比我好多，發覺時已不能改名，真對他不起。

浮生不斷記

時光飛逝

何展虹

最初構想這塊小框框的名目時，覺得有點困難，又要切合每期的內容，範圍又不能太窄，否則會帶給自己太多的掣肘。我很重視這片私有的園地，故此想了又想。

開始時想到自己現在是學生身份，不如就稱之爲《大學女生週記》之類，但又想到自己也有兼職，難道該叫《兼職廣播人手記》抑或喚作《業餘寫稿人記趣》嗎？身份太多，這些題目似乎略嫌片面了。

及至一日記起清初文人沈三白的《浮生六記》，想到不如也由我來不斷記下這段浮生。

文人都稱生命爲「浮生」。的確，生命與無限的時空相比之下，頓使人萌生「浮光掠影」、「飄渺匆匆」之感。

我非文人，只是「仿文藝人」，充其量只能稱作「文藝邊緣人」，但對生命也有同感。年事愈長，愈感到歲月的匆匆，生命的短暫，對人生更見依戀，更希望能好好加以利用。

與一位新相識朋友暢談，他說：「想不到你只來了短短的一年。驟聽你的經歷，正以爲你到來温哥華居住了一段頗長的時間。」

小時候不曉得什麼叫做「時光飛逝」。作文時偶然用到，也只是穿鑿附會。但是現在幾乎在每一年的開始，便在心中慨嘆三聲，又在給友人信件的開首，連寫三遍，附以無數的感嘆號，以示隆而重之。

除了是珍惜時光，覺得韶華不再之外，想來最主要是感到來日無多，精力隨每分每秒溜走，可是還有那麼多的事未嘗試過，那麼多的地方希望能走一趟。當日子溜走，便愈熱切渴望能在最短的時間之內，完成最多的事情，滿足心中衆多的願望。

柏嘉

婦人之言

我看紅高粱

一個大雪紛飛的晚上，我看了《紅高粱》.

放映前聽人說這是得獎電影；也有人說這是套好電影，但對部份劇情不能認同.終於，在不能專心的情況下，我看完整套片子——因爲一面看電影一面担心外頭到底下了多厚的雪，與及怎樣把汽車駛回我那築在小山坡上的家.

《紅高粱》劇情簡單，人物也簡單；攝影角度考究、鏡頭靈活.那種邊疆地區風貌，坦率的人物性格，赤裸裸地透過每一格菲林，介紹出來.

電影是拍得不錯的，但我不甘心.

爲甚麼温哥華電影節上放映的大陸影片，是《祥林嫂》、《黄土地》、《邊城》、《獵場扎撒》？甚至去年奪得十多個獎項的《末代皇帝》，它們都是向世界觀衆‘販賣’中國的‘舊’東西和原始的所謂風土人情.

難道我們拍不出好的現代劇情片？還是洋人只懂得欣賞中華土地上的黄沙浩蕩或者天壇、長城？

作爲海外華人，我認爲去年看到的一套由海外華人拍的電影《北京故事》更加寫實和引起共鳴.

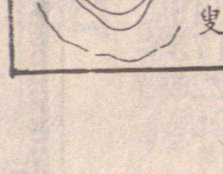
《紅高粱》令我印象最深的只是——導演張毅謀和女角鞏俐——啊！原來鬧戀愛的就是他們倆.

流行性感冒　驅之不去

預料會留戀至四月中，苦了病人，快煞醫生．

大話溫哥華

王曰叟



月來很多温哥華市民患上了流行性感冒，需時很久才告痊癒。

「控制疾病實驗中心」說，因爲有一種名爲「四川A型」的新濾過性病毒作怪，所以今次患病的人特別多。

這次流行性感冒侵襲温哥華，相信已於一月份達到最高峰。現在浪潮開始減弱，但要到四月中旬才會完全消失。市民在這兩個月內，仍須小心。

温哥華各區的診療所，早於去年十一月，在流行性感冒未侵襲之前，已替四萬名市民注射預防疫苗，人數比較一九八七年多四分之一。否則其嚴重程度當不只此。

一般而言，年青人患上流行性感冒，可以較容易應付。但是老年人及小孩子，以及患有頑疾的病人，則會有較多問題。

患上流行性感冒的年青人，如果發熱的話，要提防有引致痙攣的可能。老年人更要小心，因爲抵抗能力降低之後，可能繼發肺炎和心肌炎等。

不論任何年紀，都應及早請教家庭醫生，以免臨時周章。期內又必須大量喝水，以免發生缺水情況。

普通感冒與流行性感冒很爲相似。兩者都是由濾過性病毒引起，但其影響的範圍、嚴重性、及症狀維持的期間久暫則不同，市民對此應有所認識。

典型的流行性感冒症狀，包括發熱、頭痛、和咽喉輕微發炎，有時會肌肉痛楚及咳得相當厲害。普通感冒患者，會有鼻塞或流鼻水、輕微發熱、乾咳、頭痛、及打噴嚏，但很少發高熱或感覺身體軟弱無力。

傷風感冒的濾過性病毒，傳染性極强，持續性也高。

實際上，傷風不一定是偶然暴露風寒所引起，而最易由手部接觸所傳染。由手至眼、或由手至鼻的接觸，甚至握手，都會傳染開來。病毒在這種情況可以持續活躍十天，八天，在你發覺有症狀之前，病毒實際已經開始擴散。病毒分子在手部、手帕、或電動樓梯的扶手，亦可以生存數小時之久，成爲傳播媒介。

預防之道，基本上是要增加身體抵抗能力，例如注意起居飲食，盡量爭取休息和運動等。因爲病毒在乾燥及静止空氣中會發揮較大威力，所以屋内要空氣流通，和保持適當濕度。其他細節包括勤於洗手，和改用紙巾代替手帕。

任何人都會患傷風感冒，有時三數天至一個星期就會自癒。流行性感冒則會纏擾較久，且較難應付。但如果我們能瞭解如何防止與治療，則可減少不適，及避免引起併發症。

圖片說明：「溫哥華風光攝影會」於二月十一至十九日在中華會館舉行「熱愛加拿大」攝影展．以上三圖均選自該展覽作品，由該會會長雷華鎏先生提供．右圖爲路易士湖，中圖爲卡加利的雕塑，左圖爲浸希拉遠古恐龍化石．

遙望神州

許行

中國運動員人才外流

二月十一日《文匯報》美洲版的體育新聞中報導了中國足球健將在國外學藝的情形，其中提到古廣明和李輝在西德，賈秀全和柳海光在南斯拉夫。

報導中又說，中國足協主席年維泗已發函通知古廣明所屬的球會達姆士塔球會，要重召古廣明於二月份返國歸隊參加世界杯外圍賽，但古廣明說在二月份的第一圈比賽中他不能返國，要待六月才能歸隊，因此足協認爲，古廣明若要六月返國，到時能否以正選上陣，便要由主教練另行決定了。

中國運動員出國的實在不少。報告文學《大串連》和遼寧新出版的《出國・出國》一書中提到的有：

在美國，有前世界女子乒乓球冠軍李赫男，她早已成爲美國乒乓球隊的主教練。中國跳水健將李孔政、陳肖霞、李宏平也在美國。李孔政廣西南寧人，他於一九八０年在英國舉行的馬蒂尼國際跳水賽中戰勝世界冠軍洛加尼斯獲得金牌。李宏平廣東汕頭人，他於一九八一年在羅馬尼亞舉行的第十一屆大學生運動會上獲得男子跳台跳水金牌。中國體操隊的‘鞍馬之皇’李小平、被譽爲‘脚上裝有彈簧’的李月久、多次在國際自由體操中得全能冠軍和亞軍的童非，以及熊松良、陳永妍、文佳、吳佳妮等，也在美國。以外，在美的還有中國女排第一扣球手，外號‘鐵榔頭’的郎平。

在意大利，有乒乓健將蔡振華。蔡振華無錫人，十八歲時參加第三十六屆世界乒乓賽男子團體決賽，擊敗匈牙利主將克蘭帕爾，爲中國隊榮獲斯韋恩杯掃平道路。

在法國，有乒乓健將謝賽克。謝賽克的絕技是左手握拍、近台快攻。我國乒乓老將李富榮稱讚小謝的推擋功夫不僅比他深，而且還勝過六十年代的周蘭蓀。

在英國，有體操健將馬艷紅，馬艷紅以高低杠著稱，於一九八一年的第二十一屆世界體操錦操賽中獲得個人全能第四名。

在加拿大有乒乓運動員梁伯熙。

在日本有乒乓女將曹燕華和男子排球快攻手汪嘉偉。

在澳洲有乒乓女將周蘭蓀和國家女子籃球隊隊長宋曉波。

這些運動員出國，有些是學藝的，但大部分是人才外流。據說，目前我國有四十二位優秀體操教練分別在不同國家的國家隊或該國一流體操隊伍担任教練工作；而在美國的中國運動員，好多在美國各大學體操隊担任教練。最令國內體育界焦慮的是乒乓尖子選手出國當教練。近年來外國乒乓選手都已學到中國式的發球和反手攻球技術，以及近台快攻戰術，給我國乒乓選手在國際比賽中造成很大壓力。

「洋味」時裝別有情趣

此次比賽的服裝多姿多采，讓人目不暇接。這種「洋味」很濃的服裝，穿在中國模特兒身上也別有情趣，充滿着青春活力。（中新社）

西德《商報》引述本港金融界分析

大陸孕育第二個改革春天

認爲控制通脹措施正初步顯示出成效

西德《商報》一月三十一日刊載文章，題爲「間歇之後不排除北京開始第二個改革之春」。文如下：

中國不能再繼續進行無節制的改革，因爲「社會政策和經濟政策進一步變動，從目前來看只能弊大於利」。香港銀行中國服務公司作爲中國經濟的主要觀察家之一提出了上述警告。

香港銀行在分析中國飛速通貨膨脹的原因和北京政府至今採取的措施時得出結論說，在去年秋季九月中央全會會議上，黨的總書記趙紫陽和政府總理李鵬決定採取的抑制通貨膨脹和控制經濟發展的兩項措施是正確的，今年將會見到成效。

香港銀行認爲，「這一政策的變化孕育着中國經濟的改善和一九九〇年或一九九一年第二個改革的春天的到來」。至今作出的那些決定和加強中央管理也將有利於開展對華貿易的外國人。「新的戰略將通過加强整頓改善外國人的投資環境，也有助於減少成本暴漲的危險」。

領導層看法更一致　所採措施有力得多

香港銀行在分析北京落實有關規定的問題上所持的態度也比通常聽到的要積極。分析說，「根據過去的經驗，許多分析家對北京將要採取的措施持懷疑態度。不過，這次應該看到情況有所不同。一方面，這次的措施比過去要廣泛得多。另一方面，領導決心大，看法更一致。目前最大的問題是省級領導人對中央指示置之不理。當然，北京已對這些人提出明確警告：如不聽從中央指示，將要免職」。鄧小平在北京以威脅的口吻說，中央委員會分配的職務，當然也有權罷免。

中央全會的決定是「醫治中國經濟當前疾病和弊端的妙方」。因爲現在採取嚴格的整頓和控制措施是爲今後再次分散經營管理權創造條件。香港銀行的分析反映了香港普遍的看法，中國將不斷調整改革進程，必須適應這一進程。對中國繼續堅持開放的原則方針沒有爭議。

不過，採取剎車行動一定要小心謹慎，否則就會出現經濟停滯。目前重要的問題是掌握靈活性，也就是說，注意集權、控制和繼續擴大改革之間的關係。

廈門娛樂中心

福建廈門鷺江畔新闢海濱娛樂中心，每逢節假日，年輕的父母帶着他們的寶貝獨生子女前來遊玩。電子遊戲機、電動小汽車、電子玩具等娛樂玩具吸引了孩子們；也給年輕的父母帶來天倫之樂。（中新社）

儘管相信抽煙有害　後補煙民不斷增加

北京消息：一項調查結果披露：盡管中國城市人羣中約有百分之八十六的人相信吸烟有害於身體健康，但青少年中『後補烟民』逐漸增多，十五歲以上城市人口平均吸烟率超過百分之四十。

由中國健康教育研究所組織的勸阻吸烟效果調查，是在上海、杭州、瀋陽、西安、長沙、石家莊六城市進行的

調查表明：有一萬四千六百多人認爲反吸烟活動是應當肯定的，佔回答這一問題人數的百分之八十二多。吸烟者與非吸烟者對吸烟有害健康的相信程度，吸烟者爲百分之七十四點四九，非吸烟者爲百分之九十三點零六。

醫學專家們指出，中國現在的戒烟率僅爲百分之五左右，而且大部分是因病戒烟的，同恢復率很高。這次調查也披露，城市吸烟率仍呈上升趨勢，城市男性吸烟率達到了百分之六十四多，其中吸烟率最高的爲三十至三十五歲年齡段，吸烟率達到百分之七十以上。

神州點滴

廣州人時興吃饅頭

說來怪，時裝、傢具什麼的講「潮流興」這好理解，祗是現在廣州城似乎時興吃饅頭，就眞的未免有些怪。

據說周顯王時有五位仙人騎着五隻羊降落廣州，從羊口中取出稻穗種子送給這裏的人，祝他們永遠免遭饑荒之苦，於是廣州成了穗城，而廣州人註定吃大米。這是傳統，直到內地推行改革開放政策前，廣州人一般都視饅頭爲北方人的食品，不受垂顧。

饅頭走俏廣州城是這五六年來的事。先是一桌酒席將盡，侍者端來白凈饅頭。隨後精明的個體戶把它推向市井，於是它幾乎成了風味小吃。今天廣州城中的中山四路、海珠路、百靈路及西關一帶就有十數個專營饅頭的個體店鋪，據說十八甫北路的嘉寶包店幾乎每天可見有人排隊買饅頭，這情景在十年前簡直無法想像。

饅頭便宜麼？不，比蘇皮面包還貴。造得精細極了，據說和麵用的是牛奶，一個個雪白柔靭。我只覺得它體積似乎越來越小，而價格却越來越高。一口一個，二角五分相當於一粒燒賣的價錢。當然一般打工仔是不能經常吃的，或不想吃的。說這些雪白饅頭進入了廣州城中的千家萬戶，並不符合事實。

筆者在北方讀大學食過四年饅頭，那些饅頭其色澤其粗糙其無味根本無法跟今天廣州城中的比，幾乎可以說，不是一類東西。現在愛食饅頭的在廣州不是窮人，而是較富裕的。

沛祖

大陸熱跨年發燒

台三大電視台部署人手　準備隨時衝往大陸採訪

台北「民生報」一月二日娛樂版頭條報道如下：

三台（指台灣三家電視台）新聞去年「衝」得很厲害，尤其在大陸報道方面，不但各自派員前往大陸採訪，製作系列報道，中視、華視還發生違規播出「河殤」畫面，惹來新聞局的「糾正」。從目前三台對大陸的熱度來看，這陣風潮將會持續到今年，三台新聞部早已安排了人手及企劃案，等着前往大陸。

大陸手工地毯　在台灣受歡迎

台北消息：愈來愈多原來以波斯地毯爲號召的地毯專賣店，開始進口大陸手工製地毯。據業者估計，大陸地毯與波斯地毯在台灣市場的競爭，將於農曆新年前後達到白熱化階段。

據《工商時報》報道，大陸地毯能夠在台灣市場爭得一席位，最重要的是大陸地區產製的地毯，圖案比起波斯地毯，更能切合中國人的品味，因此能在短短時間內吸引了台灣消費者的視線。

目前台灣市場進口的大陸地毯，以天津一帶所產製者爲多，其圖案五花八門。據業者指出，大陸地毯圖案非常精細，尤其現在非常流行宋代花鳥畫地毯，整幅地毯看起來猶如一幅名畫，此外，更有許多配合詩句而製作的地毯，例如引用李白「一行白鷺上青天」詩句，就產生出一幅羣鷺振翅而飛的美麗圖案，很能抓住消費者的心。

大陸地毯圖案包羅萬象，大別之可有以下幾類：

其一是由古代傳說而來的圖案，例如雷牧、雲文、火焰、八卦等圖案。

其二是由道教而來的圖案，例如八仙、鳳凰、仙鶴、鹿、桃等。

其三是由佛教而來，例如獅子、八吉祥等。

其四是植物圖案，例如歲寒三友松竹梅、四君子梅、蘭、菊、竹，以及蓮花、牡丹等吉祥圖案。

除了前述的以外，尚有八音琴、鐘磬、琴、棋、書、畫等，大多皆是以吉祥物爲多。

海峽東岸

萬遠敬

章孝嚴談身世

章孝嚴的全家福

說到在大學期間的趣事，章孝嚴最難忘的是巧遇蔣孝武。那是大三的暑假，章孝嚴在政工幹校預備軍官受訓練時，剛好與蔣孝武分在同一中隊、同一個寢室。「我知道他是誰，他却不知道我是誰。」章孝嚴說，「有一次晚上開小組會議，他不耐煩就畫起畫來，要爲我畫一幅像，他還對我說：『你眉清目秀。』」如此看來，蔣經國的保密工作做得很好，令兩個同父異母的兒子長到二十來歲仍不相識，至少有一方不認識另一方。章孝嚴指出，後來當孝武知道他們是兄弟後，他與蔣孝武的關係一直很好，並非如外界所傳彼此之間存在有什麼疙瘩。

大學畢業後，章孝嚴按例服了兵役，然後參加外交官特考，以優異成績通過考試，進入台灣外交部服務。不久，他奉派赴比利時進修法文，並在那裏與黃美倫小姐結婚。兩年後回到台灣，在外交部歐洲司工作，後來調到秘書處。再經過兩年多的時間，獲派往駐美大使館正式當外交官，此乃他外交生涯的轉捩點。隨後池在政壇上官運亨通，節節高升，他自己對此亦感到非常滿意。這是否「某種關係」在起作用呢？章孝嚴的答案與人們的看法截然相反，他認爲他過去的一點一滴，任何一個職務都是他自己爭取得來的，而非受到安排或特別照顧。是耶？非耶？

在沒有雙親照料下長大的章孝嚴，特別重視家庭的溫暖。他現有二女一子，附圖即爲他的全家近照。每逢節假日，章孝嚴常常抽空與孩子們一起活動，例如打網球、游泳等，培養共同的興趣。在他看來，要盡量把自己昔日失去的父母之愛，補償到下一代身上。

章孝嚴十分懷念已去世了的外婆，感慨地說：「她堅强的意志力、不向惡劣環境低頭的作風，以及她慈愛的胸懷，把我和弟弟從非常困難的環境中撫養長大，對我都有很深遠的影響。」他還表示，每想到外婆，就令他想起李密寫的「陳情表」：「臣無祖母，無以至今日；祖母無臣，無以終餘年。」

章孝嚴的身世在另一方面顯示了蔣經國的無奈，他有胆量追求婚外戀，却由於害怕影响家庭、名譽、地位而無勇氣正視自己造成的事實。嗚呼，可憐的政治人物！（下）

會計
部記
管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢大小生意年結，月結，收費低廉，懂國粵語。電話：
6818685
8722396

屋頂維修
舖設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

卡技利	由 $157 起	點問頓	由 $175 起
雷振打	由 $218 起	多倫多	由 $249 起
溫地辟	由 $274 起	沙　省	由 $204 起
滿地可	由 $279 起	渥太華	由 $279 起
三藩市	由 $223 起	羅　省	由 $279 起

中國、東南亞旅遊團
＊香港八日遊，每日出發由 $1399 起　包六晚一流酒店，每日早餐，機場接送，半日觀光，直航機票．
＊香港廣東十四日遊由 $1788 起
日期一月二十六日，暢遊香港，中山，江門，新會，開平，台山，廣州．
＊星馬泰十二日遊　由 $1868 起
日期一月六日　包酒店，觀光，一日三餐．
＊漢城，台灣九日遊　由 $1368 起
日期一月二十八日　包酒店，觀光，一日三餐．
＊漢城，泰國九日遊　由 $1398 起
日期一月二十一日
＊東京，台灣十日遊　由 $1748 起
日期一月十七日
美國旅遊
＊迪士尼，三藩市，賭城八日航空團　由 $630 起
日期十二月十八，二十一，二十六日
＊迪士尼，三藩市，賭城十日巴士團　由 $505 起
日期十二月二十日
＊迪士尼三晚酒店連機票　每日出發　由 $313 起
＊三藩市二晚酒店連機票　每日出發　由 $269 起
＊賭城二晚酒店，機票　由 $229 起
＊檀香山六晚酒店，機票　由 $579 起
＊代售各地特價機票，各種旅遊團
＊旅遊燕梳　歡迎查詢
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684-2341
中國旅遊團（華人領隊）（丘錫琛主理）
中國遊
…不到長城非好漢…
19天 $3450
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
日期：4月3日，5月8日，7月8日9月11日10月2日
回港 中國遊13天$2850
北京④西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
日期：4月10日，5月15日，7月3日，7月31日，9月18日
回港 三峽遊15天 $2888
上海①西安②成都②大足①重慶②三峽②武漢①廣州①香港
日期：5月15日，7月3日，9月18日
＊保証有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
＊保証全部一流酒店：廣州　中國　北京　崑崙，西安　萬年
＊由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況
東南亞旅遊團（華人領隊）
回港韓台遊9天$1448（每月有團出發）
回港日台遊10天$1748（每月有團出發）
回港韓泰遊9天$1488（每月有團出發）
回港星馬泰遊12天$1918（每月有團出發）
美加兩地旅遊團（華人領隊）
航空團
美加東岸遊11天$888起（五月起逢星期五晚上出發）
加拿大東岸6天$688起（五月起逢星期五晚上出發）
美國東岸遊6天$688起（五月起逢星期五晚上出發）
班芙愛民頓5天$498起（六月起逢星期六早上出發）
迪士尼樂園三藩市7天$528起（六月起逢星期天出發）
迪士尼樂園三藩市8天$528起（六月起逢星期一出發）
巴士團
迪士尼樂園三藩市10天$529起（六月起逢星期日出發）
美國西部黃石公園10天$599起（六月起每月有團出發）
班芙愛民頓6天$379起（六月起逢星期六出發）
美國西北岸3天$179起（四月起逢星期六出發）
B.C.內陸遊3天$179起（五月晚每月有團出發）
溫哥華$39　域多利$63　西雅圖$41（每日有團出發）
代理各大航空公司內外廉價機票

加勒比海
海陸空歡樂暢遊
現今成功人仕乘坐美國歡樂郵輪FUNSHIP才是身份之象徵。
海上暢遊・新鮮感受
美酒佳餚・口福不淺
豪華賭場・夜夜笙歌
熱帶風情・購物天堂
帝皇享受・貴賓款待

加送邁亞美酒店住宿，並包括溫哥華來回邁亞美機票，更可安排加遊迪士尼世界、世界縮影(EPCOT CENTRE)等等。
預定特價　加幣$1,539起（內艙）
（小童另有特價）
（華人領隊，隨團照顧）
乘坐世界首選的歡樂海上樂園「歡欣號」(CELEBRATION)超級郵輪，1987年下水，總重48,000噸，可載客1,400人，設備豪華。
開心旅遊
Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E.PENDER ST. VAN.B.C
電話：(604)685-9366

HAPPY NEW YEAR
利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
新年快樂
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應・新鮮鷄鴨・零沽批發・一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

中國國際介紹服務
卑詩省最經濟、有專人服務之介紹中心，專門為由廿一至一百零一歲男女作適當之介紹。
有意者請電：876-3393

日昇 sunrise the great tofu maker
溫哥華最具歷史，最具規模豆品廠．
保鮮庄豆腐及豆奶
・用靚黃豆・機器制造・清潔衛生
・高溫消毒・保存期長・使用方便
全不含防腐劑
品質好！
營養豐！

各大超級市場或唐人街商號均有代售．
日昇豆品製造廠：729 Powell Street　Phone (604) 254-0701

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604)669-4165

＊農曆新年精選遊＊
＊香港來回加（三晚酒店）雙人房$978
＊國泰747直航香港來回加（三晚酒店）雙人房$1198
＊台灣來回加（三晚酒店）雙人房$1028

中國遊
＊香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、西安、廣州、香港　16天（$2468．）
出發日期：二月二十七日，三月六、十三、二十七日．
＊香港、廣州、桂林、北京、杭州、上海、廣州、香港．14天（$2298）
出發日期：二月二十五日、三月四、十九、二十五日．
＊香港、廈門、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、桂林、廣州、香港　18天（$2438．）
出發日期：三月十、十七、二十四日

特別介紹
＊溫哥華 — 香港或台灣來回 $799
＊溫哥華 —（上海或北京）香港溫哥華直航來回 $1038
＊多倫多 $249
＊卡技利 $157
＊渥太華 $349
＊愛民頓 $175
＊三藩市 $223
＊羅　省 $252

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

特價	
羅省	279
倫敦	499
多倫多	249
三藩市	223
滿地可	279
點民頓	182
卡技利	164

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1989

毛肚火鍋

一般的打邊爐以至涮羊肉，都是生鍋。這是指將生的材料放進由熊熊爐火烹滾的鍋內以灼熟而食的方式，不過，四川的毛肚火鍋，卻是熟鍋之列。

喜歡香辣的人士，均會喜歡食用此食製，這是由於以往此風味以毛肚為主，故有毛肚火鍋之稱，不過今時今日已然改變甚多，比如猪腰猪肝、白鱔黃鱔，魚片海參，魷魚墨魚……等均可以放進。曾經在台灣也試過此佳味，當地人士尤其喜歡放進猪大腸段於鍋內而食呢！後者同樣是先行煮到夠燴之後才切段加進，索透汁液之後，的確是無以尚之的佳味。

毛肚火鍋以香辣而名，這是指其用紅湯來作汁，實際上也有用清湯來作湯底的一回事，只是太似潮式的熟鍋，反而未見特色，關於紅湯的材料，也相當複雜，這包括有牛的油（註：並非BUTTER），薑末、花椒、辣椒、豆豉、醪糟汁、乾紅海椒、蔴油、菜油、川鹽、白醬油、冰糖、料酒、連同牛肉湯來共煮而成，當然還少不了再洒多少辣油鋪面了。滾熱之後加進材料原鍋連炭火上桌，邊滾邊食，滋味無窮。

順帶一提的是，如果有新鮮鴨血共放進湯中來煮，其食味更佳，可以與台灣式的加猪大腸來一較高下了。

飲食消費

□黃雅歷

白恤衫

白恤衫很普通，相信每個人都有。當然白恤衫因質地和款式不同，有平有貴，數百元一件也毫不奇怪。

不論何種質地款式，白恤衫穿在身上，都給人一種乾淨恬靜的感覺。白恤衫與任何的裙褲外套組合配搭也合適，絕不會有不協調的情形出現。

春季快到了，添置幾件白恤衫，它將把妳的春季新裝襯托得更美麗出色哩！

□美

成功人士常見性格

你是否具有成功人士的個性？美國一位專家，為了解成功人士必備的性格，深入訪問了一千名成功人士，聽取他們普遍的性格是怎樣的。這位專家還表示，擁有成功人士的個性，雖然未必能立即成為他們一分子，但起碼能助你走向成功之門。以下是他這次的研究中，發展成功人士們最常見的性格：

1、成功人士大多享受他們的工作，他們對於自己的工作都能全心全意的投入，而不會以工作為苦。

2、他們大都信心十足，但亦不會信心爆膨，會以正確的態度表現自己的信心，那些成功人士，更不會懷疑自己是否能成功，而當有朝一日他們真的到達成功之門的時候，他們的信心便更大。

3、在面臨逆境的時候，他們亦不會灰心失意，還會在困難的環境之下，發掘自己的潛能，無論環境多麼惡劣，他們都有辦法克服。

4、他們多數對自己的目標非常清楚，知道自己在做什麼，及應該怎樣做才能達到自己的目標。

5、他們明白互惠互利的重要，不會為求達目標而不擇手段，應該伸手幫助別人的時候，他們是不會袖手旁觀的。

6、他們毅力持久，不容易放棄自己的目標，失敗對他們來說，真的是成功之母。

7、他們樂於冒險，攀在高位的人，沒有幾位是不曾冒過風險才有今天成就的。

8、他們在社交方面多能長袖善舞，在人際關係上，有良好的溝通技巧。

9、他們的身邊，多有一大羣能幫他們建立成功基礎的家人和好友。

10、他們大多健康良好，有足夠精力來應付繁重的工作。

□玉

燭光與鮮花相伴情人節

情人節，當然不能沒有燭光與鮮花！在家中寧靜的一隅，以鮮花與燭光，還有愛情的代表物，花點心思布置起來，便十分的溫馨與浪漫，共進晚餐時，再播放相互喜愛的動聽悅耳的音樂，真叫彼此陶醉而難忘！

狗兒扮靚

逸趣

如上文提及，貴婦狗需要美容扮靚，所謂狗隻美容即是替狗洗澡、清潔耳道及剪甲等，亦包括替狗梳剪不同的髮式（拔毛），來配合牠的「型態」，比方說，要約瑟爹利犬剪個貴婦裝便貽笑大方了，因約瑟犬一向以來都是戴蝴蝶結的。

事實上，狗和人類一樣，皮膚分乾性、油性和中性三種，因而周圍的環境、清潔與否、甚至冲涼用的肥皂都可能對狗的健康做成影響，譬如，屬於油性皮膚的狗要多些洗澡，反之，乾性皮膚的狗則沐浴次數要適量減少，當然，所使用的浴皂亦要合適。

據筆者最近明查暗訪所得，本港目前有大小狗隻美容院（註：有不少寵物店兼做貓狗美容生意）約廿餘間，主要為顧客的愛犬做護理服務，有冲涼、剪毛、剪指甲、洗耳、改髮型或甚至染色等美容項目。收費並不貴，全套只收百餘二百元，視乎犬隻體型及品種而定。

本港的大多數狗主都捨得在其犬兒身上花錢，以一隻中型犬來算，飲食費平均每月三至五百元，另外還要花一百幾十元在日常用品上呢！（附圖：穿了禦寒衣物的貴婦狗）。

□什明

壓力與美容

花為容

現今社會壓力重重，不但影響已在社會工作的青、中、老年人，甚至影響還未踏入社會的青少年，壓力的延伸使他們出現種種美容上和身體上的問題。

收一大專學生寂言小姐的來信，她的問題相信有一定的代表性，故逐點答覆如下：

（一）頭髮問題：來信曰：懷疑自己有脂溢性脫髮，因為現每隔二、三天就頭皮癢（洗頭後）多頭屑，脫髮較以往多。近來由於學習辛苦，吃睡不定時，常以三文治充飢。

以上情形，是青少年中普遍的問題，加上愛飲汽水，睡眠時間縮短，營養不良，於是造成身體質素的日益低下，加上精神壓力大，就形成脫髮。

希望寂言同學除設法保持正常飲食外，還應定期進補。同時可用以下藥方煮水洗頭髮。

①苦參三兩，野菊花、白蘇皮各五錢，煎水趁熱洗頭部。②蔓荊子、防風、白芷、川椒各三錢，大麻仁一兩，煎水趁熱洗頭部。

（二）由於近視戴眼鏡，造成左右眼高低不平衡，相中看問題不大，你有時間可來我處，我根據具體情況教你糾正方法。

（三）眼睛附近出現「粒狀物」：你信中言及左右眼附近均出現無痛無痕癢感的水粒狀物，由於你沒講顏色，故可能是粉刺或扁平疣粒。

（之一）

□何綠琳

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER HONDA 736-2821
HONDA - NISSAN - G.M. - VOLVO - ALFAROMEO - ROLLSROYCE
2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1
C.T. KIING
龔招同
華人營業經理
特惠價錢
優待華人
89年新車

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
39E PENDER ST. VANCOUVER. B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）
新春愉快
最新89年 SANYO
高級錄影機
無線遙控 VHR 9230
特價$549·00
SANYO
26吋 62C904
彩色電視機 99台
特價$799·00
SANYO
電話錄音機 TAS 320
特價$119·95
高級錄影帶
KODAK T-120
特價$5·99盒
唱片特價$8·99
唱帶特價$6·99
修理部：精修 TV, VCR, HIFI 及 CAR STEREO
服務部：錄影帶轉線路，香港 加拿大

汽車音響
代安裝汽車音响
價錢公道晚七時後電
John294.9851
Robert325.3363

幸運新娘
囍囍 囍囍
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新．尺碼齊，租金相宜．
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五·四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

LOYAL DRIVING SCHOOL
NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B.C.
安全駕駛學校
安全！速成！
經驗教師·快捷速成
筆試速成班·四、五級路試
全程一百三十元．
梁小姐 327·8602
晚間電話 438·7470

本田雅廓
加拿大超越
羣倫的汽車
HAPPY HONDA
ED CHANG
本拿比手屈
一指的車行
○ 款式之多居首位
○ 服務顧客居首位
○ 價格相宜居首位
89年新款靚車現已在本車行出售
請致電 294·2111
HAPPY HONDA
與 ED CHANG 聯絡
尚有若干88年款汽車供顧客選購

列治文鈴木汽車公司
RICHMOND SUZUKI
3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL:273-0331
SUZUKI SWIFT $7,995
全新89年新車
經已抵達溫市
歡迎試車及選購
88年新車瘋狂
大平賣！
SUZUKI SIDEKICK $11,995
華人代表
EDWARD CHAN
FRED CHAN

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

L學 PERFECTION
王志龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學
·經驗豐富·耐心教導
·初學補鐘·合格率高
·歷史悠久·易學速成
·專人指導·考取筆試
胡洪星 324·6892

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二－六八八八
黃健明 六八九－五五七六
馮紹明 三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－－六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD..
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師質優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：321－3722
教師：吳栢霖 住家電話：435·2381
傳呼機：686·8597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
筆試 如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排法庭特許通譯員協助您解決英文試題之困難！
路試 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮 433-1504 劉兆鵬 657-2823
WAYNE FUNG BANG LAU

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
(1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
效果保證最好
全程130元並設中文筆試班
*唐人埠及PNE特價8小時149元
電話：253·6888 253·1333
聘請男女教車師傅多名

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
全程130元
吳志強
872-8717

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收120元

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

呂娍菱叩頭拜年
呂媽媽感動而泣

新年期間，呂娍菱與父母同往菲律賓渡假，她照足自幼的慣例，於大年初一那天到父母房中跪地叩頭拜年，怎料當她叩頭時，母親卻突然感動而泣，令她十分內疚。

她說，母親哭泣，是因為在近兩年來，自己太奔波於事業，忽略了與父母見面的時間，所以母親才掉下淚來，估不到叩一個頭，竟能與父母距離拉近了。

她是個浪漫的人，情人節買了一大疊情人卡，但只寄出一張，收卡人是誰她不允透露。

紅姑讀近代史有感

鍾楚紅最近看過一本《黑太陽七三一》的書，覺得當年日本人的行為實在令人齒冷，她在讀書時候修中國近代史，每讀及大戰期間日軍殘害中國同胞，都十分衝動，對日本人並無好感，每當父母與她談起打仗走難，也會氣憤難平。現在日漸成熟，又覺得是上一代的恩怨，沒必要再糾纏不清。

黃錦燊做過監製
對幕後產生興趣

影視側記

黃錦燊監製的新片已改名為《龍游淺水》，拍攝亦已完成，目前正做後期工作，由於此片已賣外埠，相信成績樂觀，現已排在復活節第二檔上映。

他認為，在現時市道情況下，拍片若非大製作，便應盡量平，今次他以四百萬拍此片，可算是較便宜的一類，所以下一個計劃，他打算與狄龍合作拍一部成本一千萬的新片，目前仍在研究片種。

他表示，以往對做戲興趣很大，但自從做過監製後，才發現幕後挑戰性更大，若有機會，他也渴望能再涉足幕後。

至於趙雅芝，最近台灣及香港兩間電視台都不斷游說她效力，黃錦燊亦直言自己是鬼佬性格，絕對贊成太太出外工作，但阿芝一直未有答覆，主要是兒子困身，怕一旦工作，便會影響家務。

黃錦燊自問思想開明，不介意妻子出外工作。

擔任總策劃與總監製及司儀
阿倫慈善演唱身兼數職

港台昨日在尖沙咀某酒店舉行「譚詠麟好友慈善演唱會」記者會。

譚詠麟在招待會上透露：在「譚詠麟好友慈善演唱會」上，他將首次担任演唱會總策劃及總監製工作，負責設計整個演唱會的形式內容及邀請嘉賓好友參與演出，此外他更會首次出任司儀，而香港電台四位編導：曾智華、李再唐、伍家廉及謝保羅則會組成「監製團」，從旁協助。這個安排將開創他從事娛樂演唱工作的新範疇。

據譚詠麟透露，當晚出席的好友初定有許冠傑、成龍、張學友、鄭裕玲、鄭美雲、李寧、齊秦、王傑等等，他更聯絡了日本的西城秀樹、谷村新司、德永英明及南韓的趙容弼。

港台為配合這次慈善籌款活動，電視部特別製作了一個介紹受益的兩間服務機構根德公爵夫人兒童骨科醫院及伸手助人協會的內部情況，讓市民明白他們所捐出的善款會作何種用途。港台中文台長吳錫輝表示，港台有意推廣一些沒有政府資助而一直以來默默耕耘的志願機構，令社會人士對他們多加關注。

四月一日阿倫的一千多位歌迷更義務幫手賣旗籌款，阿倫以請他們看綵排作答謝，因門票早已售罄，阿倫說今次票房成績如此超卓相信與他幾年未開演唱會有關。

他七月份的個人演唱會場數仍未定，不過他打算親自策劃自己的演唱會。

阿梅上廣州演唱反應很好，據悉廣州的觀眾正期待阿倫前往開演唱會。阿倫表示早前他的朋友已替他計劃過內地沿海的城市遠至蒙古有近百場騷，至於會否接受邀請就由經理人張國忠決定。他自己一直認為唱歌不分界限，最好海峽兩地同時開放，那本港藝人得益最大。

・寧寧・

陳淑芬認為香港歌手要進軍國際樂壇，現在是適當時機。

巴巴拉荷茜實力取勝
奪得兩屆康城影后獎

巴巴拉荷茜近年頻頻接戲，數量之多和表現之突出令梅麗史翠普也為之失色。她繼演出極具爭議性的《基督最後的誘惑》之妓女角色後，又再參演另一齣題材敏感的影片《無聲的歲月》，並憑此片奪得八八康城影展最佳女主角獎。

事實上巴巴拉已連續兩年登上康城影后寶座，她說：「贏取影后獎的意義不在名利，而是得到更多導演的注意，讓我陸續有機會獲得一些可塑性極高的角色，將演技全面發揮。」

說到角色可塑性，《無聲的歲月》的確給予巴巴拉極大的挑戰，她在片中飾演一個既是積極參與反種族主義運動的記者，同時又是三個孤苦孩子的母親，為了爭取正義她幾乎犧牲了家庭幸福。

屈指一算，巴巴拉荷茜出道已有十多年，卻直至八〇年參演《特技人》，才獲得其夢想中真正有發揮機會的角色，更因而大受讚賞。自此以後，巴巴拉靠的不單是漂亮的面孔，實力令她在荷里活穩佔了一個位置。

巴巴拉荷茜憑演《無聲的歲月》成了康城影后。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有殼白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦及蝦肉
緬甸去頭有殼白蝦及蝦肉
越產去頭有殼白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚　紅鮋魚
黃花魚　白鯧魚
牙帶魚　生魚
獅子魚　墨魚
供應

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

華僑金行
WAH KIU

經營業務

正價買賣
金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道

黃白金飾　鑽石玉器　紅藍寶石
結婚金牌　賀壽金座　名廠鐘表
款式新穎　精工修理　專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669-3247

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

☎ 685-9743

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大溫哥華
食在秘書賚路
天上人間

雲　根逸
埠秘書賚路蔡根璇立正

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

探親攜帶手信
送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.　花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

零沽批發
竭誠歡迎

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER　VAN. B.C.　TEL:682-1608

即磨香濃咖啡

特價午餐　（星期一至星期五
上午十一時至下午二時）
每碟$3·50
上海粗炒麵，星洲炒米粉，豉油皇炒麵
星洲炒貴刁，嚟喱牛腩飯，南乳猪手飯
柱喉牛腩飯，時菜肉片飯，嚟喱牛肉飯

特價西餐　（全日供應）：
火腿法國多士（包括咖啡或茶）
$2·50
腸仔雙蛋或火腿雙蛋
（包括多士薯仔咖啡或茶）
$2·95

嘉頓出品　你有信心

修理音響
電子器材，免費估價，保用三月。
430·9871

塡入息稅
個人、商業
430·9871

上門塡稅
塡報入息稅普通每份十五元・夫婦兩份二十元・請電方生・電
2512912

香港大酒樓
HONG KONG GARDEN RESTAURANT

合時食譜新介紹
生炒水魚片
蒜子雙冬紅燒山瑞
羗葱瓦罉焗游水班

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半

年夜飯
發財春茗
一路發
歡迎預定

雙龍賀新歲
發財大好市
式熱葷
祝生意興隆
四海頌昇平
鴻運喜當頭
橫財用就手
掌上滿金錢
年年慶有餘
福壽康寧
歡樂年年
$168

華麗禮堂
筵開數十
寬大車場
方便泊車
殷勤服務
天天茶市
精美點心
名廚主理
粵式名菜
游水海鮮

社團宴會
壽筵喜酌
歡迎預訂

溫哥華緬街1550號
1550 MAIN ST. VAN. B.C.
☎ 682-2999　682-3777

金馬
餅店
茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada　Phone: 683-7262

麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
早午茶餐　粥粉麵飯

北園
NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑭璜禮堂　筵開卅席

特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯龍蝦 2½
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
鴨鬆生才包
椒鹽焗中蝦
玉蘭炒雙蚌
八寶焗蠔盞
香橙焗肉排
楊州炒飯
蓮子紅荳沙
新鮮生菓
188·00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street　Vancouver, B.C.　Tel: 687-6675

59·00（六位套餐）
西菜炖[illegible]腎
蝦子海參鴨掌
冲油脆皮鷄（半只）
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
豉汁蒸太子
絲苗白飯
奉送：糖水、生菓

特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召盤焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓
188·00

貴賓席
生猛龍蝦大沙律
蠔汁鮮蘑鮑
雪裡影紅梅
式大熱葷
御品鷄絲翅
砵酒焗鶉鶉
生炒桂魚卷
碧綠翠珊瑚
黑椒野鴨柳
八寶荷葉飯
肆式美點
椰汁炖雪蛤羔
388·00

裙裝增添身材美

時裝新姿 詠可□

女孩子喜歡穿裙裝這是一個很自然的反映，因爲除非是在周末或周日，穿一些比較輕鬆的褲裝之外，尤其是上班用的服裝系列，穿裙子始終是較上乘的。

當然並非每個人穿裙子都那麼好看，這是有關個人身材高矮、髮型，甚至在儀態上的互相配合有關，例如說髮型較長的女性，她們在配襯一件套裝的穿法，是比較上優勝得多的，起碼在整個人的外型方面也有不同。

這裡介紹的兩套裙裝有淺色也有深色的配搭，同時是裙裝的穿法，襯托襯恤或T恤的着法也大有不同，是一個值得研究的方法之一。

以下的二款裙裝，無巧不成話，都是以長裙，也同樣是長髮的外型作一比較。

一：上身是一件白色的尖領襯衫，襯上一條以白色爲主的領呔，在觀感上頓然覺得完整及美觀得多，而白色與淺灰色的細格仔套裝裙，上衫是一件沒有領子的平肩膊西裝褸，四粒鈕扣而襯以左右袋頗大的尺寸，長身的單摺裙裝，看起來也美觀大體，具有不錯的完美感受。

二：以一件灰藍色與白色直間條爲主的圓領T恤，襯托一套以深果綠色爲主的套裝裙，沒有領子的剪裁，兩粒鈕扣，頗大的左右插袋，而魚尾乂型的裙子，在感受上，可以把個人身材扯得頗高。

愛心勿輕拋

微海情瀾 ■希雲

瑪莉：你與他雖不同班，但這並不妨碍發展成爲朋友，問題只在於，他是否一個可以交朋友的人。

來信中未提到他的品行如何，我自然難以給你意見，好不好與他交友，這得由你自己去判定。

但是，我覺得必須提醒你的是，不可以因爲他經常注視你，你便「也感到有點喜歡他」。這是十分危險的事情。

正如我提到過，因爲你樣子漂亮，自然會吸引到許多男孩子注意的，那麼，你是否又可以喜歡上其他經常注視你的人？當然不可以！

並且，經常注意你的美貌的，有幾種可能，一是純然欣賞你的美麗，二是有點喜歡你，有機會的話，會眞誠愛你；三是因爲你美麗，所以產生佔有你，玩弄你的非份之想。

在沒能判定他抱那一種想法時，就因爲他注視你多了，就喜歡上他，不是很危險嗎？如果他抱的是第三種想法，你不是含笑入虎口了嗎？

當然，你對他的喜歡還是很淺薄的，你對好友的吃醋，也是人們常有的心理，但也不嚴重。只要你把問題想通了，就不致於「不能自拔」的。

吃 杰通

楊甘中

粵廚不重羊肉，對於羊肉的炮製，也似乎曉得一款羊腩煲，而且僅在秋冬季節供應，平時到粵菜酒家，是全無羊肉供應的。這與南方無吃羊的習慣有關。

此間的一般西餐廳，也不重羊肉。就是有供應，也炮製不得其法。要吃較好的羊肉，只有到酒店的扒房了。阿楊最喜歡是烤羊肋骨，香滑美味，無與倫比。

羊肉與清眞館

此間的酒店賣自助餐，多有燒牛肉、燒豬髀，聖誕新年還會有燒火雞。阿楊對於燒牛肉，還比較喜歡，至理燒豬髀，則覺得乏味了。倘是燒火雞，則碰也不會碰。奇怪的是，自助餐枱上，甚少見燒羊髀，更莫說原隻烤羊了。看來原因乃是羊肉不適合於大部分人的口味。

在中菜方面，北方館子便有較多的羊肉食制。在此間的北方館子，常年都可吃到葱爆羊肉，此刻更有涮羊肉。吃羊肉，最佳莫如找回民館。在中國的北方，打正清眞招牌的回民館很多，但本港則很少見了。記得以前灣仔鵝頸橋附近是有一家的，但早已拆掉了。目前港九是否仍有清眞菜館存在，阿楊就不知道了。

正確看待體毛

美容顧問

心美國際美容學院 林穎和院長

青春期體毛之生長是由荷爾蒙所引起，我們身體中均含有異性荷爾蒙，如果女性體內含有過多睪丸酮（雄性荷爾蒙）的話，就會有濃的體毛，不幸至今尚無法以藥物來消除婦女體內過多睪丸酮，因此只能用其它方法來對付過多體毛，此外一般更認爲體內雄性荷爾蒙睪丸酮過多的婦女呈男性特色，性行爲方面主動及性慾強。

不同的社會對體毛的看法亦有很大的差別，在埃及古代，不論男女皆不容體毛存在，他們認爲體毛是醜陋和不衞生的東西。在古代希臘，婦女的身體也不容體毛存在，至今在世界上有些地方乃舊保存着剃毛的習慣，譬如土耳其，婦女在婚前必須把體毛全部弄掉，我們以前中國傳統出嫁前，必定要對眉毛修好及將面毛拔去，否則不吉利，反之英國人在十七世紀時却流行薙陰毛，令人難以置信。

在西方社會中，習慣亦非常不同，有些人對體毛的生長完全不在乎，當然也很多婦女頗在乎唇上、腋下、腿上長毛，有些人甚至把背上和陰部周圍毛拔光的。

對多數婦女來說，體毛和臉部長有密毛確實成爲嚴重的大問題，使她們極爲焦慮不快，不幸的是至今仍無善法可行，沒痛苦而一勞永逸去毛方法，有人認爲上天最不公平的地方是喜歡教人禿頭偏不讓我們的體毛脫落。

你說對嗎？

愛家庭的男人好

男人天地 羅秉雅

週圍都是一些十分顧家的男性「上班族」。近期，耳根忽然變得十分清淨，再也聽不到一些貌似讚揚，實則大不以爲然的冷諷熱嘲了。甚麼「標準丈夫」啦，「二十四孝」啦，「老婆奴」啦。既然百分九十五以上的男人都十分顧家和體貼老婆孩子，彼此彼此，當然就沒甚麼好說了；既然周圍的結婚女士們都對我們這一類人表示欣賞、肯定，也就不會有甚麼刺耳的話逐進耳朵。這眞是一件好事。

過去，在好幾個部門工作過，男男女女成堆，已婚的未婚的混雜，幸福的不幸福的都有，大家情況相異，心態也不會相同。只要有些心態不平衡的，大發一下妙論，我這顧家的「小男人」就必須縮頭彎腰，被迫接受她們或他們奚落，好像我們對老婆好、關心子女就犯了甚麼罪惡一樣，見不得人。這種世情和倫常的被顛倒，眞是咄咄怪事，萬分令我驚愕、奇怪，萬分不解。後來我想深一層，才明白到，如今世道不古，離婚成風，婚外情時髦，潮流興拍拖，暗中的約會，性格的浪漫，男女間上司同事情人關係「一窩炒」，分不清楚，寫文章則流行豪放、大胆、浪漫、挑情……我這小男人既然都沒有和不喜歡這一套，當然被視爲落伍、老土、保守，成爲被攻擊的對象。於是我這類男人被譏笑，也就不奇怪了。

要是有突來的應酬，告知家人一聲，他們會來一句，陰濕濕地問：「還要老婆大人批准咩？」要是酒宴太遲，打電話同家，關心家裡情況，她們也會來一句：「過了十點，要向太太滙報咩？」還不奇怪；最奇的是身爲女人，却持不屑態度。難道她身爲女人，不喜歡丈夫關心自己嗎？難道她喜歡一個不管子女，不做一點家務的老公嗎？或要這個男人向她示愛才算大男人。

日前在酒宴上，一批女友聞說一個男的因爲老婆不適，留在家而沒能赴宴，她們皆默默的笑，表示欣賞。這，我才覺得是心態正常的女性所應有的表現。她們說：「公司裡的男人都很顧家，眞不錯呀！」

半寶石耳環，是高級時裝的最佳配搭。（羅啓妍精品店提供）

蓮藕煲牛腩

一日一餸 □源太

蓮藕，廣州附近泮塘產者最佳，近日有很多運來，食藕應是時候了，不論煲湯或炆，無上佳品也。今天來一個有湯有餸的「牛腩煲蓮藕」，因爲這個菜是很適宜冬天。

「蓮藕煲牛腩」用料：靚蓮藕一斤半，先把泥洗淨，切去藕節，並把皮刨掉，每節切兩段，用刀背輕拍。牛腩一斤半（坑腩或崩沙腩），用滾水泡熟，撈起用凍水冲洗去血水，然後切爲一件件。紅豆或綠豆四兩，陳皮二片，薑二兩去皮用力拍碎，片糖二兩，鹽三茶匙，蒜茸半茶匙，南乳半磚，生粉一茶匙。

製法：先備企身大瓦煲一個，放清水五湯碗於煲內，牛腩蓮藕一齊放下，猛火煲滾後，然後慢火煲至牛腩均焓，用鹽和片糖校好湯味，把蓮藕牛腩撈起，燒紅鑊，放生油二湯匙，蒜茸和南乳齊落爆香，牛腩和蓮藕一齊兜炒，放湯半碗，冚鑊蓋，文火炆至香氣溢出，生粉清水埋獻，加小量熟油兜勻，鏟起放大碟，便成爲一個有湯有餸的佐膳佳餚。

注意：如果要蓮藕更加濃郁的話，在煲時放靚鯪魚二兩，其味更佳，眞是引人垂涎。

關於產前檢查

家庭保健信箱 陳醫生主答

陳醫生：

在確定已懷孕後，醫生吩咐我要定期去作產前檢查，我平時身體素健，現在感覺良好，是否有必要定期去作產前檢查？醫生會爲我作哪些檢查呢？我想聽聽你的忠告。

王玉清上

王玉清女士：

謝謝你的信任。定期作產前檢查是必要產科保健，要遵醫生囑咐前往作檢查。你想想看，從一個肉眼看不見的受精卵，經過漫長的十月懷胎，不斷發育生長，到出生時已變成一個三公斤上下的可愛小生命。在整個懷孕過程中，母體要發生相當巨大的變化，而胎兒也要經歷極複雜的演變。在這個過程中，母親或胎兒可能發生一些不利的變化，通過定期產前檢查可及時發現，及早處理，確保母子平安。即使平時身體素健，懷孕後自覺良好，通過定期作產前檢查，醫生和孕婦及家人對各階段的情況，能心中有數，有很大的安全感，對將來順利分娩極爲有利。

在進行產前檢查時，一般會包括確定妊娠、產前初診和產前隨診三大部份，下面分別作些介紹

確定妊娠：是否懷孕應越早確定越好，處於生育年齡的女性應及早請醫生確定是否懷孕。懷孕早期對胚胎形成、胎兒重要器官的分化發育都是十分重要，這個時期的胚胎十分脆弱，易受各種有害的因素所傷害，一旦確定懷孕，可自覺避開各種不利因素。烟酒、某些藥物、孕婦患某些疾病等，均會危及胚胎和胎兒的發育，甚至造成胎兒畸形，懷孕女性避之則吉。（待續）

歡樂家庭

笑一笑

找出秘訣

記者問百歲老人：「有什麼長壽秘訣？」老人回答：「還未確定，我仍在跟三家床墊公司和兩家早餐食品公司商量。」

非比等閒

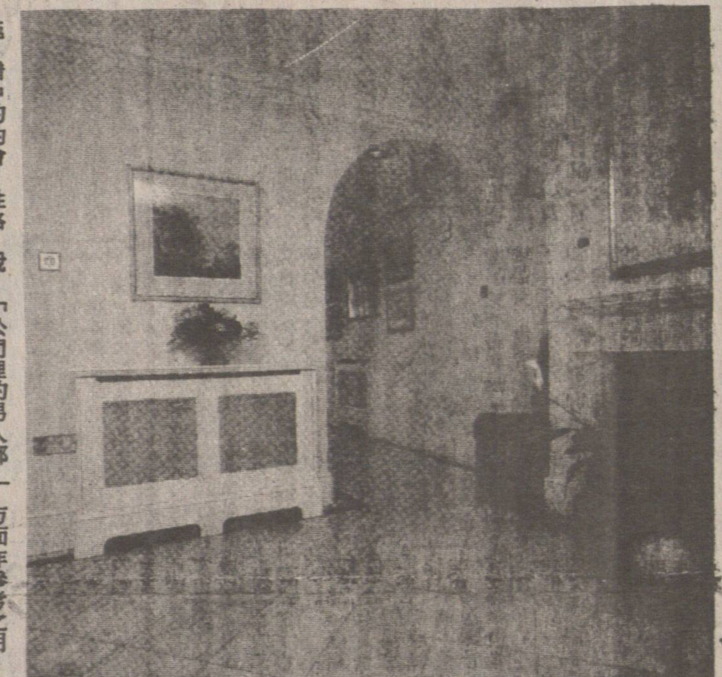
考試的時候，一個學生對老師說：「我忘記把鋼筆帶來了。」教師說：「豈有此理！假如一個軍人不帶槍上戰場，他還算是軍人嗎？」學生答：「他一定是將軍。」

賢妻良母

法官：「你家裡有槍器，爲什麼要用刀來做兇器，刺死你的丈夫？」女犯：「我本想用槍的，但是我怎麼忍心吵醒我的孩子呢？」

自作自受

甲醫生正在爲一位病人看病。甲醫生：「隔壁那位乙醫師的話你千萬不要相信他，他簡直是一位謊言專家，你如果聽信他的話，我敢保證你準會完蛋。告訴我，他剛才向你說什麼？」病人：「他說你的醫術很好，他要我請你看病。」



拱型門檻增姿采

室內佈置 □靜宜

在一些比較闊大的家庭裡，總離不開客廳、飯廳、睡房、廚房、冲涼房等，甚至是工人房等，這些零零星星的家居設計，對大多數人來說，最好有現成的間隔就可以省却不少的麻煩與不便。

但是偏偏有些家庭主婦却喜歡在設計及裝修方面大做「文章」，把家庭的佈置與設計達到另一個「境界」，那就是將房與房間之隔離功能，原原本本地分開，造成一個類似拱型的門檻。

當然這還是在個人觀感與設計意念上的突破有關，就是因爲有足夠的地方，才可以充份地把這個設計淋漓盡緻地表現出來。

以下是有關利用拱型門檻所需要的資料，可供各方面作參考之用。一、拱形門檻所設立的位置，在常理來推測，是介於客廳與睡房之間的位置，二、拱型門檻的高度一般是把它設計成到達天花板位置爲準，只在剩下三幾尺的地方留下一點柱位空隙而已。三、拱型門檻的隔壁位置通常是有一個很寬闊的空位，可以給你掛上一幅壁畫，擺放一個薄身櫃的形式，放一盆花朵作點綴等等，形成一個很活色生香的陳設。四、拱型的弧度很主要，很大或過小都是不適宜，按實際比例作準最佳。

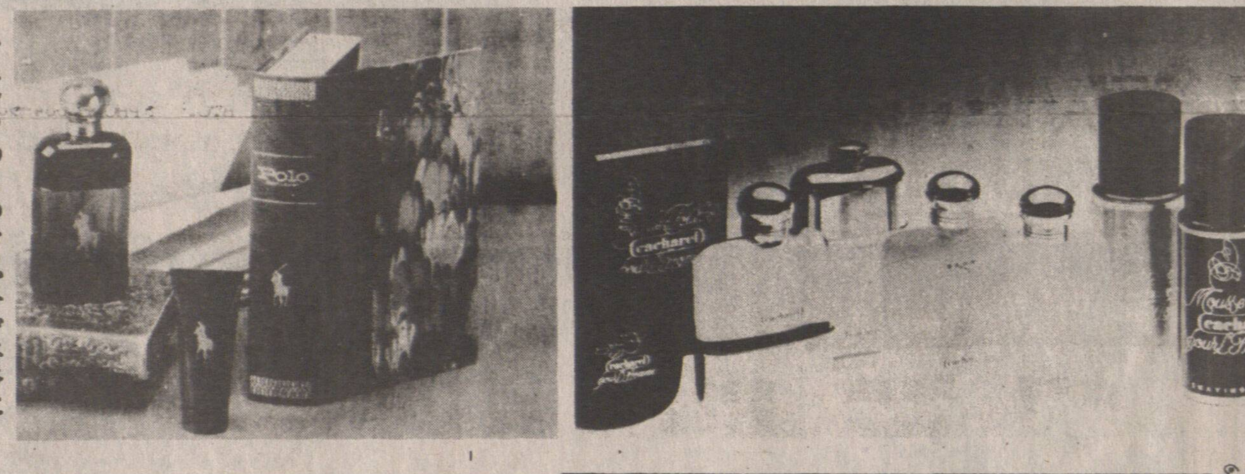
·主婦心得·

窗戶滲雨

鋁窗框很嚴密，但木製舊窗框，有時歪斜，雨水滲入屋內。活動的窗戶玻璃，須用油灰把它固定。窗框和柱子間的空隙，用木片塞上接合劑填補，使它接合在窗框之上。

玻璃窗油灰脫落

玻璃窗的油灰脫落得厲害時，可買些新油灰彌補它。首先把窗的舊油灰都剷下，表面用細沙紙打磨平滑，然後塗抹新油灰就可以了。



（左）POLO古龍水和沐浴露；（右）CACHAREL POUR HOMME系列化妝品。（SCENTAL LTD提供）

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848

百萬家財雲煙過眼
一張好相世代留傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生·藝術人像，貨辦，廣告等相·別俱風格，新款婚紗免費借用·特技翻影舊相，紀念磁碟·
入籍護照相即影即有
三人以上 入籍相（黑白）4張6·40
護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎（64）
B.C.省冠亞軍獎（71）

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修櫥格
大小工程免費估價
430·2320

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，承接煤氣水喉大小工程，服務妥當·價格克己，保證滿意

劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命·
電話余鴻智
二九八·五八七八

新星快速中英文電腦植字中心
New Star Information Systems (Canada) Inc.
428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7
Tel: 251-1702 Fax: 251-1295
多款中文簡、繁體、表格、花邊
中英文混排，交貨及時
價格便宜，每千字20元

G.E. SHARP PANASONIC TECHNICS QUASAR TOSHIBA ZENITH SANYO RCA
FISHER MITSUBISHI ELECTROHOME EMERSON
SCOTT SAMSUNG SHINTOM NIKKO FILTER NEC
精工 錄影音響修理
七天營業（菲沙街夾28街街口）
信譽好，字號老，手工精，服務佳！
係各大名廠服務保養中心，
十多名經驗豐富技師精工修理
各牌子電視機，錄影機及音响器材等·
全叢牌 KINYO 錄影機 回帶机大平賣 $44.88
KS
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
精工電子電器 4388-4390 FRASER ST., VAN.（近28街）
Tel:876-8320

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
、大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燶蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等·
政府牌照 日夜服務
電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽
254·8728 余洽

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食，瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七·一一五一（英語）
三三五·九〇七五（華語）

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251·5629
253·4046

SHARP
SF-7750
BOND PAPER COPIER
全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
Z-50
Bond paper copier
$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.

興華參茸行
興隆食品公司
HING WAH COMPANY
HING LOONG COMPANY

專營

一律歡迎
零沽批發
廚房用具
各式瓷器
米麫製品
罐頭食品
東南亞食品
香港及
唐山雜貨
冰霜魚蝦
京菓海味
藥材成藥
鹿茸
花旗參
吉林人參
高麗人參

506 加拿大温哥華緬街五〇六至五一二號
512 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 2T9 CANADA

恭賀新禧
萬事勝意

興華參茸行
興隆食品公司　仝人恭賀

PHONE: (604) 688-3300
(604) 683-3838
TELEX: 04-507550 VCR
FAX　: (604) 662-3381

L•B
東成傢俬
☎ 873-5017
2836 Commercial Dr.
免費送貨

二月SOFA清貨大減價

梳化雙人座　$699·
多種顏色選擇

全套梳化三件頭　$1299·
（多種顏色）

梳化全套三件　$799·
承脚小櫈另計

七件頭房間梳粧套
$668·

$699

餐枱連六張椅　$269·

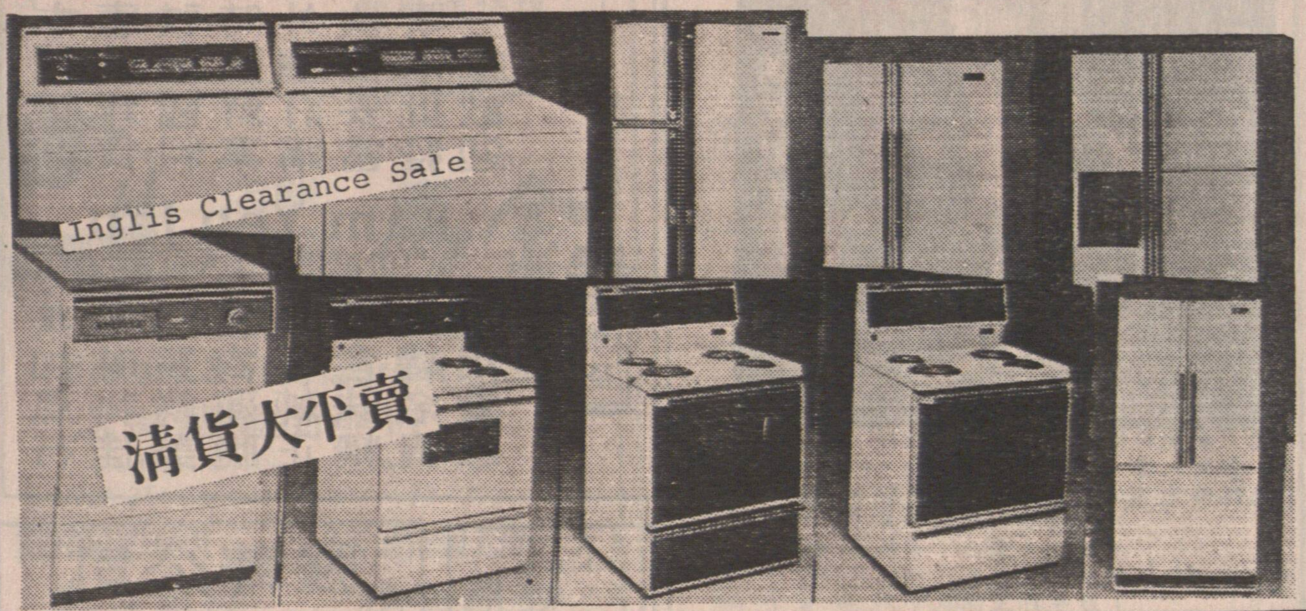
安榮旅遊貿易公司
裕聲娛樂公司　聯合主辦
《新華聲制作》

金光燦爛
徐小鳳
演唱會

《89年美加巡迴演唱會》

温哥華
女皇大戲院
Q.E. THEATRE　VAN., B.C.
一九八九年
五月七日（星期日）下午八時
五月八日（星期一）8:00PM
票價：$60·00　$48·00
$38·00　$25·00
售票處：龍子行　687·9605
154 E. PENDER ST.
VAN., B.C.
（現已開始售票）

華聲錄影電器傢俬公司
648 E. Hastings Street
Vancouver, B.C.
251-1020



中國冬菇
每磅 $7·99
買一磅
送一磅

北美洲特產
新鮮花旗參
秋冬進補
最佳選擇
鮮花旗參
清潤多汁
特價每包 $20·00

北京參茸行 Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

☎ 251-1383

認眞醒
新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！

☎：251-1383

貨靚價平　式式俱備　送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

珠江橋牌廚用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

修理電視

修理各種彩色電視機，免費上門估價，電話：327·2257

電器修理

修理及安裝熱水爐、電爐頭乾洗衣機洗碗機攪骨機專業執照技師上門服務電8790671陳

剪草搬屋

修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地氈兼全屋油漆，價平，請電：874·8045

電腦會計

個人入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計免費提供資料261-3160 263-6869晚

BUY:SELL

卑詩省免費廣告報紙

免費刊登售物小廣告

請電 280·1000

欲購平靚貨品請閱本報

逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9

行政部電話：(604)273·1571

歡迎刊登付費商業圖片廣告

BURGLAR ALARMS

INTERSONIC SECURITY SYSTEMS

電話：939-1316（與FRANK洽）

❋住宅/ 商業樓宇

❋專業人仕安裝

❋廿四小時服務

❋持有牌照及保險

免費估價

★永久保養★

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER（片打東街）

電話：688-6431

全部新裝修

日租月租 任從尊便 耆英或補助 特別優待 僑胞惠顧 無任歡迎

許忠鋁窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER,B.C.

432—7835

雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新膠質外牆 換屋頂水潤 靚露台上蓋 專造鋁窗紗

煒華電器

政府牌照

免費估價 安裝修理 各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘 電器工程 商業住宅

253·8082 周生

關標水喉電器

專門維修住家水喉

電器及水木工程

275·1776 關標

永新廚櫃公司

專做

枱面翻新 栢文廚櫃 舖砌瓷磚 廚廁加改 廚櫃翻新 防火膠板

電話253·7394

CBA 防盜系統

政府牌照 十年經驗 防盜系統 防火系統 閉路電視 對講系統 專業安裝 保養修理

434·1166

貨車搬運

清理垃圾 鐵器電焊 鐵窗鐵欄 價錢特平

電話：876-2506

佳記

修理 水喉電燈 按裝 熱水爐 栢文護理

電話：255·6497

傳呼機：686·2663

濠健建築工程公司

瓷磚鋪砌 免費估價 大小工程 廚房廁所 水電裝修 鋁窗油漆 陽台車房 房屋改建 瓦仔水潤 商業住宅 政府牌照

電話876·4594 PAGER 667·2894

Hello!

明贊裝修工程

承建裝修 做木泥水 內外油色 各項大小 工程 快捷妥當

林贊 DON LAM 電話：255-3917

威文建築設計裝修

專驗舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 車房露台 瓷磚鋪砌

432·9888

中西招牌

專寫中西招牌：木板·膠板·廚窗 貨車·廣告等等·

255·7264

中華 建築裝修

公司電話：290·8973

290·2346

政府牌照 免費估價

水泥路面 新建車房 電燈水喉 廁所改建 內外油漆 膠質外墻 屋頂翻新

大小工程 各類裝修 舊屋翻新 更換鋁窗 圍墻欄杆 水潤安裝 磁磚地板

光明 裝修公司

精修水喉·內外油漆、

招牌翻新、門窗更換、

瓷磚地板、車房露台、

土木維修、土庫間格·

質優價廉、免費估價·

日夜電話：2553772

城建裝修

321·7391

土庫間格 屋頂欄桿 坭水磁磚 水喉廁所 車房陽台 內外油漆

恆利建築工程公司

保証質量 大小工程 水電裝修 泥水木工 維修裝修 新建改建 栢文住宅 商業工廠 政府牌照

電話 684·1748 872·3768 873·6518 874·4295

基信建築裝修

電話：434－0869

免費估價

舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

門窗專家

專維修及按裝自動車房，露台，防風房屋內外的門服務一流英語電2776267廿四小時

成功建築裝修

一律歡迎 大小工程 內外油漆 水泥瓷磚 各類裝修

電話：251·5268

屋頂工程

免費估價 均有保證 專業牌照 大小工程 露台維修 烟筒翻新 水潤護理 屋頂翻新 屋頂補漏 專門

電話：290-2346 鴻基建築公司

達成建築裝修

水電修理 各款圍欄 牆身批盪 水泥路面 磁磚鋪砌 磚石結砌 內外油漆 屋頂瓦仔 餐館商店 栢文住宅

6時后電話：255·5296

李華電器修理

雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉

876·0278

傳呼 686·8677

宏基 建築裝修公司

政府註冊·免費估價

室內外一切工程

膠質外墻 圍墻欄杆 露台車房 水潤安裝 屋頂翻新

舊屋翻新 瓷磚油漆 廚廁改建 水泥路面 土庫間格

電：874·9888

251·7664

傳呼機6865097

屋頂 工程

永佳屋頂建築公司

電話：290·8973

251·5628

屋頂翻新 保用15年

翻新屋頂 露台維修

屋頂補漏 烟囪翻新

水潤安裝 免費估價

彭鴻記裝飾

承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

電話：874-6915

佳利 土木工程

質量保証 專業牌照 瓷磚鋪砌 泥水工程 籬笆窗花 車房露台 土庫間格 房屋翻新

李生 324·5183

686·8901

林生 688·3942

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

運通設計裝修

信用足夠 一律歡迎 大小工程 廚櫃樓梯 餐館砧板 換門換鎖 瓷磚地板 廚房廁所 土庫間格

晚電255·6948 TOMMY

榮昌裝修公司

水泥路面 瓦仔小潤 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照

電話：874·8043（24小時服務）

680·5927（傳呼機）

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆

房屋改建 修理水喉

大小工程 包君滿意

電話：254·2764

Jim's WELDING LTD.

百福燒銲

防盜＊平安

（工場）324·1020

（住家）325·8922

鐵窗鐵門

花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

防盜花窗·大小鐵閘·

花園欄杆·貨車鐵架·

交貨快捷·上門燒銲·

電銲部份保用十年以上。

專通渠道

日夜服務

電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具

電話：254·1176

或434·2082 余先生

長程 搬運公司

253·2841

大型貨車 剪草鋪草

有升降機 播種草米

代客搬運 專除雜草

傢俬貨物 倒樹鋪石

具有經驗 洗毡打腊

兼有燕梳 修建籬笆

中央 冷暖電器公司

24小時服務

電話：251·1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

·大小凍房 ·制雪機

·冰櫃凍櫃 ·冷氣機

·雪櫃爐頭 ·暖氣機

·乾洗衣機 ·熱水箱

·洗碗碟機 ·各種電器

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖免費估價

❖取價從廉

電話：253-4706

24小時服務

修理：

餐館 雜貨店 家庭電器

凍櫃 大小凍房 洗碗機

製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃

裝置設計 · 空氣調節·

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照

250·1068 價錢合理

251·2895 保君滿意

土庫水喉 磁磚地板 外墻噴油 水泥路面 圍墻欄杆 建造廁所 舊屋翻新 50年保用 膠質外墻 20年保用 屋頂改建 屋頂翻新 屋頂補漏

雅達裝修

ELDECK CONSTRUCTION

電話：325·4733

商業住宅各項裝修工程

精工訂做膠板柜面、飾柜及廚柜等·

政府牌照，免費估價

永成建築裝修公司

政府註冊

商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價

請電：325·1882 余洽

僑心 建築工程公司

24小時服務·免費估價

內外油漆 廚廁改建 瓷磚地板 土庫間格 水潤安裝

車房露台 磚石鋪砌 圍墻欄杆 水泥路面 膠板外墻

電話：435·4512

精工搵僑心 價廉合僑心

GOU 電器工程

Electric Ltd.

大小電器工程

新裝電路設備

加改電表電箱

緊急照明修理

栢文消防系統

政府牌照 免費估價

電 話：875·0592 高生洽

傳呼機：735·1119

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機

爐頭 水喉電器 免費估價

253·3298 呼機 645·4309

海岸 建築裝修公司

電話 255·8308

政府牌照 免費估價

電燈水喉 更換鋁窗 露台車房 改建廚廁 內外油漆 瓷磚批盪 水泥路面 鋁鐵圍欄 外墻膠板 屋頂補漏 屋頂翻新

海外 建築工程

政府牌照·免費估價

車房露台 水泥路面 膠質外墻 瓦仔水潤 圍墻欄杆

電燈水喉 內外油漆 廁所改建 磚砌批盪 磁磚地板

電話：254·2595

876·0735

超羣建築工程公司

有政府牌照建築師為你設計建築和裝修工程，商業、住宅，無論大小定做傢俬和書枱·免費估價，歡迎來電

查詢

二五三·三六三五預約

二五〇·二二三六（手提電話）

昌盛水喉

星期一至六

公司：299·3181（英語電）

325·8640

傳呼機：680·7016

廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐

包通渠道 接駁大渠

修理按裝 暖爐水HEAT

宏利建築公司

24小時 免費估價

公司電：250·1068

：251·2895

政府牌照

商業住宅 水泥路面 建造廁所 電燈水喉 土庫車房 屋頂改建 屋頂翻新 屋頂補漏

均有保証

無任歡迎 更換門窗 外墻噴油 磁磚地板 水潤露台 舊屋翻新 圍墻欄桿 膠質外墻

大昌房屋屋頂工程

公司 290-3378

253-1448

專業牌照 政府註冊

免費估價 國粵英語

屋頂補漏 屋頂翻新 15年保用 水潤露台 圍墻欄杆 雲石磁磚 浴室厨廁 油漆裝修 鋁窗天窗 外墻膠板 50年保用

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE,

BURNABY, B.C. V5J 4R9

電話 430·4552 或 435·5188

精造：

＊防盜花窗

＊鋁質欄杆

＊樓梯扶手

＊鐵門鐵閘

（免費估價）

HILLCREST PLUMBING

爲更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·由30％至50％OFF或試還價·無任歡迎·

FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·

本公司還設有服務部

——按裝及修理水喉煤氣·

暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·

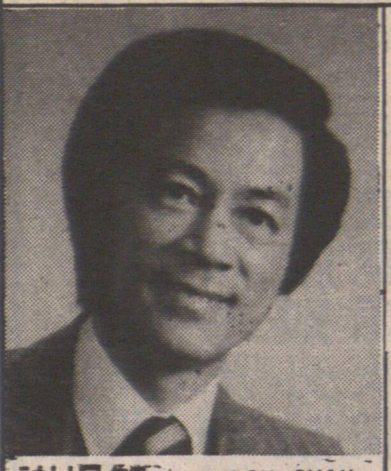
電話：879·2122

（24小時服務）879·5301

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438–8161
經理：關聯耀


謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

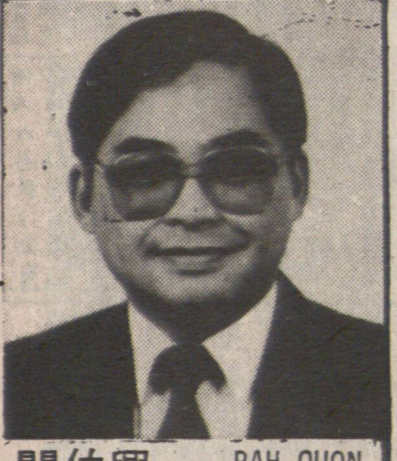
投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75X122´ 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價二百一十餘萬元。　電話：438。8161 DON QUAN

*商業樓，樓下兩鋪，二樓寫字樓，三樓七組柏文，及原子娛樂店生意一齊出賣，生意好，獨市生意，41架原子機，每年生意十萬以上前途無限，位於 MISSION 離雲埠45分鐘叫價只 $568,000地大50x122詳情請電話 PAH QUON or DON QUAN

十一組柏文

▲ BROADWAY 近MAIN街十一組柏文樓，每年收入大約 $32,000，叫價三十八萬八千元。


關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

旺鋪出租

▲近唐人街 ON HASTING街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，鋪租平，有意請電 DON OR PAH

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新 六或七睡房 兩廳房，近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON

生意出售

▲西餐館急賣，位于 KINGSWAY 最旺之 METROTOWN，自助快餐大約六十座位，兩年新，樓上十多層寫字樓，前途無限 $120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480 設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000　百60座位。

▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

39,000 尺柏文地

能起十二層大廈，位于 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站，每尺 $35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房柏文出售

▲北雲一睡房柏文，二樓有雲埠中心之景 $69,000

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元。

禮物店出售

▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街。街角鋪位。有前途 叫價只 $29,800

男女髮型院出售

▲西區41街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途，好 LEASE, DON QUAN

前後孖屋，位於 FRASER 街兩年新一萬九千元，自住收租均宜，開價 $248,000 請電話 PAH QUON

商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上柏文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 $1,490,000 DON QUAN

樓上兩睡房樓下一或二睡房共兩廚房近 NANAIMO 街交通方便，叫價 $155,000 DON QUAN

地大 49.5x122 三睡房屋近 NANAIMO & PENDER 每月收租 $850 叫價只 $149,000

地大 237x122

▲ 1ST AVE AT COMMERCIAL DR.，一連五間孖屋，有機會申請起柏文或其他用。詳細情形請打電 438-8161
PAH OR DON QUAN

西區商業樓及柏文

兩年新，樓下鋪位，樓上柏文及寫字樓，地下能泊十九架車，叫價 $1,590,000 PAH OR DON QUAN

BRITISH PROPERTIES

▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲埠風景，游泳池另有地方加TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN

▲西區 OAK 及37街，地大 61x120，有冷氣，近 OAKRIDGE

▲西區 3睡房 SPLIT LEVEL 屋，近紅鶴餐館，$398,000

▲西區41街，屋地大 45x164 DON QUAN

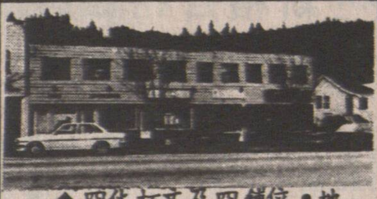
▲列治文豪華住宅，叫價 $540,000 PAH OR DON

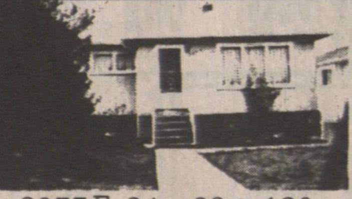
片打近 RENFREW 街 4睡房好屋另土庫地大 33x122 開價 $148,000 請電話 DON QUAN

▲商業樓位于 COMMERCIAL 夾一街（餐館生意 FREE）48萬
CHARLIE, PAH OR DON

關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN

新屋 5830 JOYCE
$285,000
KEN KWAN 438-8161


▲四伙柏文及四鋪位。地 66x132 $300,000
關煥蔭


2877 E.24　33 × 120
三睡房　$170,000
KEN KWAN 438-8161

▲工業區餐館
生意連物業，樓上住宅，日做 $400，機會難逢，$210,000

▲ 2547 KINGSWAY
單層商業冷氣設備一流裝修，33x123 C-2，$288,000

▲西區旨餐館75座位，冷氣，酒牌，急售 $60,000

▲菓舖連實業樓上四房，只售 $295,000

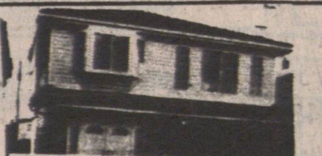
CHARLIE HING WING
公司：438-8161
PAGER 686-4270

素里區三睡房住屋，近交通和學校 $120,900
CHARLIE 438-8161

▲ BURNABY, DEER LAKE 區，大屋，地 83x164，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

80英畝
烈治文農地，近No.7和 CAMBIE 路詳情請電話（英語） 4388161
MR. NIJJER

456 EAST 48 街
7年新大屋，六睡房一流建築，地大 44×147
叫價 $369,000
陳培 321·0577
賴先生 266·0202

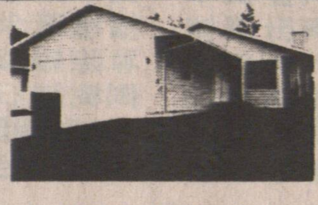

新屋兩間
33街近乃街
$268,000
JOSEPH HO 438-8161

SANDRA HO
公司：438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO

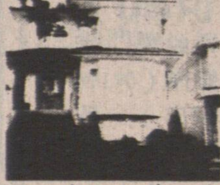
丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

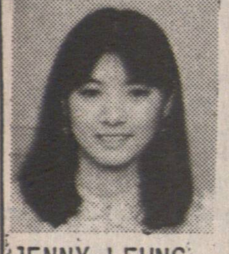
十位咖啡店近本拿比醫院
丁建新或梁太

250 E. KING EDWARD
近緬街二房十二萬九
丁建新 251·2571
梁　太 255·5438


新屋三房十萬二千
地 49 x 124

東本那比地王
193 × 126，六十五萬
丁建新 251·2571


本那比二年新面積三千五尺
丁建新或梁太


梁太
255-5438
住家電話：437-9733
JENNY LEUNG

賴歡祥
公司：438-8161
住宅：266-0202
EDWARD LAI

★ RENFREW HEIGHTS
2年溫哥華特式屋
33 X 110 3上2下
$259,000

★TEMPLETON 及 HASTINGS
西人屋主 5睡房 2浴
RS2 地 50 X 99
價 $178,000

★ 534 E.49 街
6房 2½浴 [illegible] 廚房
33 X 1[illegible]
$16[illegible]
266·32[illegible] EDWARD LAI
已售出

▲近女皇公園，四睡房屋取價 $189,000
陳培 321。0577

3479 PRICE
二年新六睡房
33×138 $261,000
陳培 438·8161

陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲東區屋，三上，二下，各有廚房，地 33x106，樓上千六百尺，樓下千一尺
黃漢 876。2335

東區孖屋地 49·5 × 105 上三下二睡房，合法上下孖屋廿萬元 TONY 438-8161

東區入息屋，上二下一，月入七百元，向南，有景。十六萬多 黃漢 4388161 8762335

東區一層靚屋
近卅二街夾乃街，33 x 122地，叫價 140,000元 黃漢

平屋 26 x 120 地兩層上二下二，有後巷，叫價 $119,800 黃漢
438-8161/876-2335

▲東區入息屋，合法仔屋，叫價 $104,000，近 COMMERCIAL 夾東12街。

▲商業鋪位出租，有大有小，請電黃漢 876。2335

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

楓嶺區新屋兩間三睡房，地平，屋靚 49尺 X 124尺 每間開價 $102,800
湯家敍

東區KILLARNEY街上三睡房，土庫兩睡房 $135,000

❋❋❋❋❋❋❋❋❋❋❋❋❋

商業樓宇出賣
地 70 x 120
$530,000
湯家敍 324·1156

旺區菓欄出讓，年入息六十萬餘，開價 $69,000
湯家敍

一年新 4睡房大屋在西門大學區 59 x 144 地
$565,000

❋❋❋❋❋❋❋❋❋❋❋❋❋

BURNABY
4睡房屋 357 x 126 農地
$368,000
宋先生 438·8161

RENFREW 八年新屋連傢俬
$316,000 適合新移民

❋❋❋❋❋❋❋❋❋❋❋❋❋

魚舖生意 $45,800
宋先生 438·8161

438。8161
PAGER：680。9300
宋傑生

林建熙
KEN LIM
住宅：298-1551
公司：438-8161

華埠商業
▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000
KEN LIM

▲ 1610 E.5TH 50x127
有前途。$239,000

▲西區商業樓
1829 W.4TH AVE
每收 26,400 叫價 $420,000
KIM LIM 438-8161

▲白石鎮商業樓出售，餐館租客每年收一萬三千，叫價 $225,000
KIM LIM 438-8161

歐洲屋主自建豪華大屋上下層雲石地板，叫價
$550,000

三層堅固入息屋，每月收一千三百．叫價
$180,000
譚太 438·8161

GRACE TOM
譚太
公司 4388161
住宅 2916925

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

★意大利屋主，八年新，地 33 × 117 二千四百餘呎，樓上三睡房，樓下兩睡房，有租客，RENFREW 夾雷一街價二十四萬餘
雷太公司 273·3161
住家：277·7375

★入息屋，已租出六伙，入息好，有潛質，可月入千八元近京士威夾菲莎，屋外全翻新地 36 × 85 雷太公司：273·3161
住家：277·7375

▲22單位柏文，地區好，24年新。入息好，價 $859,000

▲兩睡房柏文，位烈治文中心區，近購物，巴士，價約 $90,000
雷太公司 273。3161
住家 277·7375

▲列治文一睡[illegible]
地[illegible]連爐頭，雪櫃，[illegible]洗乾衣機，
$73,900
已售出

列治文 2層大屋
$205,000，2千餘尺 60x100 上3房下1房，2廚 3浴室。
葉太：272。1861住家
273。3161公司

素里商業地
60x150尺，可建寫字樓，零售店或前鋪後居，高傑旺地（SCOTT RD.）開價 $135,000
葉太：272。1861住家
273。3161公司

▲列治文豪華大屋
列治文西區 3千餘尺大屋，地大 62x120尺，環境幽靜，4睡房遊戲室 SAUNA 室，雲石樓梯，特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。
葉太：272。1861 住家
273。3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

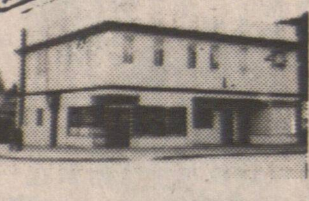
馬尚才 John Ma
Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

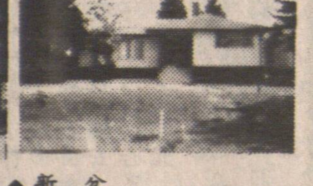
多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

唐乃棠 PETER W. TONG
公司：434。1431
住宅：294。5165
房產、物業、生意買賣。
忠誠服務。免費估價



▲生意商業樓宇
雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好滑力。開價33萬餘。



▲新盆
BURNARY 堅固房屋，正層三睡房，土庫完成，地點適中方便近CENTRAL 公園
開價14萬餘。
5090 BOUNDARY BBY.

陳官桃 Brian G. Chan
住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲雲東區，16年新靚屋，近 TROUT LAKE，5睡房，全部完成，40呎濶，開價十八萬餘，抵買。
▲西區，42年新，4睡房，地大68x129.5呎，近OAKRIDGE MALL,VAN.DUSEN GARDEN，及著名中小學，開價三十八萬餘。
▲西區，744西50街，大屋好地區，3睡房，招租每月租金千五元，請電詢問。
▲西區，786西53街，大屋地區幽雅，3睡房，大土庫，招租每月租金千六元，請電詢問。

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
公司：[illegible]34-1431
地址：2837 KINGSWAY. VAN.V5R 5H9

賺大錢！
自己生意·自己物業·不愁加租·
不受制抓·抵買到極·

＊價$368,880，果仔舖連實業，現今已經營19年，前業主經營20多年，生意滔滔，年年賺大錢，前舖後廳及廚房，樓上兩組一睡房單位，土庫有凍房，工作及貯貨空間，每層一千三百八十多尺，總面約四千尺，另一間3年新特大車房，孖地66×98，街角舖，位於中心區·

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

黎熙洲 Richard Lai
321-2945

▲1127 WOLFE AVE.SHAUGHNESSY $580,000
3400方呎，地大79x167，四房好景，如願罵求，代新業主興建新屋！！
星期六下午1至3時開放

▲位於 STH. GRANVILLE區靚屋，地大62.5x149

投資物業 ▲西區11組栢文，50尺街角地，（RM-3區），發展潛質佳，近 OAK 街及中央醫院。$750,000

李寶强 Daryl Lee
公司：434-1431
住宅：922-4572

＊唐人街 461 PRIOR ST.12年新屋，地25 126，樓上兩睡房，樓下兩睡房，三浴室價169,000
＊舖頭連物業：生意好，生意額$390,000有屋一間，廿年新有三層共四睡房二厠所，大車房地點域多利·開價 $ 308,000
▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上2睡房，地段60x127，開價$398,000
▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，栢文地40x90，開價$157,800
▲西區 3371 POINT GREY RD,4000 平方尺，海景屋，開價$1,300,000

黃惠德 Cathy Wong
公司：434-1431
傳呼機：686-7256

新盤：
全新靚屋面積一千九百五十七平方呎好地區，夾26街夾乃磨，近地鐵只半街位，巴士站一街口，平地面土庫，有景，共五睡房，土庫可完成兩睡房單位，只開價廿四萬五千元·

45年新，三或四睡房，位於魯拔夾24街，33×120，距巴士及學校一街位，土庫有娛樂室，美麗山景·
只開價十四萬三千九元·

李柏森 Patrick Li
公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

▲收租屋▲
地大33x120，現月收$850
東10街，交通方便，34年
$155,000
靚屋也可自住。

▲東區栢文▲
920呎保養好，2房
$85,000

Peter So 蘇肇祥
住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲樓上三房樓下兩房，完成，地33x143，乃夾26街，價十五萬九。
▲一房栢文價三萬八，緬夾14街。
＊七房紅瓦新屋面對公園近中小學，域多利夾廿九街價廿九萬九·
＊六房紅瓦新屋，北本拿比近喜士定，價廿六萬八
＊樓上兩房，土庫一房·百老滙夾乃磨街，地33 x 128，開價十二萬五·
▲五仟多方呎，八房新屋，地兩畝，烈治文，價60萬餘。
▲西區 SHAUSSY 四房，54x120地，價三十二萬八。
▲五房西人屋，地 64x120，本拿比，價廿萬餘。
▲30年，樓上三房，樓下兩房，各有廚廁，近京士威及蘭菲，十六萬餘。
▲一年新大屋，域多利夾35街，價卅八萬多。
▲ 52x108 地，32年，五房，價十六萬餘。

免費地產估價●物業管理
代客買賣樓宇●生意買賣

黃衍嘉 Tom Wong
住家：254-8469
傳呼機：680-7331

「新盤」正層全翻新兩至三房土庫完成SIDING水閘鋁窗，屋頂，近京士威．開價十七萬餘，不可錯過．
「新盤」保養良好，十八年五房屋，上三下二，實木地，室內新油漆，新廚房，土庫完成，雙層玻璃，直身百葉簾，廿九夾域多利開價只二十一萬餘．
「新盤」保養良好，上下各兩房，四十年，高土庫完成，實木地，熱水暖氣近RENFREW 價十八萬餘．
「新盤」二埠，全翻新五房大屋，二千五百平方呎，鋁質屋頂，土庫安成地173.25x577.2（大約），近學校巴士，有機會多一個分地．
特色屋：好過新屋，一流材料，風景，專人設計三房大屋，地48x111，熱水，暖鐘，近27夾RENFREW。
▲菜欄生意出讓：生意佳及穩定，交通方便，泊車容易，因東主退休，急讓只開價二萬餘。

胡耀威 Henry Wu
傳呼：735-2861
住家：324-5736
公司：434·1431

新盤：東14街近FRASER街RT－5地
：三睡房，三廚廁
：三層分租，月入租金$1125元
：叫價 $154.900
新盤：東七街近 RENFREW，標準地
：樓上兩房，[illegible]一房，兩廁
：租金月入[illegible]0元（兩年未有加租）
：交通方[illegible]有景，近學校
：叫價 $14[illegible],900
已售出
新盤：舊則，新溫哥華特色屋
：SLOCAN近東37街
：地大53 X104
：建築面積三千三百多尺
：七睡房，四套半浴室
：叫價$379900·

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813

▲ 536 PRIOR，孖屋地近唐人街，25x125，開價 $95,000

1021—1023東十四街
每年入息$25,000· 2
2800平方呎地大33 x
120連小徑，RT5 ZONING
及3LEGAL PERMITS有需維
修，開價$260,000
好價！

▲ 3226 E.44TH
六睡房，2150平方[illegible]三廚房，三 客廳，
只有一個BLOC[illegible]LARNEY街，地31x134
月租 $1200-180[illegible]價 $169,000
已售出

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

＊西區附近瓦頂一年新屋，座北向南有景望，共六睡房，三個半浴室，孖車房寬大廚房有家庭室，兩個壁爐，保養一流，交通方便學機鄰近，售價廿九萬餘．

▲乃夾48街附近[illegible]尺地，2800平方呎，上三[illegible]兩廚房，兩大客廳及飯廳，[illegible]所，開價26萬餘。
已售出

◀KILLARNEY區[illegible]歐洲建築師，瓦頂新屋，地大[illegible]層三房，有家庭室，樓下兩房[illegible]大廳共四浴室雙車房，業主急[illegible]，只售二十九萬九。
已售出

＊雲東區、地大、瓦頂一年新屋中間門、熱水暖氣，樓上三睡房、有家庭室、面積一千3百六十三平方呎，樓下三睡房兩大廳、共四浴室、孖車房，近交通、學校及商場，開價廿七萬餘．

威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332

＊疏里區 SCOTT旺舖，地大105x107建築物約五千尺，開價卅三萬八陸·
＊華埠 50x122 地，可建伍千至三萬尺商業、住宅綜合樓宇，五十五萬·以上請電687-8332或 324-4018陳任賢先生 Michael Chang
＊近華埠。堅固屋一間自住一廳兩房。土庫完成出租。細地，平賣十二萬六千問伍澤森三二七·七八四二·地址 1145 McLean Dr.

房屋買賣
物業收租
Autoplan
房屋 汽車 生意 醫藥
代理
燕梳

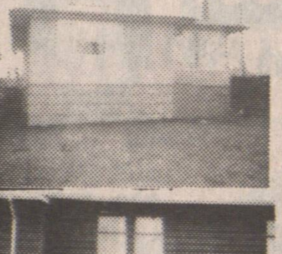
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

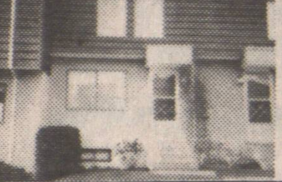
謝日昌 SAMUEL TSE
pager:686-1238
OFF: 261-8118
HOME: 430-8427

楊文泉 MIKE YOUNG
PAGER:
645-6686

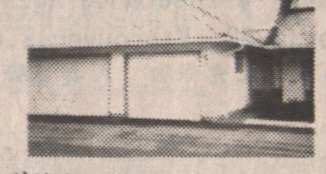
新盤



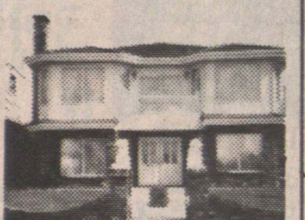
卅五年靚屋地35·5×110上兩房另有客飯廳，新地毯，土庫全部完成，有廚厠，叫價十七萬餘·



永久地，城市屋，三房兩厠一千二百餘呎叫價十萬餘·



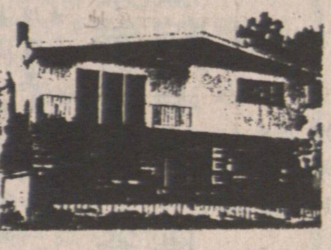
列治文，靚區，豪華城市屋一千七百餘呎，連車房，一年新，價廿萬餘·



▲KILLARNEY 區，一年新地大41x129 BUILDER，自住地方實用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎還價。

葉亨利 HENRY YIP
公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價

▲ RENFREW HEIGHTS，廿二年新溫哥華特色屋上下共2770方呎，上三房，樓下兩房全部完成，自動車房門，大陽台，近小學及巴士站。



▲ SQUAMISH
4。3畝栢文或城市屋地平價急讓。
▲菓仔舖平價急讓，溫哥華東區大街，東主人手不足，生意好，還可發展。
歡迎隨時來電詢問
免費估價

恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業·免費估價·請隨時聯絡

▲BC內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意隱定，有發展前途，設備齊，易營理，座位一百餘，餐房或自座式齊備，有濶大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千。

馮國光 DOMINIC FUNG
公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

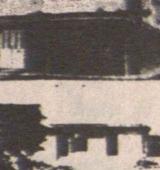
新盤：十三年城市屋，在唐人街，三層，三睡房，約千四呎面積，只賣九萬九。
新盤：COMMERCIAL夾十八街，合法孖屋，大翻新，標準地，只賣十五萬九。
▲新盤：緬夾17街，六睡房，三層入息屋，每月淨收約千元，開價十三萬五。
▲新盤：烈治文翻新兩層大屋，33年新，六睡房，可收租$1200，近CAMBIE夾NO.5 ROAD地大七千餘呎，開價十五萬九。

KEYSTONE REALTY LTD. ☎ 261-8118
☎ 420-1851
667-3989

胡鶴洲 KEN WU
Bsc MIEE

六年新孖屋
- ● 4×1100呎月入$2200
- ●純利$24,000
- ●特平$265,000

西區新孖屋
- ●前$195,000
- ●後$190,000
- ● 8377 Shaughnessy



●新屋7601 Osler W.
$409,000即將入伙

李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

＊ Chilliwack Mall 快餐店，批長生意旺，月租千四，抵買生意，勿失良機，開價六萬五·
＊西區Cambie街咖啡室，四十座位，日入五百，生意好，開價六萬餘·
樓 宅
＊西區Cambie及十九街，樓上兩房，樓下一房，兩厠，租一千元，價二十六萬九·
＊東區商業樓 Main 和 Commercial街，價由二十六萬至九十八萬·
＊ Oakridge 區56 133，三睡房，開價五十萬
＊西區一房栢文，半年新，Heather 及七街，十一萬·

張賀凱 RICHARD CHEUNG
住宅：255-9888
傳呼機：680-0328

▲ KERR 街近45街，地44x125，22年新，約2700呎屋，上三房，下二房租 $535，保養好，價廿一萬餘
▲兩間新屋興建中 KILLARNEY 靚區，共五睡房，新屋設備齊，三層結構，開價廿六萬九千。
▲結實石米仔屋，2587 東8街，上下各兩房，近學校巴士及購物，有景，價十四萬餘。
▲ KILLARNEY 區，地34x132，上三房，下二房有廚厠，30年新，街角地，價十八萬九千。
▲搶手香濱高尚地區，環境一流，寧靜幽雅，地大55x110，正層三房兩廳有套房，花園美麗別緻，價廿七萬餘。
▲ FRASERVIEW 極靚景區，46x120 地，共三房兩廳土庫家庭室，保養好，價十九萬餘。
▲數間菓舖廉讓及埠仔餐館連DISCO生意割愛，來電查詢。

中華文化中心改選理事

中英洗地毡

博士

載數百人由檀香山往澳洲
美客機起飛後爆炸 傷及失踪共廿餘人
折返機場 機上炸成一大洞

（檀香山加新社廿四日電）美國航空官員稱，一架聯合航空公司的波音七四七珍寶客機今日在起飛後不久，即發生爆炸，將機炸穿一個大洞，有八名至十一名搭客失踪，最少有十一人受傷。航空公司證實，有若干人經已死去。

美國國家運輸安全局發言人安德森說，該珍寶機載着搭客三百卅六人，與及十五名機員，于當地時間凌晨一時五十三分在此間起飛，準備前往新西蘭的奧克蘭和澳洲的悉尼，但在四十分鐘之後，又飛返機場，而客機右面的載行李部份，則有一個三乘十二公尺的大洞。

檀香山電視台一名攝影員紐斯說：「你可以駕駛一架救傷車，駛入該個大洞，你又可以由外面望見機上的座位及行李間」。

機場人員稱，機上的四個引擎中，有兩個引擎經已失靈，似因在爆炸之後失去動力。

洛杉磯機場一位發言人說，肇事之聯合航空公司八一一班機是以三藩市爲起點，相信有八名至十一名搭客失踪。

在芝加哥之聯合航空公司發言人莫斯則謂：「該公司證實有人死亡，亦有人受傷」。

當局現尚未知該客機是因何故爆炸，但運輸安全局與聯邦調查局已分別派出人員，前往現場調查。

聯邦航空局一位女發言人說：「在此階段尚未有理由假定客機上是有炸彈，以致引起爆炸」。

不過，她補充說：「當局不能排除此種可能性」。

在淒風苦雨中 日皇裕仁下葬
百多國家首腦參加典禮

（東京廿四日電）終年八十七歲的日皇裕仁今天落葬於離皇居十八公里之外的武藏野陵。他帶去了六十二年波瀾起伏的昭和時代。

日皇裕仁的葬儀，在東京新宿御苑按傳統方式舉行。參加葬禮的有：日皇明仁、竹下登首相等政府要員及民衆約一萬人；來自世界一百六十三個國家和地區的首腦和代表，其中包括美國總統布殊和中國外長錢其琛。

東京今天淫雨霏霏，寒氣逼人。

日本民衆對天皇大葬心情複雜，有的爲之揮淚，也有團體集會反對天皇制。日本共產黨議員拒絕參加葬儀，其它一些在野黨議員也只參加國葬而拒絕出席皇族儀式。

東京戒備森嚴，警視廳說，今天有三萬二千多名警察集中在東京。據日本報紙說，由於今天全國放假，而東京的娛樂場所和大部份商店都停業，所以許多人湧向郊外旅遊地。遠郊新瀉的滑雪場，旅館全部客滿。

世界食糖價格將有較大增幅
自然災害影響產量

（墨西哥城二十二日電）據墨西哥《金融報》報道，由於乾旱等自然災害，世界糖產量連續四年下降，國際市場上食糖供不應求，世界庫存糖減少了六百六十多萬噸，估計今年糖價將比去年有較大幅度的上漲。

除食糖生產下降外，許多國家增加進口也是造成國際市場糖價上漲的重要原因。蘇聯將是世界最大的食糖進口國，估計今年將要進口四百五十萬至五百萬噸食糖。美國今年的食糖進口量也將多於往年。伊朗和伊拉克的食糖進口量也將會有較大的增加。沙特阿拉伯、日本、南朝鮮、馬來西亞、斯里蘭卡等亞洲其它國家和地區的食糖進口量也將有不同程度的增加。

拉美和加勒比是食糖產量最高和出口最多的地區，它出口的食糖佔世界總出口量的三分之一左右，同時，這兩個地區也是世界食糖消費最高的地區，人均消費量達四十二公斤，比發達國家的人均消費量多一倍。

目前世界食糖爲產量一億多噸，拉美的產量爲二千八百萬噸，其中百分之七十供產糖國自己消費，百分之三十用於出口。

美國上月進口石油首次超過國內產量

（紐約電）美國石油協會最近宣佈，美國今年一月份的石油進口在近十年中第一次超過國內原油產量。一月份的國內原油日產量比去年同期下降了百分之三點四，減少到七百九十萬桶，而進口量卻激增百分之廿點六，高達八百廿萬桶。

石油協會主席查理丁·迪博納說，在今後幾個月裏，進出口的數字會有變化，但是，進口上升與國內產量下降這一趨勢則不會改變。

石油協會公佈這數字以後，十五日紐約商品交易所的石油價格猛漲，三月份交貨的西得克薩斯中質原油每桶價格從二月一日的十六點九一美元上升到一八點二六美元。埃爾德斯期貨公司人士說，西得克薩斯中質原油很快將漲到十八點五美元，甚至會更高。

阿富汗七黨聯盟選出總統及總理

（北京廿四日電）阿富汗七黨聯盟協商委員會廿三日單方面選舉穆賈迪迪爲總統，阿卜杜勒·薩亞夫爲臨時政府總理。

協商委員會的會議在巴基斯坦的拉瓦爾品第舉行，有四百多名代表參加了廿三日的選舉。

穆賈迪迪是執行溫和路綫的阿富汗民族解放陣綫的領導人，薩亞夫是一位原教旨主義者。

埃及發現數千年前古代軍事要塞遺址

（開羅電）埃及最近在距離首都開羅一百五十公里的特勒拉塔比市發現一處三千五百年前的軍事要塞遺址。

據埃及考古學家說，根據古要塞牆上留下的文字，這座建築物建於公元前一五七零年，用於抵禦上埃及和下埃及的外來侵略。

考古學家說，這是古埃及爲抵抗外來侵略這一地區建造的最重要的軍事要塞之一。

考古學家說，在要塞遺址內還發現兩座小孩的墳墓及一些陪葬物。

中國與印尼將恢復邦交

（東京加新社廿三日電）在斷絕邦交廿二年之後，中國與印尼已同意恢復正常的外交關係。

印尼于廿二年前曾經指責中國支持一次印尼共黨叛變，企圖推翻印尼政府，並且宣佈與中國絕交。

印尼駐東京大使館的發言人稱，印尼總統蘇哈圖與中國外長錢其琛在東京一間酒店中會談兩個多小時之後，已達成上述協議。

發言人又謂：「我們將根據和平共存，不侵略，不干涉，互相尊重，與及互利的五項原則，進行建立正常關係」。

印尼總統蘇哈圖與中國外長錢其琛，現時均在東京，參加日本故皇裕仁的葬禮。

支持政府

阿富汗政府宣佈進入緊急狀態後，阿富汗總統納吉布拉的支持者在喀布爾示威呼口號支持他。

由美籍華裔女導演拍攝
有關陳果仁紀錄片已獲奧斯卡獎提名

（紐約電）由美籍華裔女導演崔明慧與日裔女製片人，田島仁內合作拍攝的紀錄片《誰殺死了陳果仁》最近獲奧斯卡獎提名。

一九八二年六月，廿七歲的華裔工程師陳果仁在底特律一家酒吧間被兩名白人用球棒活活打死。紀錄片再現了他被打死的悲慘情景，並對美國司法機構偏袒凶手的種族主義傾向也進行了充分揭露。

這部長達八十多分鐘的紀錄片在去年三月份上映後，在美國社會中引起極大反響。許多觀衆看後評價說這是一部關於美國社會生活的優勢紀錄片。

不滿伊朗威脅英作家
倫敦一名男子向清真寺縱火

（倫敦電）倫敦最大的清真寺週三凌晨遭汽油彈襲擊而輕微受損，此舉顯然是對伊朗下令殺死英國作家魯斯戴的反擊行動。

倫敦警方說，一名卅三歲的男子被捕，控以縱火。事件中沒有人受傷。當局未有公佈被捕者的身份及國籍。

警方消息人士說，該男子用一個滿載汽油的瓶子造成的汽油彈擲向清真寺的外牆。

該清真寺位於倫敦麗晶公園之內，是英國一百五十萬回教徒的文化中心。

在上星期，北部布拉德福德的一個回教文化中心外牆，被人貼上「放過魯斯戴」字樣。該區是一個主要的回教徒社區。

布拉德福德的回教領袖曾經發動示威，抗議魯斯戴小說「撒旦的詩文」。

在飛往狄士尼樂園途中
美國一包機撞山 機上十人均喪生

（洛杉磯電）一架包機於飛往狄士尼樂園之際，在途中撞向一山峰，恐怕該機上的十個人已全部死去。

該雙引擎的西斯納機，是於十九日自拉斯維加斯飛向一個在狄士尼樂園招待中心附近之一機場去的，它已墮毀。

曾瞥見該機殘骸的一個電台之直升機機師脫爾說道：屍體及碎開的行李散佈於山坡上……該機的碰撞力大，已碎開來，我們看見死者中有一嬰兒。

前往該機殘骸所在之處的加州警方拯救隊報告稱，看來已沒有幸而生還者。

流行感冒蔓延全美 近九百人因此喪生

（華盛頓電）美國聯邦疾病控制中心專家岡恩十九日說，流行性感冒目前已蔓延到全美五十個州。他估計，流感的高發病率有可能會持續到今年四月份。

據該中心透露，截止二月十一日，在美國一百廿一個大城市中，已發生了八百八十八起因流感而引起的死亡事件。

特創 億利戶口 免費

（支票及儲蓄兩用戶口）

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

The FeeCutter

$5,000-$50,000 9.40%
$50,000 以上 10.25%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担．
本公司特別提供多項免費服務，爲酬謝各界長期惠顧：

★無限量使用支票 — 免收手續費
★ VISA 信用咭 — 免收手續費
★購買旅行支票 — 免收手續費
★隨時存款及提款 — 免收手續費
★戶口轉賬 — 免收手續費
★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
★停止支票付款（Stop Payments） — 免收手續費
★閣下所收受之支票（因存款不足）退票 – 免收手續費
★月結單及回頭支票 – 免收手續費

每日計息・每月收益

無最低存款限額

億兆信託・百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685·3935

家家樂大酒樓
GAH LOK RESTAURANT 255-0008
302-2800 E. 1st Ave (夾 Renfrew)(Safeway Mall 樓上)

本酒樓重金禮聘香港名廚師王忠師傅主理

特別貢獻

金牌翅席
- 明蝦大沙律
- 二熱葷 百花釀蟹拑 蒜茸蒸帶子
- 鷄絲燕窩翅
- 奶油焗龍蝦
- 北京片皮鴨
- 生菜包鴨鬆
- 清蒸海上鮮
- 海鮮炒飯
- 清潤甜品
- 合時生果

$198.00（請先預定）

歡樂席
- 家家樂大拼盤
- 二熱葷 碧綠鮮魷 桂林蝦丸
- 玉帶海皇羹
- 奶油焗雙蟹
- 當紅炸子鷄
- 京都焗肉排
- 清蒸海上鮮
- 楊州炒飯
- 清潤甜品
- 合時生果

$128.00

酬賓席
- 家家樂大拼盤
- 二熱葷 桂林蝦丸 芥蘭帶子
- 菲王瑤柱羹
- 上湯焗龍蝦
- 當紅炸子鷄
- 北菇扒菜胆
- 清蒸海上鮮
- 四寶炒飯
- 清潤甜品
- 合時生果

$168.00

特價酬賓席
- 片皮鴨
- 二熱葷 西芹海蜇炒鴨絲 瑤柱扒鮮菇
- 蟹肉魚肚羹
- 奶油雙蟹
- 當紅炸子鷄
- 玉蘭雙鮮
- 清蒸海上鮮
- 生炒牛飯
- 干燒伊鍋
- 清潤甜品
- 合時生果

$138.00

新年發財
- 生猛龍蝦大沙律
- 三脆皮炸蟹拑
- 熱葷 發財好事瑤柱脯 碧瓚帶子
- 紅燒大鮑翅（足廿両）
- 蠔皇鮮鮑片
- 紅燒雙乳鴿
- 金腿原條麒麟石斑
- 海鮮炒飯
- 上湯煎粉果
- 椰汁焗布甸
- 合時生果

$399.00（請先預定）

六和菜
- 上湯焗龍蝦
- 蟹肉冬茸羹
- 沙爹串燒牛仔肉
- 百花釀帶子
- 香露鹽焗鷄
- 葡汁扒四蔬
- 絲苗白飯
- 清潤甜品
- 合時生果

$79.00

魚香茄子	9.50
香橙焗肉排	9.00
薑葱野兔煲	9.50
豉汁蒸帶子	11.00
粉絲蟹煲	10.00
荔茸釀帶子	9.50
蒜茸蒸大蝦	9.50
紅燒乳鴿	13.00
竹支羊腩煲	12.00
百花釀帶子	9.50
黑椒牛仔骨	8.50
葡汁扒四蔬	7.50
荔茸鳳尾蝦	9.50

七天營業：
星期一至五上午十一時至下午三時
星期六、日上午九 時至下午三時
七天晚 市由下午五時至晚上十時

恭賀新禧

多位美國總統就職珍聞

何人

喬治・華盛頓是唯一在兩個城市舉行就職典禮的美國總統——一七八九年在紐約，一七九三年在費城。他連任時的就職演說是最短的，只有一百三十五字。相反的，上任不到一年便去世的威廉・哈里遜，他的就職演說是最長的，共有三千四百四十三字之多。

富蘭克林・羅斯福是唯一兩次就職典禮舉行的日子都是星期六的總統——第一次在一九三九年三月四日，第二次在一九四五年一月二十日，這兩天都是周末。

第一個在華盛頓就職的是T・傑弗遜，第一個在戶外舉行就職典禮的是J・門羅，第一個就職時有拍照留念的是J・布加南，而第一個就職時燃放煙花助興的是G・克里夫蘭。

尤利斯・格蘭是第一個宣誓時雙親都在生的總統，而發表就職演說時，他是唯一握着小女兒之手的人。唯一由父親監督的是C・柯立芝，唯一由婦人監誓的是L・約翰遜。

唯一不公開舉行就職典禮的是R・希斯，因為在當選前一年（即一八七六年），因選舉問題曾惹起軒然大波，至於就職遊行與就職舞會，自然也相應取消了。（附圖為第一個就職時燃放煙花的美國總統克里夫蘭）

李四光與許淑彬

齊魯

二十年代初，李四光荷任北京大學教授，他的夫人許淑彬當時是北京女子師範大學附屬中學的音樂教師。他們二人是在一九二二年結婚的，夫妻生活非常和諧。因為李四光的全部精力都投入了教學和科學研究工作，對妻子和幼兒疏於照顧、關懷，久而久之，夫人難免有些怨言。對此他也感到不好意思。一九二四年深秋的一個星期天，李四光決心暫時放下工作，陪妻子和周歲的兒子去遊頤和園，許淑彬高高興興地準備好一切，僱好了毛驢，等待出發，可是李四光臨時又改變了主意，要去學校修改一篇科學論文。妻子口上不說，心裏十分不快，便自己帶上孩子去了。李四光騎自行車到了學校，心中總是不安，論文改不下去，又趕忙騎自行車追趕妻兒，雖然追上了，一家三口玩了一天，但許心中一直快快不快。

又有一次，李四光為趕寫論文，深夜才回到家裏，他以為妻子早已睡了，便輕手輕腳進了睡房，可是，一翻被子，見床上放了一塊大石頭，妻兒都不見蹤影。李四光一看就明白了，妻子的意思顯然是你是搞地質的，那就和石頭一起生活吧！第二天清早，他趕到許淑彬的娘家，好容易才把妻子勸說回家。他再三向妻子道歉，妻子受了感動，二人又和好如初。其實，許淑彬十分了解丈夫，她知道丈夫於一九一九年在英國伯明翰大學畢業後，謝絕了老師鮑爾教授的挽留，毅然回國，目的全在為了建設祖國。

李四光和夫人許淑彬攝於一九三四年

張大千烹飪技術高

埔生

張大千烹飪技術極高，每遇宴請知心朋友，非親下廚弄菜待客不可。有一次張學良夫婦到訪，張大千親自燒了十六味大菜款待，張氏夫婦品嘗後讚不絕口，張學良高興地請張大千於菜單後記下此事，他欣然命筆：「……是日小園垂絲，海棠盛開！賓主歡忭。漢卿命識於食單之後。」徐悲鴻曾讚曰：「大千蜀人也，能治川味，興酣高談，往往入廚作羹饗客。夜以繼日，令失所憂，與斯人往來，能忘世為二十世紀。」

李光庭與年畫

中國年畫歷史久遠，但在早時的繪畫史論著作中卻沒年「年畫」一詞。最早提出「年畫」這個詞的人是李光庭。他在清道光二十九年（一八四九年）完成的《鄉言解頤》一書中列《年畫》一條，云：「掃舍之後，便貼年畫，稚子之戲耳。」

清末，北京有人在報上著文提倡改良年畫，天津一家年畫店刻印了一些宣傳新畫，上寫「請看看吧，齊健隆出了改良年畫咧」，這是在畫上第一次用「年畫」一詞。

民國二年（一九一三），北京政府直隸巡按使公署天津教育司又出版了一些年畫，上面印有「改良年畫」的印章，自此，「年畫」一詞就沿用下來了。（竹）

吉鴻昌寫情書趣聞

立雪

吉鴻昌是著名抗日將領。無情未必真丈夫。這位英雄人物與夫人胡紅霞的婚戀就是一個動人的故事。吉鴻昌年幼失學，讀書不多，婚後，胡紅霞成了他的老師。她見丈夫十分用功，故意開玩笑說：「此孺子可敬也！」更有趣的是，他們夫婦為了訓練自己的語文能力，雖同住一室，仍書來信往。二人同一間屋子互寫情書，這實不多見。他們之間的感情因此日日加深。（附圖為吉鴻昌）

朱元璋與五帝廟

航慈

明太祖朱元璋是安徽鳳陽人，當時此地十年九荒，水旱頻仍，蝗蟲遍野，生活十分窮困。當他少年時期，父母兄弟全家染疫而亡，他孤苦流落當乞丐，以至到皇覺寺做和尚，寺裏無法生存，又到各省募緣抄化，他體察許多民間疾苦，更獲得實際的生活經驗，無形中為他日後的大業打下了基礎。

後來，朱元璋投入農民軍郭子興部下，由士兵一直升到副將，郭子興死後，他率領全軍，擴充實力，成為一支割據力量。數年之間，他的勢力迅速擴展到大江南北。當時，他的最大勁敵是湖北的陳友諒。陳友諒屯兵武漢，軍力強大，為了爭奪地盤，雙方在九江決戰。陳友諒的水軍實力雄厚，戰船比朱元璋的大，配備及戰門力都比朱元璋強。在第一次戰門中，一接觸朱元璋就打了個敗仗，因此士氣十分低落。

一天晚上，朱元璋徹夜難眠，這個飽經憂患的統帥始終是不甘心失敗的，終於想出一條計策來。第二天傳令三軍，集中訓話，他說：「昨天晚上，我做了一個夢，見到許多陣亡將士，他們向我請封。他們說，九江一戰，天下快平定了。一統江山，屬於我們，但是我們這一批人，為國而殤，魂魄飄飄蕩蕩，成為孤魂野鬼，無依無靠，請求我替他們封神定位。我對他們說，天下一平定，在長江南岸，各鄉各里，全部設立五帝廟，你們自願結合了五個人，即可到廟裏當五帝，受地方百姓的崇拜，享千秋血食廟祭，當個神明，人人尊敬。於是他們一個個都非常高興，向我謝恩而去。」

這段話在將士心中起了莫大的鼓舞作用。他們想九江一戰天下平定，要想立功就在此一役了。下次要想立功再沒有機會了。假使不幸戰死，也可以自願結合，聯合五個肝膽兄弟，在一起到鄉間當五帝。不論生死，都值得決一死戰。因此不約而同，高呼萬歲。當第二次戰門時，朱軍士氣極旺，將士戮力同心，拚死奮戰，陳友諒在這次戰役中，中箭身亡，陳軍全部崩潰。

當天下平定之後，朱元璋為了取信於天下，下令在長江南岸，各鄉各里，全部設立五帝廟，五帝廟一設立，許多人敬神，不敢為非作歹，因為迷信「舉頭三尺有神明」，無形中補了法律之不足，客觀上起了維護治安的作用。朱元璋此舉一箭雙鵰，達到了治國平天下的目的。其實，「五帝」，人也，非神也。（附圖為朱元璋畫像）

Canada Trust / Realtor

西溫哥華
＊四睡房
＊2½浴室
＊寬大廚房及家庭室
＊約2800平方呎
＊風景一流
＊地大100×190
叫價 $338,000

袁發章 Fred C. Yuen
傳呼電話：922・1244
公司電話：683・6681

WESTERN REALTY
INVESTMENT GROUP LTD
公司電話：
922・6166

★新盤：清屋清屋！
交通方便，近KINGSWAY街・廚房新裝修・五睡房・適合好家庭・一見要買・叫價$165,000・
★5353 WALES ST.，叫價$194,500 已售出
★北雲士多出讓
位於MARINE DRIVE生意滔滔，有前途・面積大約三千平方呎・門口九車位・叫價$49,000・
★北雲士多出讓
發展好，獨市生意・街角地位・樓下舖面・樓上四房一廳・月租包括住位・叫價$38・800
有意請電 ARTHUR W.D. NG 伍榮達
Bus. (604) 922-6166
Pager # 735-3959

KAREN KAM 甘秀娥
公司 731・5811
傳呼 686・1889
REALTY WORLD™

＊東區近 PNE 菓仔舖，前舖後居，生意旺，地點好，連實業出售，屋後另有住屋一間，開價$189・000・
＊本拿比威靈頓街，栢文地33×122，一廳兩房開價$119,900

理想隱居環境

Port Coquitlam 區，豪華住宅邨，有大型娛樂場設備，酒吧，18×38落地游池、連涼臺及 BBQ 爐。四車房，有暖氣設備之工作室15×30呎，一睡房，客套房，半畝地，環境清靜，近高貴林購物中心及各商店、公園等。開價$379,000歡迎預約參觀。
有意請英語電 465-8550 Nick Prooch,
465-7824 Grant Reich
或 931-3451 Lakeview Realty 地產公司

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

生意機會

市中心，寫字樓內廿餘座位咖啡，三文治餐室生意急賣每日七四，每週五日，小本投資，好過打工．

▲北雲 LONSDALE 大街，70座位，全酒牌，唐餐雜碎，外賣兼堂食，年營卅餘萬，僅開價九萬，急賣。

▲緬大街央11街街角，著名炸雞餐室，卅餘座位，年營十八萬，經營八年有多，平賣五萬九

▲洗衣館生意（僅四個月新），全部裝修及設備，包括最新型AMERICAN牌焗乾機12部，等等因股東問題，平價急賣，僅取價十一萬。

▲本那比近METRO TOWN 繁旺京士威大街乾洗生意架撑齊備東主另有生意平價急賣僅取價三萬餘，抵買之極。

▲ WHITE ROCK 雜碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣架撑一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。

★本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價式萬，抵買之至．

▲CHILLIWACK埠商業中心內，快餐檔雜碎唐餐生意，堂食兼外賣送餐，年營十餘萬，賺銀生意，取價七萬餘，適合家庭式經營。

▲喜士定東繁旺大街近 LONDON DRUGS 大藥房，小型錄影帶VIDEO生意急賣，僅取價二萬五。

▲列治文男女美容院生意，取價一萬，抵買之至。

▲西區尾大維央 THURLOW 街角，日營千餘果舖生意，取價十萬附近栢文林立，家庭式經營，保証搵銀。

▲列治文工業區，食品製造廠，生意連實業（廠房）適合投資移民，賺銀生意，潛力無窮，全部僅取價卅餘萬。

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

每週熱盤

咖啡餐室
生意急賣
慶落菲莎大街近 KING EDWARD 旺街卅座位，咖啡餐室，日營二百餘，租平批好適合夫婦拍檔，東主另有生意，降價急賣僅取價二萬八，認真抵買．

＊ 咖啡餐室
卅座位，租平批好，夫婦經營，好過打工，日營約式百，僅取價二萬餘，急賣，志在脫手，機會難逢．

二月份新盤

＊那比 EDMONDS 大街近京士威五十座位咖啡唐番餐生意．架撑一流，停車場側旁，啤酒牌租平，批長，東主急賣僅取價五萬餘認真抵買．

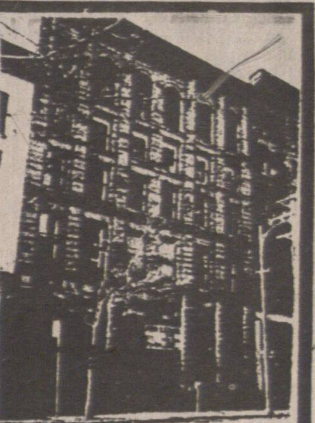
＊ DOWNTOWN 片打西街八十座位，自助西餐室生意，年營十餘萬，架撑設備齊全，取價九萬餘．

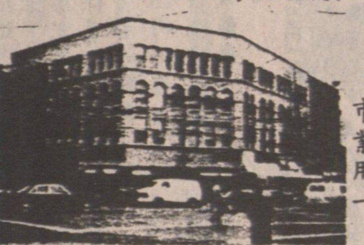
＊喜士定東近緬大街七十座位，著名［藍鷹］咖啡餐室，東主另有生意，降價急賣，日營五百餘，取價五萬九．

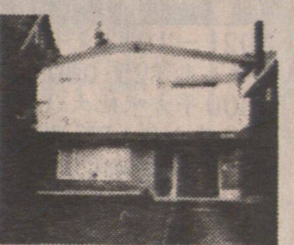
＊埠邊 PITT MEADOWS 近百座位濃淡酒，唐番餐室，年營卅餘萬，附近無競爭，設備齊全，生意每年遞增，取價十四萬（連點貨）賺銀生意，萬勿錯過

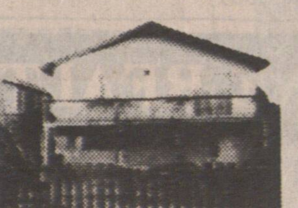
＊東區 RUPERT 央廿二街，炸魚西餐室，夫婦經營，降價急賣二萬二有商量，捷足先得．

▲ PITT MEADOWS 埠邊，獨市餐館生意，近百座位，全酒牌，年營卅餘萬，生意在不斷增漲，取價拾四萬賺銀生意機會難逢，適合投資移民。









SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA央33 AVE.
沈慶俊
及沈太
忠誠免費估價

北本拿比 7365 EDNOR 西人建築商要賣31萬8

市中心喜士丁西街商業樓業主急賣地有9千餘呎實用面積4萬呎四層開價一百四十萬

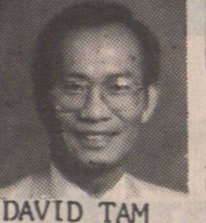
近唐人街商業大樓全翻新地50×117入息好急賣開價一百一十五萬請電詳情

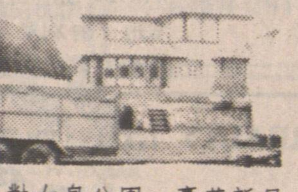
2166西37街特色屋西人業主保養好上下完成38萬近好 女子中小學

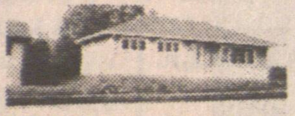
＊新盤口3391東26街45年新三房十六萬餘
＊北本拿比高尚區大屋大地19年新廿九萬餘
＊3508東佐治街上二下二地33×109十四萬餘
＊2061東百老滙街標準地上二下二十六萬餘
★西區餐館急賣72座位入息好業主做十年要退休開價6萬餘
★594－176街白石，五畝地6年新大屋有發展$388000・
★高骨林五年新 3208 DUNKIRK $128000・
★1705 NELSON街新一房栢文11萬餘
★市中心頂樓石屎栢文兩房最好景$228000・
★東區栢文數間由39000・起

2819西廿四街十二前重建3千呎地45×122保養好41萬

2061東百老滙街地33×120孖屋地40年石米屋請來16萬餘







達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
譚清華
DAVID TAM
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)
馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

商業樓及栢文

・面對女皇公園，豪華新屋，地區及環景一流，3169尺四睡房及土庫，特價$618,00
・西區有多間新屋正在興建中由各則師設計，德國建築師價價錢由$458,000至$980,000
・西區保養良好11組栢文，商業地，61×120價$880,000
▲近唐人埠，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。
▲13年新購物中心，全部租出地198×113，每年實收$79,000價一百萬。
▲一年新磚樓14,000尺，地115×214，每年實收$175,000價$185,000,000
▲工廠$12,000千尺，地117×253 $980,000
・工廠地138×121價錢$338,000
・商業樓一萬四千尺，可分三個鋪位，每平方尺$13,00
・空五廠一萬三千尺，每月租$7,500,00・
＊兩年新合法孖屋每邊四房廚房及兩洗手間，有風景望，特價$268,000
＊西區三房及土庫地66×125特價$368,000

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
李兆梅
住家電話: 525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠果舖連實業年收九十餘萬，開價五十八萬。
▲高骨林農地十畝五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正嘈三廳七房，五套廁所，三十七萬。
▲烈治文耕地二畝四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。
▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳三房，有菜攤，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。
▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百合夫婦經營，批長，開價四萬九。
▲高骨林農地四英畝餘，位于正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER. B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

・砵拿比北近沙門西大學 高尚新住區，華麗紅瓦面四睡房屋，土庫另裝修好．其餘三大廳，書房，三套半浴廁室，露台，熱水暖氣，吸塵防盜系統及雙車房等．材料上乘，佔地一萬餘平方呎，售44萬九千元
・溫市街角商業舖，樓上另四睡組，24年新，有批約，售41萬餘
・Downtown地王近海灘，特權名牌雪糕店，80座位，裝飾雅緻，冷氣廚具備，顧客川流不息，年年生意超過43萬元，有長批，售21萬餘
・埠外繁忙大么內，中式連鎖自助快餐店大小兩間，工作時間短，易管理，不須經驗，年純益大大六萬餘元，小三萬六千元，售九萬餘至11萬元
・嶺梨市心五舖位么仔地寬29,000平方呎好批約年淨收益九萬餘售99萬
・北雲旺街，菓舖連實業售29萬五千
・溫市海鮮粵菜館，70座位，日常生意一千三百元，好批約，售十萬元

防空洞囚居廿七年

深信善妒丈夫謊言不敢出地面

東德一個多疑善妒的丈夫欺騙妻子世界已遭核戰毀滅，並令她深信不疑，自願留在防空洞裡過了二十七年的黑暗生活。

警方說，六十一歲的菲德斯坦把一個防空洞變成妻子韓娜（四十七歲）的監獄，他經常返上地面，而韓娜則一直住在防空洞裡，因爲她害怕輻射。直至最近菲德斯坦逝世後，韓娜離開防空洞才返上地面。這是自一九六一年六月七日以來首次重見天日。

東德什未林的警長鮑爾說：「爲了預防其他的男人搶走年青貌美的韓娜，菲德斯坦精心地泡制這個令人難以相信的騙局。他經常由地面帶燒焦的樹幹和罐頭食物給韓娜看，使她相信地面受破壞的情況多麼嚴重。這個可憐的女人從來對丈夫的說話深信不疑。直至今年二月，菲德斯坦心臟病發作，她返上地面求助時，才揭穿丈夫撤的彌天謊言。」

世界之大

據什未林的報章報道，菲德斯坦在一九六零年與韓娜結婚。隨後不久即開始坦心妻子移情別戀，被其他的男人搶走。當他察覺新婚的妻子恐懼核子大戰時，他遂決定不讓她接觸任何男人來保持他的忠貞。

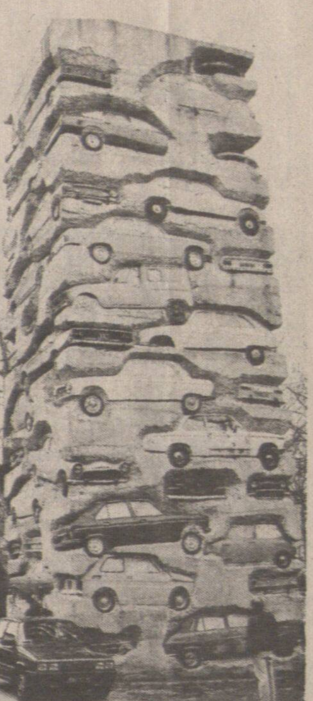
菲德斯坦建造了一個防空洞，貯備了充足的糧食和食水後，遂於一九六一年六月七日的凌晨在寓所的廚房裡引爆一個爆炸裝置。當韓娜被爆炸聲驚醒時，菲德斯坦對她說，美國和蘇聯已爆發大戰，催促她趕快進入防空洞躲避。自此之後，只有菲德斯坦離開防空洞返上地面，而每次由地面返回防空洞時，他均向韓娜編造地面遭受核子浩劫的死亡和毀滅悲慘故事。

鮑爾警長說：「他告訴韓娜說，他在地面上看見的只是廢墟，而倖免的人已變成吃人的人。到處是瘟疫，而新生的嬰兒均有可怕的缺陷。他的故事使妻子不再想返上地面。而且害怕重返地面，害怕染上輻射疾病或者被飢餓的吃人肉者吃掉。」

警方表示，韓娜是離開防空洞返上地面不久被鄰居發現的，並已被送入醫院進行精神評估。（恩）

菲德斯坦和韓娜

長期停泊



這是一件雕塑品，題爲「長期停泊」。它是法國雕塑家阿爾曼的作品，把六十架廢車安裝入六層半樓高的鋼筋水泥中，聳立在巴黎附近的一個公園中。

視離婚為家常便飯

中年漢十七次乘龍

世事常變，沒有任何東西是永恒的，對退休漢耶爾德來說，這是他一生奉行的人生哲學。

居住在美國阿拉巴馬州伯明翰的耶爾德是一部結婚機器，最近剛剛第十七次乘龍。

耶爾德笑着對記者說：「有人說一個人一旦結婚，就像自掘墳墓，而且要堅貞不渝。但我不是這樣的人。人生短暫，痛苦是無謂的。」

他又說：「離婚可以補救，破碎的心也可以修補。但一旦長埋黃土，那麼一切均完蛋了。」

四十六歲的耶爾德最懂得離婚是怎麼一回事，因爲他已經歷過十六次。離婚對他來說眞的是家常便飯。他表示，離婚可以向人表明不用暴力，也有方法擺脫婚姻的束縛。

耶爾德在十八歲的第一次結婚，並在二十一歲時第一次離婚。他的最長婚姻維持五年，而最短的婚姻僅歷時兩個星期。

十九年前，耶爾德曾接受過嚴重的心臟手術。但這也不能阻止他不斷地換畫。在心臟手術後，他還結婚和離婚達六次之多。

心臟手術雖然不能阻止他做新郎，但却令他不能有一次穩定的工作。他現時爲四十八歲的新娘子埃塞爾煮飯，而埃塞爾則做鐘點護士工作。

耶爾德的多次離離合合似乎並未令埃塞爾感到担憂。她說：「我從未聽過一個結婚次數這麼多的男人，但我並不介意。」

耶爾德對自己的結婚紀錄也毫不在乎，因爲它比「健力士世界紀錄大全」中記載的二十七次世界紀錄還少了十次。他表示，他跟很多前妻仍然有講有笑，而且跟十四個兒女相處得很好的。他說：「我是一個十分樂觀的人，我覺得自己跟埃塞爾很合得來。但如果我們意見不合時，我們將各行各路。」（娜）

耶爾德和他的第十七任妻子埃塞爾

恭祝蛇年

在吉隆坡，馬來西亞人侯賽因把蛇纏在頭部和手部，身上掛着中文寫的「恭喜發財」咭片。侯賽因在小室與一百多條毒蛇共處十二天，聲稱打破了一名非洲人所創的舊紀錄。

「佢係服從學校嘅好學生！」

擺噏衰

一個青年在路上看見一個漂亮少女，她手上抱着一隻小狗。

青年：「我若是那隻狗就好了。」

少女：「好極了」，我現在正要拿牠去防止虐畜會！」

吶極有限

宴會中，史勿夫乘酒意大發牢騷，力斥不應懼內，並起立曰：「我唔怕老婆嘅！如有邊個唔怕嘅就企起身！」只一男起立。

史勿夫曰：「你係好漢，老婆喺身邊都敢企起身。」

該人囁嚅曰：「係我老婆叫我起身嘅咋！」

迫於救人

甲：「我永遠也忘不了你那天釣魚時把我從海中救回上來。」

乙：「不用多謝，因爲那天你借了我的魚竿……」

明珠閣
555
Pearl Court
555 E. 8th Ave.
投資自用皆宜，欲購從速
一睡房由71，900
二睡房由94，900
開放時間每日二時至五時
專權代理：JOYCE CHOI蔡詠梅
876·4325或645·7972（傳呼機）
ALEX MAK
327·1111或686·7232（傳呼機）

- ★ 12單位高級豪華柏文
- ★ 室内外專家設計
- ★ 每單位有室内及室外露台
- ★ 歐洲式美觀廚房，包雪櫃爐頭，洗碗機，攪骨機，洗衣、乾衣 HOOK UP
- ★ 雲石壁爐，厠廚用瓷磚地板容易打理．
- ★ 高層有山景及城市景
- ★ 安全光猛有蓋停車場
- ★ 交通方便五分鐘到市中心及唐人街

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

＊十街西近金比新石屎栢文快將完成890尺面積，十九萬·

＊ CLARK DR.大單邊工商業樓87 ×122全部租出，開價六十一萬五

芬明近乃32街東二睡房有景33 ×126十八萬九

FRASERVIEW 翻新三睡房高土庫近學校公園45 ×122廿五萬九

1525金硃近乃磨大地新裝修兩房高土庫廿餘萬

◀GRAVELEY 近蘭菲45年新二睡房廚厠浴齊備33 x 127近公園十八萬九

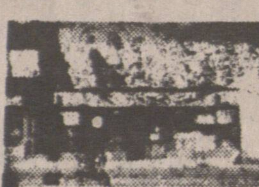
▲餐館 果鋪生意
百老滙旺區中菜館72座，烈酒牌，好生意售十二萬，適合投資移民及創業。

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲喜士定東近華埠靚果鋪日做三百元租平，開價萬七。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲百老滙東大道果鋪日做六百多元，售649，玩具鮮花球花圈，抵買二萬餘。



▲喜士定東街旺區果鋪。日做約五百元兼售649。書報。有停車場。開價二萬元

以上問謝大鈞。

MULTIPLE REALTY (CO.)434-1431
阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
Pager: 667-0933
Home Tel: 254-7333

▲新屋多間興建中，地點好，歡迎以舊屋相換。免費估價。
▲40年兩睡房屋，正層一十尺。另土庫完成33x155地，交通方便，十三萬餘。
▲47年兩睡房屋，九百尺，土庫完成，近乃磨及蘭菲，十三萬。
▲西人業主，四睡房屋，正層全部瓦仔地面土庫完成，近域多利及京士威。
▲29年新三睡房屋千餘尺，土庫完成，十五萬餘。
▲35年淵大兩睡房屋，41尺地，硬木地面，土庫完成，西人業主離埠出讓。
▲兩睡房屋近乃街，街角地九萬九。
▲十年新溫哥華特式屋，地點好，交通便，17萬餘。
兩年新雲式屋，舊圖側有家庭房，土庫完成二十六萬。

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
伍黃秀英
CHINATOWN autoplan CENTRE

北溫十六年新四睡房靚屋約三千呎地大66 120有室外泳池，山景．開價$439，000．
伍黃秀英687·8899

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續．
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊．
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險．
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉．

實事實業燕梳有限公司

商業舖／寫字樓出租
＊奇化街寫字樓，包水電月租$325．
＊百老滙商業旺舖770平方呎，月租$1000．
＊喜士定東街兩商業舖1200平方呎，月租$750及3850平方呎月租$1，800．
詳情請電687·8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半．星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言．

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
308 - 223 Keefer Street.
Vancouver, B.C. Canada V6A 1X6
湯天豪
HOWE G. TONG
公司：687-7979
住宅：325-0527
經營一切房屋地產買賣生意

▲高谷林 "Coquitlam" 旺區商業樓，地面積約103呎×140呎＝12,800平方呎，可劃開多間舖位，坭磚建築，共三層樓，約廿年新，年收益約八厘，開價七十九萬元，周圍地區正蓬勃發展，投資很有「錢」途。

▲唐人埠"地王"商業樓多間出售，價錢從七十萬元起，投資收租或自己經營生意均可。舊博覽會地正大發展，將來華埠生意會得裨益，是投資者的好機會，欲知詳情，請移玉到本公司商洽，以守秘密。

▲商業地皮約三英畝，位溫哥華市區大馬路街角位置，可建大型商場，開價五百萬元，約計 40 元平方呎，如此好物業，實機會難得。

▲溫哥華島餐館生意連實業出售，位於市區大商場內，靠近 Woodwards 大百貨公司，顧客多，生意旺，利潤豐，年收益約卅萬元，本業主經營超過十五年，因年大欲退休，割愛廉讓卅五萬元，機會不多。

▲商業樓多間，近華埠喜士定街東西兩邊，適合做零沽或批發生意，價錢從卅萬元起，廉過買西區舊屋，且又有「錢」途。

▲貨倉大厦，近唐人埠，鋼筋水泥建築，約六千平方呎，高天花板，能多存貨，或改裝爲零沽批發舖位，經營各種生意，開價四十九萬元。

▲卅三組"亞柏門"大厦，位溫哥華好區，内外如新，全部租滿，年收益約十七萬多元，開價壹百六十九萬元。

▲發達地皮十英畝，位蘭里地區，菲沙大公路旁邊，接近政府發展計劃區，將來可劃建五十多間新屋，發達可期，定價廿九萬元，欲投資從速。

▲工業地皮約壹萬平方呎，位 Clark Drive 興旺地段，街角位置，可建多層工業大樓，開價卅五萬元。

▲尚有大批新盤，不能盡登，如欲投資，歡迎查詢。

○溫東區大地皮好屋，位乃街夾廿七街，近 SAFE WAY 商場，地寬 50'X113'，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和廁所，最好建新屋安居樂業，開價十七萬九千元．

2160 KINGSWAY
VAN. B.C.V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
HABITAT REALTY LTD 438-3501
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

①北本那比近大學高尚靚區，五睡房4800平方尺新屋，中央吸塵，水暖汽，防盜，室外泳池地66 ×148祇$618，000．
②北本那比高尚區，6睡房新屋66 ×132地瓦頂水暖氣，防盜系統$559，000．
③雲東一年新溫哥華埠特色屋33 ×132地上三下三睡房可分租單自動車房$265，000．
④3585 Vimy Crescent 近 Rupert 41 × 112地40年石米屋上二下二可分租靚屋，防盜系統，雙玻璃窗$168，000．
⑤7506 Fraser前舖後居二睡房果舖物業$125，000．
⑥3466 Enclid 33年石屎屋，上二睡房土庫可分租地33 x 98·5開價$158，000．

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲爲一華埠全新三層磚商業樓出售，位三三七喜士定街東，價錢相宜，七十四萬八千。二樓及三樓共有三組半特大栢文，樓下鋪位二千一百尺，適合一般行業，自用或投資良機。
▲華埠二三九、UNION街，樓下鋪位，樓上四睡房栢文，開價三十八萬八千。
▲生果瓜鋪生意急讓，每日平均生意有九百餘，利錢高，地點好，平租，開價四萬二。
▲華埠新鋪位二千一百尺出租。
▲華埠新裝修鋪位出租一千三百尺每月租金只一千。
▲旺區全新十三個鋪位商場出讓，開價一百九十萬。

Bing Plumbing and Heating
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254·4935
1976
炳記
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水

德記建築工程
土庫間格
屋頂工程
內外油漆
高壓洗糖
水電木工
專業灰板
新造廁所
歷史悠久
電話：255·9493 或 322·6825
中文傳呼：645·1863 或 667·6073

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
園牆磚花
免費估價

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
請電874·8216

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸廁所等
歡迎夜晚電話

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874·0009

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E.29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉．
不銹鋼爐頭安裝燒釬．
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 872·0880　PAGER: 667·0005

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當．
電話
二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程．設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務．快捷
妥當．
電話：八七二．一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：6571266 日
9398275 晚
鮑洽
持有政府
牌照
專門修理按裝，
煤氣水喉工程，
改裝熱水暖氣，
免費上門估價．

思維裝修
大小工程屋店栢文
內外油漆水電門鎖
鋪磁磚燕梳機票美
容班化粧品面部按
摩五二二九一六〇洽

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司
東區：6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司：327-1111

蘇雪敏
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918
JENNY SOO

▲ 7111 RANDOLPH，8千尺，新廠房貨倉，出售或廉租。
▲ 5889 FREMLIN, OAKRI　心，57.6x120，街角，6睡房　已售出　萬三。
▲ 8768 ARMSTRON　RNABY　抵買出租屋。
METROTOWN, CARLTON ON THE PARK
▲ 石屎大廈兩睡房栢文，可自住或出租，有景。

曹美莉
BUS: 261-1881
RES: 321-5526
PAGER: 680-3788
VIRGINA CHOW

＊商業樓一座，位於雲哥華埠熱鬧市區，十二年新4000尺樓下二舖位，樓上有二套房，每套有二房一廳，廚廁齊備，樓下現有餐店，共四十二位兼有酒牌執照．
好消息　機會來了，你想自已做老板嗎？
本人手上有一間瓜菜、生果、花、熟食及外賣零售商店出讓，內有電子遊戲機，更設有餅食品器具(BAKERY)，地方大，有停車場，旁有印刷店、美容屋，地區好，周圍住宅區，近公園，因店主欠缺人力，忍痛割讓
開價　59,000　萬元，包括各器具，(器具：價值四萬元) 十分抵買，歡迎來電詢問 324。3077

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恆生實業

London Place
出售
卑詩省，二埠
分層契約栢文計劃

- 76間住宅栢文，
- 11,500平方呎商業地方，
- 四年新
- 位於京士威一流地點．

開價：$6,400,000．

詳情請電：

Montrose Realty Corporation
與 John McDiarmid
或 Rob Perkins 接洽．
電話：(604)669·7996
傳真：(604)684·6137

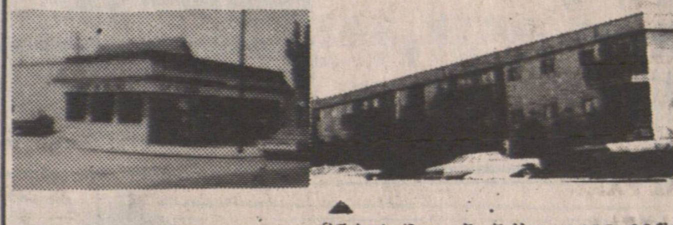
Suite 390-1090 W. Georgia St.,
Van., B.C.　V6E 3V7

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327·1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

＊乾洗衣店生意，高骨林開價五萬五千
＊素里埠42畝菜地價49萬9千
＊西區全前孖屋前後座近 CHURCHILL 中學開價42萬元
＊東區近女皇公園27E. WOODSTOCK新屋開價38萬8千

劉澤義
FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327·1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租，1000呎至2400呎合餐館等各行生意。▼



▲
35組栢文，每年收入 $115,000 實收 $68,000，開價 $749,000

陳挠明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

＊新盤上市＊
旺地商業樓出售，地大50x120，有租
批，樓下商業舖，樓上醫生寫字樓及
栢文，開價58萬。
▲西溫哥華士多舖出賣．生意固定批期
好．開價九萬餘．
▲市中心珠寶首飾店出賣．內設製造工
場．開價三萬餘．
▲東區KILLARNEY一年新大屋．3600
方尺．紅瓦頂．熱水暖氣．開價廿六
萬餘．
▲工業廠房出賣佔地一英畝．每年淨收
入租金五萬元．開價四十餘萬．
▲西區靚屋．可望見雲市中心景色．
士丹利公園及海景．開價七十餘萬．
▲一房一廳栢文近巴士站．四萬五．
▲SURREY工業地．開價二萬元．
▲SURREY住宅地皮．開價萬九．
▲餐館出售有烈酒牌，約120
座位實用面積3300方呎，年入
過五十萬，開價十六萬五千元

HOMELIFE　Villa Realty

6889 GRANT PLACE
建築及用料上乘，由 J. S. Jensen建築公司建造，四睡房，四浴室，大廚房煤氣爐頭，工作房及洗衫房在正層．土庫完成三壁爐，防盜設備，已有草地及圍欄．瓦頂及 Stucco 外牆，4600平方呎，地大66 x 122　開價$559,000．
請電291·9981 或 420·7410與
RON CHIVERS 接洽

李沾
JIM LEE
公司：327。1111
住宅：298-8988　免費估價
傳呼機：645-9085

投資者留意孖屋
雲東區合法孖屋49x133入息好每年可收一萬七千餘，還有大約七萬八千10·5%兩年銀期可接供，只叫價十九萬餘．

6年新大雲哥華特式屋47 x 102地，土庫完成保養好，交通方便，叫二十餘萬
＊北本拿比十餘年孖屋75 x 135地，每邊有三房，有屋住，有租收，一流地區近中小校，交通方便，叫三十餘萬．
＊雲東城市屋，三睡房，近中小學公園，巴士，只叫十萬餘．
＊有買客多名高價購買舊屋及建屋地有意請聯絡．

BEN LEE　李建興
公司：327-1111　住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

★六睡房大屋，地35 x 155上下各三睡房，土庫完成，正層實木地板，有壁爐及家庭室．

＊近喜士定，乃磨四房，米仔牆正屋土庫新完成一廚一廁標準地叫價十七萬餘。

公司：327-1111
李經緯
FRANK LEE
住宅：879-3296

二埠孖舖
六千六百多尺商業地闊六十六尺　四
千餘尺舖，位於大馬路，有前途，
只廿一萬五

Sutton GROUP
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

程徐慧珊
ANNA CHENG

＊適合投資移民　傢俬製造廠連物業，27萬5千
＊溫市中心政府將准"美容訓練學校"，亦作移民投資用．
＊商業入息樓，年入$16,500·00，叫價12萬5千機會不可失，請電話 ANNA 查詢
＊烟草零售店，位於百老滙夾緬街，生意連貨出售3萬9千9．
＊招牌廣告公司，自己做老板，好過去打工，3萬3千元．
＊雜貨店可連物業出售，日營8百到1千4百請電話 ANNA 查詢．
＊有二十餘間各類型餐館，快餐店，炸魚舖，咖啡室，開價由二萬至十八萬，座位由30×100座，分佈市中心，商場內，工業區或各交通要道，部份具有酒牌．

Canada Trust/Realtor

Fred C. Yuen
袁發章
922·1244
683·6681

沙省商業樓宇出售

三層樓，超過20,000平方呎，位於沙城市中心．地大50 ×140適合零售店及寫字樓，近市中心大停車場．開價$1,180,000

恒基置業有限公司
彭太
BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

＊2014 E. BROADWAY上三下二，33 x 122 開價十六萬八千．
＊商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬多元，租約長，易做，適合一人及夫婦經營．
▲本郡比溫哥華特色屋，16年新，五房三廁，地大33 x122，開價 $219,000
▲ 728 E.38TH AVE.，五房，月租700 $138,000
▲1956東50街，上二下二靚屋，30年，$199,900
▲ 2937 E.GEORGIA，上二下二靚屋，有景，十七萬餘
▲溫哥華，烈治文，卡加利各一海產公司，易做，租平，批長。
▲士多連貨業，有住宅，價 $299,000
▲西餐館連物業，100座位，地點適中，開價 $750,000
▲42座位西餐館，BOUNDARY 夾 E.HASTINGS，開價 $45,000 租平批長。

HOMELIFE　Villa Realty

本拿比新屋

6883 GRANT PLACE五睡房，四浴室，大廚房，煤氣爐頭，客廳，飯廳及工作房，土庫完成．熱水暖氣，防盜設備，已有草地及圍欄，瓦頂 Stucco 外牆，4760平方呎，地大66 x 122環境清靜，街尾．　開價$569,000
英語電291·9981 或 421·9243
GLENN CHIVERS 洽

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

＊合法上下孖屋，每層兩廳三房七年新
近京士威及菲莎街，適合出租或自住
開價二十三萬八千。
▲十二年新靚屋，標準地八街近魯拔街
，樓上三房一廳樓下完成，近學本巴
士，開價廿三萬一千。
▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下
全部完成，交通方便，屋主急賣，開
價二十萬零五千，請快。
▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻
新，保養一流，自住或出租均適合，
開價十四萬九千。
▲東區新屋數間．熱水暖氣．紅瓦頂．
地段33尺至50尺．開價由十九萬五千
起．歡迎舊屋換新屋．請來電查詢．
▲六街近蘭菲街．標準地．全部翻新，
內部像新屋一樣．十三萬九千．
▲高吉林區，兩年新城市屋，兩大睡房
兩廁所，保養一流，適合自住或投資
，開價八萬伍千，請快。
＊新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱
水暖氣，五大睡房，上等材料，手工
一流，開價廿七萬八千．請快。
＊四十九尺地段新屋，材料手工最佳，
環境優美，樣樣設備，應有盡有，開
價三十七萬九千，勿失良機。

生意及實業出賣
▲本拿比吾士定街旺咖啡店，日做四百
五十元，租平，長批，有前途，開價
五萬六。　勿失良機，請快。
▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半
小時車，有三睡房住宅，凍房，三大
玻璃屋，開價廿六萬。

有屋出賣請注意
現有數位來自香港及台灣顧客，誠
意在雲哥華投資購買房屋，不論房
屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出
賣你的房屋，請來電通知，本人會
為你免費估價及解答任何疑問，服
務週到，電話：四三三。七八八八

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅：420-0098
傳呼機：667-2088

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼機：645-6996

RICHMOND東區8·8畝農地有屋有馬房，沿河邊平地，五分鐘到輕便快車站．現成住客月收1800元．明年月租加至2100元．鄰近新區，有潛質投資良機
S700,000

素里市高尚住宅區
BEAR CREEK PARK ESTATE
四年半新，樓上三房，兩廁所，浴室，雙車房⅓畝地，樓上1400方尺，樓下可裝修約1000平方尺，自住或收租投資也可，適合新家庭叫價公道S149,900請速

本拿比　北區高級風景屋
MONTECITO（蒙地斯圖）及本拿比湖區。BURNABY LAKE

有多幢全新大型新款房屋出售，地大由7000至12000平方呎不等。房屋面積由4000至4700平方呎不等，廿分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備壹流，熱水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型雙人JACUZZI浴缸等等，應有盡有，不能盡錄，手工精美，由著名溫哥華康福建築公司，策劃興建及管理。售價由 $459,000 起。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688－7888

住宅房屋部
RESIDENTIAL DIVISION
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩

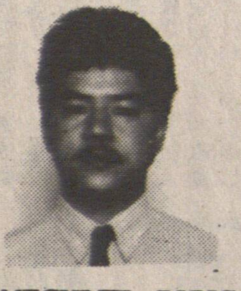
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀

SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添

RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啓明

MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳

LISA LAU
Res: 873-0955

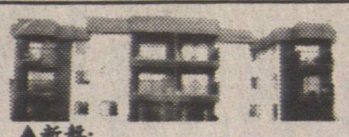
各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話，英語、法語、 德語、菲律賓語・

生意出讓
▲ LONSDALE QUAY － N.VANCOUVER
— 有趣而富想像力的兒童及青少年禮品店。
— 地點好，有長期顧客，潛質無限。
— 開價$60,000.
— 黃會瑩 MICHELLE LIOT 688－7888

▲新盤: 列治文觀區
—No.2 ROAD 堤芬路
—1年新靚
—3大睡
—雲
—龍啓 -5529
劉麗芳873-0955
已售出

▲ 740-742 E.10TH AVE
17年新合治孖屋，地大 33x122
每組三睡房，一浴廁。開價二十萬餘。林麗儀688。7888
或黃會瑩688。7888


▲新盤:
—4年新栢文
—一房600呎
—開價64,900
—龍啓明645－2882
劉麗芳680－4848

SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833

— 三間大新屋，地33×120.
— 全屋兩層半，四睡房，三浴室，私家花園用地。
— 每間開價$448，000.
— 黃會瑩 645－5368

—堅固 2房
—近學
—開價$ 9,900
—龍啓明439－5529
劉麗芳873－0955
已售出

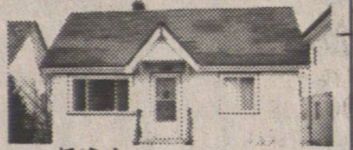
▲ 西溫哥華區
— 約半畝地。
— 5大睡房，3層高。
— 開價$585，000
— 龍啓明，劉麗芳 688－7888

▲ 新盤
1249 E. PENDER ST.
— 堅固大屋，4房。
— 保養良好。
— 開價179,000.
— 龍啓明 645－2882
劉麗芳 873－0995

▲ 693 W. 71ST. AVE.
— 孖屋地，41×117.
— 三睡房，兩浴室。
— 開價$269，000.
— 黃會瑩 688－7888

▲ 2790 W. 23RD AVE.
— 六年新，樓上四睡房。
— 地33×122.
— 直接巴士到華埠。
— 開價$415，000.
— 黃會瑩 688－7888

▲ GRANVILLE 南街 CONDO
— 位于街角，向東南。
— 一千零四十呎
— 開大高貴套房兩間。
— 兩浴室，衣櫃多，燒火壁爐
— 雙車位，環境清靜。
— 開價十三萬餘。
— MICAELLE LIOT 688－7888
或傳呼機 686－4028.


—標準地
—堅固收租屋，共4房
—開價189,000
—龍啓明645－2882
劉麗芳680－4848

▲ SEAFORTH DR. & RURERT ST.
— 樓上3房，樓下2房，土庫完成。
— 地卡，5，800平方呎。
— 開價$183，000
— 劉麗芳 873－0955

▲ 新盤 4889 HARKEN DR.
— 自建屋，有景。
— 地大60×121.
— 總共七大睡房。
— 龍啓明 645－2882
劉麗芳 873－0955

▲ 2648 E. 28th AVE.
— 10年溫哥華特式屋
— 樓上三房，樓下二房
— 開價$239，000
— 劉麗芳 873－0955

▲ KERRISDALE 區新屋
— 2018 W. 42ND AVE.
— 地49.5×118.55
— 屋3428平方呎
— 五睡房，一書房，三浴室及一套房.
— 價$598,000
— 黃會瑩645－5368

▲856 HOMER ST., VAN.
—市中心，5層商業樓
—地大121×120
—旺區繁忙街道
—長期租客開價$8,300,000
—劉麗芬873－0955
—梁寶琴688－7888

工業地出售
▲ 素里工業區
— 兩畝地，非常適合貨倉用途。
— 120街夹84街。
— 可改變用途。
— 亦可按業主心意改建。
— 開價$288，300. 詳情請電 HARRY WIEDMAYER

▲ 8851 ASHBY 列治文觀區
— 近學校，交通方便。
— 室內設計及用料一流。
— 旋轉樓梯上二樓睡房。
— 開大飯廳，廚房有足够廚櫃。
— 謝松添 688－7888

▲ 5524 Union St. BBy.
— 地65.98×132.
— 三年新三層屋，六睡房，五浴廁。
— 材料手工最佳，有景。
— 劉麗芳，龍啓明 873－0955，435－7245

▲ WHITE ROCK, 17081 4th AVE.
— 全屋翻新，地約五英畝。
— 樓上三房，樓下兩房。
— 開價$688，000
— 龍啓明、黃會瑩 688－7888

已售出
▲ARBUT AVE.
2663 AVE.
地 53x1 ，3800 平方呎，價 $638,000 ，五睡房，一書房三浴室及一套房 VOY WONG 645-5368

▲ 2858 E. 6th AVE..
— 三年三層特式屋。
— 上三下二，三浴廁。
— 近學校及交通。
— 劉麗芳873－0955

▲ 7125 RIDGEVIEW DR.
— 49.8×171.80近SFU. BBY.
— 4050平方呎全新屋。
— 7睡房4浴廁，風景一流。
— 開價$419，000.
— 林麗儀，梁寶琴 688－7888.

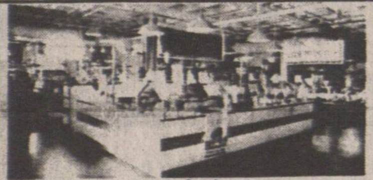
▲ KNIGHT 夹51 ST.
— 一年新特式屋，好過全新。
— 上3房，下2房，2廚房。
— 價$259，000
— 劉麗芳 873－0955

▲新盤: 2737 KITCHENER
—堅固屋
—樓上3房，樓下3房
—全新裝修外牆
—龍啓明437－5529
劉麗芳873－0955

▲新盤:—9年新自建屋
—樓上4房，開大客廳
—開價283,000
—龍啓明645－2882
劉麗芳680－4848

▲ 溫哥華特式屋
樓上三房，樓下二房。
— 一年半新特式屋。
— 開價$263，800
— 龍啓明 688－7888

機會來了
▲ LANGLEY 區零售店樓宇.
— 食店與住家各半.
— 售價$400,000.
— 可分別出售.
— 詳情請洽 HARRY WIEDMAYER. 688－7888


▲ 新盤 投資良機
— 位置良好，菓汁生意
— 利錢豐厚
劉麗芳 873－0955

▲ 新盤
4734 CANADA WAY
— 樓上3房，樓下2房.
— 土庫完成.
— 開價$299,900.
— 龍啓明 645－2882
劉麗芳 873－0955

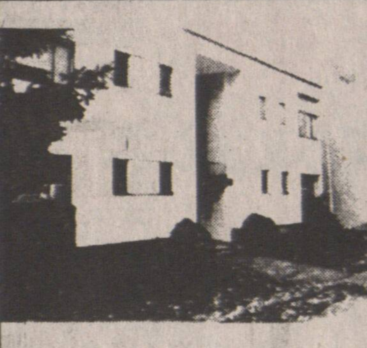
TIME SQUARE－CENTRAL PARK
— 近公園一睡房大型柏文.
— 業主自住，完整無瑕.
— 向西，可眺望公園.
— 有大貯物室.
— 步行可到地鐵站及 METRO TOWN
— 開價$94，500
— MICHELLE LIOT 688－7888 傳呼機 686－4028

▲ 441 S. E. MARINE DR.
— 地大50×159
— 全新溫哥華特式屋
— 上下各三房，共五浴室
— 4400平方呎.
— 林麗儀或 MICHELLE 688－7888

▲ 803－850 BORRARD
— 市中心區，一睡房 CONDO.
— 650平方呎，7件大電器.
— 屋內有洗衣房.
— 黃會瑩，林麗儀 688－7888.

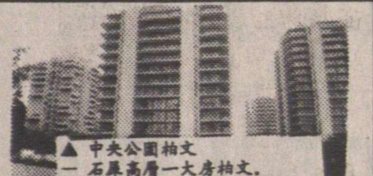
▲45 25 KN16HT ST VAN.
—地大495×104.5
—樓上2房樓下3房
—全新內外裝修
—劉麗芬873－0955

▲超級一睡房 CONDOS
保養良好，舒適設計，位於三樓，大露臺還有其他，近溫哥華中央醫院，合初次買屋或投資，價祇過 $70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888

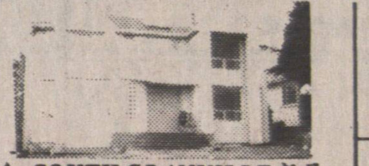

▲ 1222 HARWOOD ST.
— 25組柏文，收入好.
— 市中心，地66×122.
— 開價$1，480，000.
— 梁寶琴 688－7888

▲ 5062 GRANVILLE ST.
— 地 70x145
— SHAUGHNESSY 區 42年新屋
— 四睡房飯廳及新家庭室
— 價$ 599,000
— 黃會瑩 645-5368

▲ 4898 COLLINGWOOD ST.
— 街角，地65.5×114.
— 全屋三層，4160呎。
— 四睡房，一書房，五浴室。
— 開價$778，000.
— 黃會瑩 688－7888

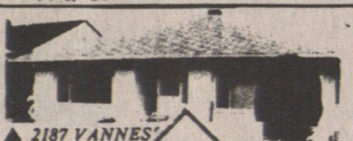

▲ 中央公園柏文
— 石屎高層一大房柏文。
— 有景，近 METROTOWN 及快車站。
— 採管理費。
— MICHELLE LIOT 688－7888 或傳呼 686－4028.

▲ 士多生意 4033 CAMBIE ST.
— 日營$600.
— 一睡房出租，月租$350.
— 價$22，000
— 黃會瑩，謝松添 688－7888


▲ SOUTH GRANVILLE 新屋
— 專業建築設計。
— 有土庫，全屋三層共3430平方呎。
— 地50×114.78.
— 四睡房，一書房，五浴室。
— 開價$748，000.
— 1523西59街.
— 黃會瑩 688－7888 或 645－5368

▲ 列治文區，7431 GILBERT
— 地卡，11，899平方呎。
— 價$250，000.
— 謝松添 688－7888

已售出
▲ 1950 GHNESSY
LOC. 四層高住所，51 0 0平方 ，地 109x151，六睡房 價 $880,000 VOY WONG
688-7888 黃會瑩。梁寶琴


▲ 2187 VANNES
— 近十九街及 D.
— 位於寧靜 及湖景.
— 土庫完 各兩房，
有園 7.
— 價十八
— MICHEL LIOT 688－7888 傳呼機 686－4028
已售出

▲ 新盤
— 3075 E 21ST. VAN.
— 五大睡房，有景.
— 地大33×110.
— 開價$172,800.
— 劉麗芳 873－0955.

▲1233－1235 E11th AVE
—合法出租屋
—地大41.25×125
—上3房／下3房
—龍啓明437－5529 劉麗芳873－0955

旺西餐館出賣
▲ 列治文區九十座位西餐館.
— SAFEWAY 隔鄰.
— 在購物商場內，新裝修，地大.
— 開價十九萬元.
— 梁寶琴688－7888.

山頂靚屋!
▲ 全新四睡房屋，風景一流.
— 地大68×115.
— 屋3,600平方呎.
— 開大主人套房連露台及 WALK-IN衣櫃.
— 上等廚房電器用具.
— 有中央吸塵及防盜系統.
— 雙車房及另有泊車位.
— 謝松添電 688－7888 或傳呼機 253－7596, No. 494.

已售出
▲ ENDER ST.
— 3×155.
— 41年新，四睡房，有景.
— 開價$164，800.
— 林麗儀 688－7888.

—1年新富
—3大睡房 ，面積 2300 sq ft
—開價308,0
—龍啓明437－5529 劉麗芳873－0955
已售出

I.C. & I. DIVISION
商業部門
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
OFFICE: 688－7888
PAGER: 438－2333 #7011

唐人街地旺
▲ 唐人街地王，五商業鋪位.
— 樓上七千呎，可做酒樓及寫字樓.
— 街角，地50×120
— 梁寶琴 688－7888.

▲ 1603 SPRINGER, BBY.
— 本拿比區18年靚屋.
— 地58×138，屋主自住
— 上層三睡房，下層兩睡房，三浴室
— 價$214，900.
— 林麗儀，MICHELLE LIOT 688－7888

▲ WHITE ROCK, 2342 HARBOUR GREENIE DR.
— 全新靚屋，地約32×130.
— 三大睡房，環境好，近海.
— 價$228，000.
— 龍啓明、黃會瑩，688－7888

1922西7街
複式兩睡房栢文由 $159,000起
單層一睡房栢文 $129,900
- 風景一流
- 羅馬式浴缸
- 交通方便
- 環景優美
- 全身鏡櫃門
- 材料上乘
- 地下單位均有私家花園
- 地下電閘停車場
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 洗衣乾衣設備

梁寶琴 688－7888.

MARPOLE 區公營屋
▲ 1065 W. 72nd AVE, 6年新，地下停車場.

NO.101-525	平方呎	1 睡房價	$61,000
NO.102-780	平方呎	2 睡房價	$89,000
NO.201-800	平方呎	2 睡房價	$94,900
NO.203-650	平方呎	1 睡房價	$76,900
NO.301-800	平方呎	2 睡房價	$94,900
NO.403-650	平方呎	1 睡房價	$76,900

黃會瑩 MICHELLE LIOT 688－7888.

▲ 3611－3619 KINGSWAY
— 樓下鋪位三個，樓上柏文七組.
— 地52.87×103.
— 價$890，000.
— 梁寶琴 688－7888

▲ 商業樓宇 1179－1191 COMMERCIAL DR.
— 街角位，地66×115.
— 旺區繁忙街道.
— 有穩定住客.
— 樓上可加建一層.
— 謝松添 688－7888 或傳呼 253－7596 No. 494

▲ 本拿比 4656至4660喜士定街.
— 兩鋪位，66×120，C4地，有冷氣.
— 長期租客，開價$589，000.
— 梁寶琴 688－7888.

生意急賣
▲ 士多生意急賣，2641 COMMERCIAL DR.
— 近瑪素夹百老匯街.
— 日營約$800.
— 良好士多及菜菓生意.

當今世界的高通脹國家

徐月齋

以下是當今世界通脹率最高的二十二個國家的排名榜：①巴西：七一四點四（百分率，下同）：②阿根廷：二七六點九；③烏干達：二四三點一；④南斯拉夫：二三六點六；⑤秘魯：二一七點二；⑥墨西哥：九五點二；⑦土耳其：八一點八；⑧烏拉圭：五九點一；⑨厄瓜多爾：五五點七；⑩波蘭：五四點九；⑪贊比亞：五三點一；⑫哥倫比亞：三〇點三；⑬薩爾瓦多：二四點二；⑭哥斯達黎加：一九點八；⑮中國：一九點〇；⑯以色列：一五點四；⑰埃及：一四點八；⑱匈牙利：一四點六；⑲希臘：一三點二；⑳智利：一三點〇；㉑南非：一二點四；㉒孟加拉：一一點三。

這一兩年來，除了少數因幣值上升而物價平穩的國家（例如日本）之外，世界上年通脹率超過百分之十，以致物價年增一倍至數倍的超級通脹國家實在不在少數。中南美諸國的急劇通脹由來已久，而最近特別令人矚目的則是共產國家加入高通脹行列。

背負龐大累積債務的中南美諸國，因爲出口的農礦產價格下跌而令通脹惡化。她們先是將本國貨幣貶值，企圖增加本國工業產品出口，卻引起進口性通貨膨脹。推出了强力物價對策的阿根廷，以及於去年十二月跟國內經營管理人士之類團體達成凍結公共收費、工資協議的墨西哥，算是暫且渡過難關。但巴西依然故我，持續年率超過百分之七百的通脹。

土耳其曾因選舉而以經濟刺激政策作工具，可惜事與願違，今年九月份的物價上升是厄札爾政府上台以來最惡劣的，年率亦達到百分之八十以上。烏拉圭、贊比亞等非洲國家則由於農礦產品價格下跌等因素而導致外滙不足，實行限制進口，使商品極端缺乏，國內通脹正在加速。

南斯拉夫十月物價上升率是有史以來最高的，年率接近二點四倍，原因是六月時當局解除物價的凍結。雖然南斯拉夫政府實施重視市場原理的經濟改革，但政府一旦停止了赤字補貼，賺不到錢的企業便傾向「漲價」這個最方便的手段。這引起人民對生活水準下降的不滿，再加上國內民族的對立，要求領導層辭職的示威便頻頻爆發，政治上的混亂目下似乎尚無結束之象。

波蘭、匈牙利等國亦出現了嚴重的通脹。中國亦在急劇的擴展政策下，於去年下半年開始，出現引人矚目的物價上升。

全·球·地·震·趨·活·躍

范凌

據中國國家地震局分析預報中心報告說，一九八八年全球共發生七級以上地震十六次，其中最大的地震是一九八八年三月七日阿拉斯加灣的八級地震。這些地震能量釋放總和相當於十幾個一百萬噸TNT的氫彈所釋放的能量。

地震可分爲地面地震和海底地震。地面地震又可分爲天然地震和人工地震。這裏說的主要是天然地震。天然地震主要有兩種：一種是由地下岩石的構造活動產生的地震，叫做「構造地震」，它破壞性可能很大，影響範圍也可能很廣；另一種是由火山爆發產生的地震，叫做「火山地震」。一般强度較小，波及面也不大。此外，一些特殊的情況也會產生地震，例如岩洞的崩塌、大隕石的撞擊等，但這較罕見。天然地震主要發生在兩個大帶上，一是太平洋地震帶；二是歐亞橫貫地震帶。海洋地震主要在各大洋的海嶺上，這是海底地震頻繁的地方，這種地震强度較弱，但卻綿延幾萬公里，中國地處前兩個地震帶之間，是多地震的國家，主要分佈在台灣、西南、西北和華北地區。

一九八八年，全球七級以上的地震主要分佈在環太平洋和歐亞兩大地震帶上。其中環太平洋帶九次，歐亞帶六次。此外，在西印度洋有一次。在環太平洋帶上，七級以上大地震主要發生在東太平洋帶和南太平洋帶上，與中國華北强震活動相關性强的西北太平洋地震帶則比較平靜。

在歐亞地帶上，除一九八八年十二月七日蘇聯亞美尼亞大震外，其餘五次大震都在中國青藏結構造塊體的中南部及其邊緣，而且五次大震發生在一九八八年八月六日至十一月六日三個月內。專家們指出，這種空間分佈集中性和時間上突發性可能和印度板塊向北推擠、歐洲板塊碰撞加劇有關。

據統計，一九八八年中國共發生五級以上地震三十七次，其中台灣十三次，大陸二十四次。地震强度和頻度都達到一九七六年唐山地震後的最高水平。從總趨勢來看，全球地震將日趨活躍。

關於日本年號

子炎

日本的年號類似中國封建王朝的年號，通常使用兩個有意義的漢字作爲表記。過去用得較多的有慶、寶、天、仁、壽、永、康、久、德等字。有的甚至直接借用中國歷史上的年號，如貞觀、嘉慶等。由此可見，日本人向來都很重視借鏡中華文化。

日本明治維新以來的四個年號，即明治、大正、昭和及最近新確定的年號平成，均源於中國古典經史文獻。天皇睦仁的年號「明治」，取自《易經．說卦》「聖人南面而聽天下，向明而治」句中的「明」、「治」二字。天皇嘉仁的年號「大正」，取自《易經》「大亨以正，天之道也」句中的「大」、「正」二字。最近逝世的天皇裕仁的「昭和」年號，則是來源於《書經．堯典》中「百姓昭明，協和萬邦」一語中的「昭」、「和」兩字。新繼位的明仁天皇確定以「平成」爲年號。「平成」二字乃取自《史記．五帝本紀》中的「內平外成」一語，及《書經．大禹謨》中「地平天成」一語。日本首相竹下登稱，取「平成」爲日本國的新年號，含有「國內外、天地間達成和平」之意。

蛇何以列爲十二生肖？

溫珊

蛇是一種爬行動物，狀似鰻魚，令人望而生畏，爲什麼卻被列爲十二生肖之一呢？這與古代神話傳說有關。相傳古時龍和蛇是可以互相轉化的。天上的龍觸犯了天條被玉皇大帝處罰，不准在天上飛，只能在地面爬，久而久之即變成蛇。而地面的蛇經千年修煉得道成仙，亦能上天騰雲駕霧，呼風喚雨，轉化爲龍。所以蛇在古代被尊爲「靈蛇」，與「神龜」並列爲神聖之物，當然有資格晉身十二生肖之列。

另一種說法，蛇被列入十二生肖是源於古代的騰圖崇拜。原始社會人類對賴以營生的牛、馬、豬、羊、狗、兔、雞等動物，希望其繁衍生息，列爲騰圖崇拜物；同時對感到畏懼的龍、虎、猴、蛇、鼠等動物，亦列爲圖騰崇拜物，以求其不侵害人類。迄今，中國西南地區的傈僳族、納西族等族的居民仍然以蛇爲騰圖，不但禁止捕捉，而且還對牠頂禮膜拜。後來，隨着人類社會的進步，騰圖崇拜之舉不復存在了，然而人們爲了表示紀念，遂以十二地支配上述十二種動物，即子鼠、丑牛、寅虎、卯兔、辰龍、巳蛇、午馬、未羊、申猴、戌犬、亥豬，謂之十二屬性或十二生肖，用以紀年紀時，一直沿用到現在。

還有一種說法，說是生肖屬性乃取決於十二種動物的生活習性。如凌晨三、四點（寅時），正是隱藏在深山老林中的老虎出山覓食的時分，故以虎配寅；上午九、十點（巳時），蛇類均飽食歸洞不再傷人，遂以蛇配巳；晚間九、十點（亥時），此刻豬已停食入睡，故用豬配亥。

此外，有人認爲十二生肖與果樹收成有關。古人根據果樹的收成情況分爲大、小年，即豐收爲大年，歉收爲小年，並選用一大一小的動物配搭，「梅花間竹」排列紀年。諸如牛大鼠小、龍大蛇小、虎大兔小、狗大雞小等。

今年農曆乃己巳年，按生肖紀年屬蛇，故稱「蛇年」。人們習慣以「金蛇獻瑞」、「銀蛇呈祥」、「靈蛇安寧」等吉祥字眼，祝福這新的一年萬事勝意，生活幸福。

廣東著名蛇菜

閔鉞

歲序已居己巳年蛇年。這裏介紹幾款與蛇有關的廣東名菜，以誌蛇年開始。

豹狸燴三蛇　又名「龍虎門」。廣東名菜。用過樹榕、眼鏡蛇、金環蛇和豹狸肉，分別經過氽、爆、炒、燉、煨等工序，加入二十多種配料、作料烹製而成。肉嫩香滑、鮮美異常。以薄脆、檸檬汁、菊花瓣佐食，風味尤佳。

菊花龍虎鳳　用五蛇（眼鏡蛇、金環蛇、過樹榕、三索線和百花蛇）、竹絲雞（鳳）、豹貂（虎）爲原料，配上冬菇、木耳、薑絲燴製成羹，撒入菊花，別有風味。

蛇菜　以各種蛇配雞、貓、豹、貂、山瑞、海狗、鮑魚、水魚、鴨等，經炒、燉、燜、燴、煎等製作方法作成，風味獨特。以廣州「蛇王滿」（蛇餐館）的蛇菜最爲著名。相傳有八十多年歷史，原店主吳滿，南海大瀝人，少即捕蛇爲業，且能醫蛇傷，後開蛇王滿餐館，專事蛇菜。名品有菊花龍虎鳳、燒鳳肝蛇片、五彩炒蛇絲等。

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST..
VANCOUVER B.C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備　歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

●多倫多	來回	249元起	●羅省	來回	252 元起
●滿地可	來回	279元起	●紐約	來回	422 元起
●温尼辟	來回	274元起	●賭城	來回	199 元起
●卡加利	來回	157元起	●曼谷	來回	969 元起
●夏威夷	來回	399元起	●澳洲	來回	1299元起
●三藩市	來回	199元起	●倫敦	來回	568 元起

89年回港、台及東南亞機票請早預定！
★暑期直航回港機票加送六晚－酒店祇收1349元
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發1368元起
★日航精選：日台港十天遊華人領隊1798元起
★阿拉斯加豪華郵船七天遊特價1159元起
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
温哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

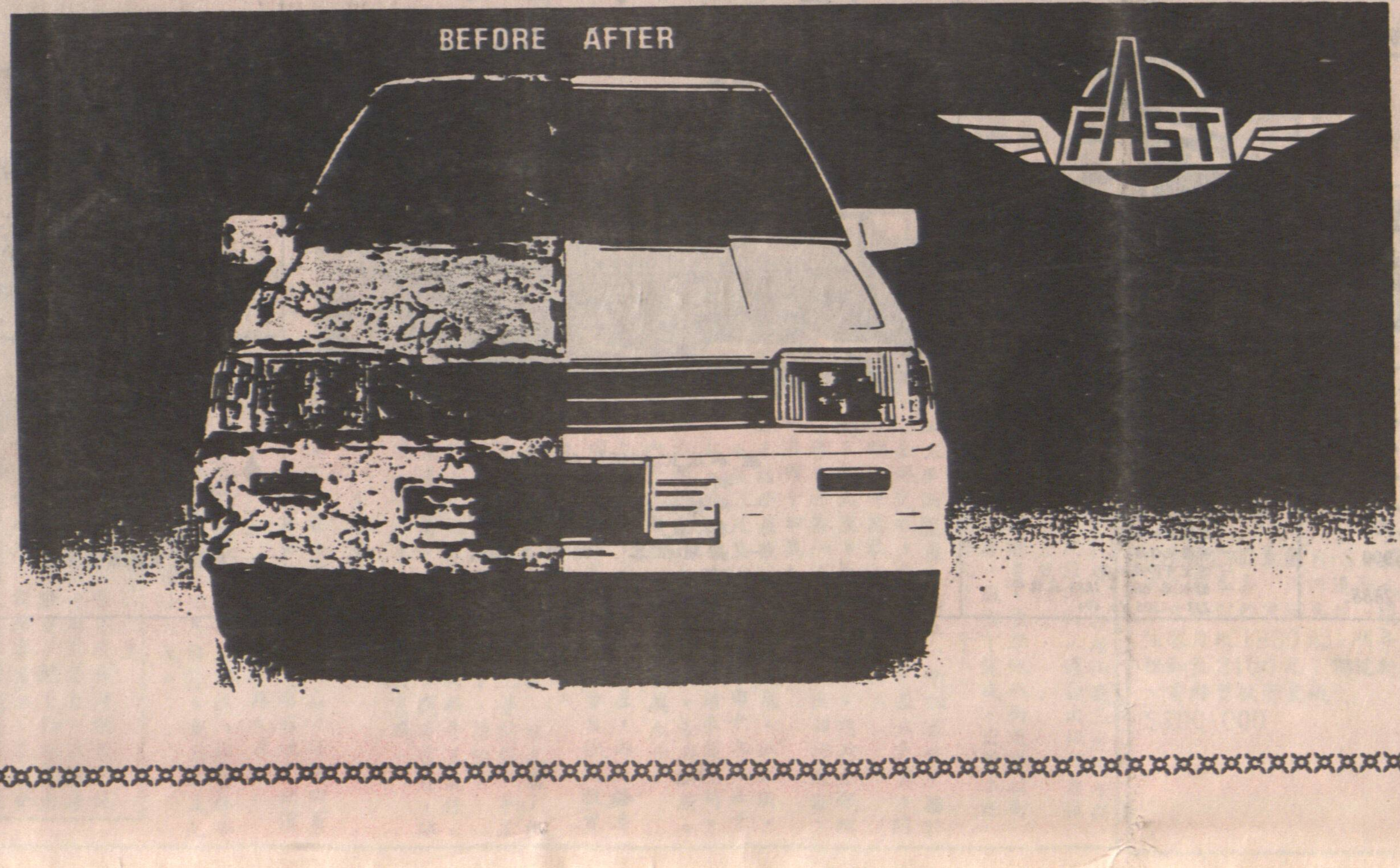
超値四和菜
西湖牛肉羹
三色拚盆
甜酸波羅鷄球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生菓
$19·90

抵食六和菜
蟹肉粟米羹
冠華大拚盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴛鴦魷
葱油淋春鷄半隻
清蒸石班
絲苗白飯
合時生菓 $39·90

＊特別推出 $1·49 日
＊粥粉麵飯　特價每碟 $3·00
＊特別推出蒸飽小食
（叉燒、蓮蓉、荳沙、鷄飽、奶黄、萬頭）
只限堂食
火鴨特價 $8·90　推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜
免費送餐　工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到．
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814
「精工修理車身　令閣下開心又放心」
六天營業，星期日休息　9am-6pm
手藝精工作靚
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗．
精工担保　担保精工
DATSUN　mazda　TOYOTA

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254·9111　254·3718
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。



快捷
FAST'A'
AUTO BODY
車身修理
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、國、粵、台、滬語言
最新貢獻，新年酬賓
大減價　細車噴油 $299·00
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

據中國經濟日報報導
承包責任制出現漏洞
企業利潤增長但上交國家稅欵却減

（北京二十四日電）中國普遍推行的工業企業承包經營責任制，在顯示强大生命力的同時，也暴露出嚴重漏洞。

中國《經濟日報》今天報道說，經營機制盡管能使企業多得，卻不能保證國家增收，統計結果表明，一九八八年地方預算內國營工業承包企業實現利潤比上年增長百分之二十一點三，但上交國家的所得稅和調節稅反而下降了百分之九點五。

專家們分析，產生這種「倒掛」現象的主要原因是企業承包的上交國家利潤標低於承包前實際上交利潤。據不完全統計，中國有十個省市的企業承包目標低於上年實際上交利潤數六個百分點。有的新承包企業在簽訂承包合同時，減利因素要國家承担，而增利因素又大打折扣。他們說，承包企業超承包目標所得分文不讓，而很多守不成承包目標的企業卻無法補足應交利潤，受損失的只能是國家。

報道說，值得注意的是，承包后，企業上交部分定死了，這樣因產品漲價而增加的利潤車家就無法收回，反而要補貼由於原材料漲價而造成的企業虧損，去年中國工業企業的虧損補貼增加了十七點三億元。報道認爲，實行承包的企業當前需要解決的問題是在企業提高經濟效益的同時，保證國家的利益。所有實行承包的企業，上交目標利潤不僅不能低於上年實際上交數，而且應該隨着產值或銷售收入增長而增加。產品漲價增加的利潤，除低扣必要的原材料漲價因素外，大部分收入應上交國家。

個體商戶漏稅嚴重
北京決定加强管理

（北京二十四日電）北京市西城區最新調查資料顯示：該區個體工商户偷漏稅面達到百分之七十以上。

這個城區共有個體工商户四千二百五十個，比九年前增加了六十二倍。還有七千餘個持市場經營證分散在五十四個集貿市場的攤販。

這份調查資料認爲，這些個體户收入普遍高，其中一部份人畸高：比如在流動人口多的街市上經營私人餐館每月純收入高達六千元，而經營繁華市面的百貨店多達一萬元以上。

在這個區域裏，個體户所從事的商業、餐飲業、服務業、修理業、手工業、運輸業等八個行業，其中有的行業規模已超過國營、集體經濟。

據分析，個體户的高額收入中有不合理因素，如超範圍經營或經營違禁商品，或以假冒真、以次充好、缺斤短兩、强買强賣，還有的逃避國家物價管制，經營商品進銷差價大、利潤高，至於偷、漏稅則是慣技了。

這些暴富的個體户生活奢華，在一定程度上引起工人、農民、知識分子的不滿。北京市已決定選擇西城區作爲試點，通過强化對個體經濟的管理，緩解社會分配不公。準備採取的辦法有：加强個體工商户的開業管理、針對不同的稅收對象，採用不同的徵管方法、加强納稅檢查，嚴肅依法納稅、建立老百姓監督舉報制度等等。

布殊伉儷訪問北京

（北京二十四日電）應國家主席楊尚昆和國務院總理李鵬的邀請，美國總統．布殊偕夫人將於二月二十五日抵達北京，對中國進行工作訪問。趙紫陽、鄧小平等中國領導人將同布殊總統會晤，就共同感興趣的國際問題和中美雙邊關係交換看法。

北京「經濟日報」民意調查顯示

政府控制物價上漲
大陸百姓信心不足

（北京電）一份由《經濟日報》在春節前進行的千人民意測驗表明，對於目前物價上漲幅度過猛深表憂慮的大陸民衆，對今年物價上漲能夠明顯低於去年的信心不足。

調查表明，有百分之五十八點三的被測者對物價上漲幅度明顯低於去年的信心程度很低，担心程度很高。然而仍有百分之二十七點六的答卷者認爲物價「完全能夠」或「有可能」得到控制，使之明顯低於去年。這些人信心十足地認爲，「國家有的是管住的辦法」，「大白菜、煙筒、憑本票供應的糧食和房租、水電費還不是控制得很牢」……

民意測驗還顯示出一項不容忽略的問題，有一半以上的人贊成憑票供應生活必需品和緊俏高檔商品。中國不久前才剛擺脫了諸如工業券、農業券、煙票、布票、糖票、肉票等等票證，但由於前段時間的物價上漲，現已陸續恢復一些。贊成憑票證供應的人說，不發放票證，緊俏商品的分配太不公平。反對者則認爲，憑票供應緊俏商品對老百性不利，因爲老百姓無權，得不到票證。

贊成價格全面放開的人最少，只佔百分之二。他們認爲全部放開有利於發展生產，豐富市場，當所有商品都達到供過於求，物價就穩定了，他們同時贊成提高工資。

《物價形勢民意測驗問卷》，是在王府井百貨大樓向顧客散發的《經濟日報》說，聽說有關物價的民意測驗，進門的顧客都向記者要問卷。一千份問卷，半個鐘頭就散發完了。

世界杯外圍賽
中國勝孟加拉

（廣州二十三日電）今晚，廣州天河體育中心幾萬名觀衆目睹了中國足球隊「進軍羅馬」的第一戰－在世界杯外圍賽亞洲區小組賽中，中國隊以二比0首勝孟加拉隊。

這是意料之中的結局。在此之前，中國隊曾三勝孟加拉隊，在實力上佔優勢。中國隊在香港賀歲杯賽上又三戰三和，未進一球，加之在國內一些球賽中表現不佳，使此間觀衆對中國足球隊缺乏信心。

直至今晚才打開在漢成奧運會未實現的零的突破。球賽開始，場上的形勢也未盡人意，近二十分鐘後，場上出現了越來越激烈的拼搶局面，中國隊排四四二陣式，由王寶山、柳海光擔任前鋒，頻繁將球打進對方禁區，但終因「起步」稍晚，上半場兩隊比分0比0。

下半場，中國隊先聲奪人，六分鐘時，即由十二號王寶山踢進一球，十二分鐘後，麥超又借罰任意球之機，直接射進一球。二比零的差距使孟加拉隊加緊防範，在門前進行了嚴密防守，終使中國隊難再建樹，終場仍維持二比零的比分。

首戰雖勝，然而中國足球隊前景並不樂觀，在亞洲區小組賽中，與中國隊同在組的四隊，以孟加拉隊實力最弱，要想打出線，關鍵還是後幾場比賽。

布什自傳北京出版

布什二月二十五日訪問北京。他的自傳現已成爲中國的最新暢銷書，這本書最近譯成中文出版。圖爲北京新華書店一位女售貨員持書讓記者拍照。

客車墮江慘劇
已知死卅一人
尚有十三人下落不明

（武漢二十三日電）昨天在湖北省公安縣窖金州碼頭滑入長江中的客車，今天下午二時三十五分被打撈上岸。連同客車一起打撈上岸的有二十九具屍體，其中十三男十六女，初步查明其中十五人是返校途中的大學生。

這輛客車是河北省公安縣東港裝卸運輸公司的。

據調查，事故發生前，客車正從東港開往沙市。該車設有三十六個座位，共裝載五十七名乘客。昨天中午十一時許，該車在上渡輪時滑入長江。當場只救起十五人。

到發稿時統計，已有三十一人遇難，其余的十三人下落不明。

河北省政府對長江上發生的這宗嚴重交通事故非常重視，已責成有關部門加緊調查事故原因。

「人體藝術展」低劣
南京當局予以整頓

（北京二月二十一日電）北京「油畫人體藝術大展」觀衆超二十萬的消息傳來，南京一下子冒出七個低劣「人體藝術展」。目前南京市政府有關部門已讓它們暫停營業，進行整頓。

《人民日報》今天報道說，這些低劣展覽除少數展品是出自美校學生、教師和畫家之手外，其余都是用各種圖片或剪巾畫册拼湊的。

報道說，特別不和諧的是，配合裸體畫和比基尼泳裝照片的展覽，有的展覽還不時播放有關人體奧秘的錄相，介紹人體各部器官功能以及包括人在內的各種動物的求偶、生殖等生理現象。

閩東同性戀者
舉行民俗婚禮

（福州二十四日電）據此間剛出版的《福建法制報》報道，閩東周寧縣純池鄉底源村一對男性同性戀青年在一月十日舉行民俗婚禮（未辦理登記手續），發柬邀請親友近百名，宴客六桌。

「新娘」葉興，是該鄉桃坑村通伍軍人，二十六歲。三年前退伍回鄉後被聘爲鄉計劃行生育工作幹部。「新郎」李林梓是該鄉底源村農民，三十歲。

一月十六日，當報道此事的記者聞訊來到村中採訪時，只見李家滿屋喜氣，廳堂正中貼着「喜」字，新房內傢俱嶄新。身材較小的葉興身着流行衣服，儘管他語氣、動作模仿女性，但一眼就可看出是位男性。

據採訪得知：葉興自退伍後變得性情孤癖、沉默寡言。被聘爲計劃生育專職幹部後，因工作關係到底源村常駐，認識了該村剛剛失戀的李林梓，兩人形影不離。村人發現葉興開始戴胸罩，講話學女姓細聲細語。到去年二月，葉興乾脆搬到李家，與李同睡一床。他們之間感情日增、不能自拔，最後決定「結婚」。

葉興的父母曾促成兒子與一位當民辦教師的姑娘訂婚，當未婚妻發現他與李林梓的不正當關係後，提出解除婚約，葉興亦同意。

一月六日，鄉領導獲悉葉、李要結婚的消息，懷疑葉是兩性人，由鄉衛生院醫生對他進行體檢，結論是上下身均男性特徵，無性異常。鄉領導要其收回請柬，不能結婚，但葉、李却不顧勸阻，堅持按原定日期舉行民俗婚禮。現在，葉興已被鄉政府解聘，但仍住在李家。

教授工廠摩打車
珍妮時裝，裁剪班招生教授度身法、劃圖、裁法、車法、隨時入學，承接結婚禮服、工作服。
電話：685·4073

招請工人
聯合雞場聘請男工數名，有意者請到534 E. CORDOVA ST.面洽

請管理員
栢文樓宇入住管理員，需工作靈活，可靠及懂英語，有意請電：684·8882

西溫餐館
請洗盤碗員工，下午二至三時電922·2411洽。

誠聘炒鑊
什碎餐館請有經驗長工炒鑊一名有意者請電：946·5677

急徵
舊車零件拆卸技工及半學徒數名，有意者電604·270·7236陳先生洽。

製衣廠請
經驗單針工人，件工車衣。有意請電437·5577

夜班工人
菓菜批發公司請夜班執貨工人數名略懂英語有意者到888 MALKIN AVE.梁小姐

餐館請人
誠聘經驗中西餐廚師及女收銀員。請電946·5050

招請什工
車身修理公司聘請年青什工一名，需有駕駛執照，親到1104 CLARK DR.面議。

埠仔請廚
請有經驗中西廚有意請自費電：624·4333陳洽

餐館請廚
砵亞板汝埠唐番餐館請經驗廚一名薪金優厚有意者請晚上十時後電1·7245242黃才

送餐司機
餐館夜間送餐司機薪優，用公司車有意請到105 E. BROADWAY洽。

工廠請人
聘請有經驗男裁縫及單針車衣工人。有意請電：681·7734

誠聘員工
本人誠徵六位全職及十位兼職員工公司提供訓練立即上班請電925·4216 TERESA

宜青年廚
自備車無需經驗有福利優薪請到3127 ST JOHN ST 砵舞地或電4611218湯洽

請什工
請電669 0862

白馬埠請
有經驗中廚一名待遇優厚中午十二時至晚十一時電1·403·668·2899朱先生洽

埠仔請廚
BC北部埠仔請經驗中西廚兩名月薪千八元有意者請自費電636·9074

急聘企枱
麵家招請早班企枱生熟手不拘，麵檔一名。有意請電684·1740洽

招請
廚什洗盤碗推點心數名有意者請到喜士定東388號面洽。

餐館請人
中西餐館請洗盤碗兼雜工一名，薪金從優，有意請到634 COLUMBIA ST.二埠面洽。

畫廊助理
需講英日文具東方美術知識協助推銷採購美術品薪面議請寄履歷經驗BOX 167, 1215 DAVIE ST. VAN. B. C. V6E 1N1

留宿女傭
一外籍人仕現需女傭一名需留宿精廣東話及略懂英語位於西區有意請電251117湯洽

製衣廠請
製衣廠請經驗車衣。有意者請電：253·4612 KIT洽。

唐人街
惠康超級市場及慳慳公司聘舖面助理收銀員及經驗切肉師傅請臨奇化街190及239號洽

請送貨司機
批發商請送貨司機，須有駕駛棍波車經驗。有意者請電324·7411找崔先生洽。

高薪急聘
BC省埠仔急聘中西廚乙名須有經驗包食宿。有意者電1·626·3694洽

餐館請人
熟手炒鑊洗盤碗各一名，下午九時後電話：536·7929

請中西廚
薪金千三至千七元，需略懂英文，有意者請自費電：627·7393曾太洽。

男女什工
什貨店急聘男女什工數名，不限年齡經驗不拘可訓練，身壯勤力。日電：685·4929

請中西廚
BC埠仔請經驗中西廚，薪金從優，有意請電：1·24238888周先生

請中西廚
急需有經驗中西廚一名，包食宿，高薪，請電：4036241048

聘請女傭
西區家庭聘請女傭負責廚房及清潔工作，薪優，留宿與否均可。電327·3211賴洽。

聘請員工
聘請車皮員工及裁皮件工多名，需講英語九至五時英語電683·3558

聘請啓事
位於溫哥華唐人街五十四單位之新建耆英大厦，需管理員一名，請將履歷寄：
830 CAMPBELL AVE., VANCOUVER, B.C. V6A 3V2

園丁助手
日本籍園丁誠徵助手，有意者請在下午六時後英語電：251·6727

誠聘廚師
高骨林什碎館聘炒鑊一名月薪千五工作簡單請下午八時後電：931·9098

餐館請人
亞省埠仔請經驗唐西廚師、薪優包食宿有假期，請每日五時後電926·3111馬

學校餐廳
請女什工一名無需經驗工作環境佳略懂英語薪金從優有意者請下午六時後電325·4890

請女工
包裝蔬菜有意請到1100 VENABLES ST.面洽。

請幫廚工
男女不分，離埠不遠日間十二時至八時，十二時後電7321722或1·8564625

餐館招請
有經驗中廚、送餐司機，用公司車，兼職男女企枱有意請到105 E. BROAD WAY洽

招請清潔工人
招請清潔工人乙名工作範圍包括清潔打掃、及燙衫、釘鐵鈕以及一般工廠的普通職責。有意者請至溫哥華東六街112 號接洽。

餐館請廚
急聘經驗快餐廚，有意請親臨2881 GRANVILLE ST. SZASA RESTAURANT 面洽

海產加工場誠聘男雜工
海產加工場，急聘男雜工數名，需有氣力，長工，有無經驗均可，待遇優厚，早、晚電：872·8626王洽

請人
林太聘請星期六、日照顧老人家一名，需留宿，有意請晚六時後電：255·9875

皮製衣廠請人
皮製衣廠招請各部門熟手或生手員工，裁縫助理，裁皮、車位工人多名。工作穩定、薪高、福利好、有前途。有意者請到：347 號水街三樓面洽。

會計文員
聘請經驗會計文員一名，能說流利中英語及需懂打字，請詳履歷寄：BOX 65807 STATION F, VANCOUVER, B.C. V5N 5L3

招請男女工人
近唐人街，肉類加工場，招請男、女工人數名，無須經驗，長期工作，有意者請到1756 PANDORA 街面洽。

請經驗西廚
已經營十七年之24小時營業餐館請經驗西廚三名，薪金優、福利好，下午2至4時英語電：685·5080 與ED及ANDREAS洽或1167 DAVIE ST· 面洽

家庭女傭
照顧四歲小孩及兩位學生，打理家務，五日工作早八晚六有意者請電737·5047 六時後電253·6460 劉太

製衣廠請
熟手單針三名，雙針一名，什工一名，鈒骨兩名，底薪高，糧期準。請到1422 WILLIAM STREET, VAN 或電251·4151

營業代表
批發食品公司聘請有魄力SALES REPESENTATIVE，流利中英語，有SALES經驗爲佳，薪金以經驗爲定，有意者請寄履歷到Box 65807 STN F, VAN,. B.C. V5N 5L3

倉庫收貨出貨
運動衫製衣廠招請誠實可靠能說能讀能寫英文職工乙名，工作職責包括掛衫、照訂貨單取貨等。有意者請到溫哥華東六街112號接洽。

埠仔請廚
GOLDEN埠仔請夜班廚一名，略識英文。自電1·344·2622 PETER 洽電晚十二時後至下午一時。男女均可

BRITISH COLUMBIA INSTITUTE OF TECHNOLOGY

卑詩省理工學院
移民婦女就業機會

您懂得基本英語嗎？
您喜歡做與室内種植有關的工作嗎？

加拿大就業策略局現已贊助〔室内植物保養及溫室園藝〕重修課程，整個課程爲期九個月，授課地點爲卑詩省理工學院及加拿大語言中心．
政府爲有志就讀者提供援助，修畢上述課程之後，您便可申請在商業大廈從事保養室内植物的工作，受聘機會極佳．
在課程進行期間，您將在加拿大語言中心進修英語，及在詩省理工學院研究園藝學．
課程期間：一九八九年三月廿日至十二月廿二日止．
學　　費：合資格學生不收費用
資　　格：必須爲失業者，家庭主婦，或半職人士，在法律上有權在加拿大工作者；體格壯健者（能夠提攜卅五磅重物），有興趣研究園藝及有志從事與植物有關的工作者．
欲知詳情請致電685·2123 MARGARET COWAN
查詢或者親臨賀維街549號505室（505－549 Howe Street）
參加課程簡介班，時間及日期如下：
二月廿三日（上午十時開始）　三月一日（下午二時開始）
三月八日（上午十時開始）　三月十五日（下午二時開始）

BCIT

平賣傢俬

各類傢俬及嬰兒用品雪櫃爐頭洗衣機乾衣機打字機衣車單車等。電：251·4984

移民服務會 ISS

油站服務員訓練班現正接受申請歡迎十六至卅歲男女移民福利金爲合本會並供給訓練津貼補助費用。有意請電ELEK ADAMS KI 684·7159或684·2561

餐館用具

中國雙爐頭連炒鑊，木椅桌子、碗碟、油井、汽水機等等。8736858

現金收購

B.C. RESOURCES碎股（五股）日6830978 夜7361943 老何洽。

漁鋪出讓

華埠漁鋪出讓，架撐齊備，價錢相宜，有意者請電：683·5124洽

做老細勝過去打工

素里區（SURREY）中型菓菜雜貨舖出售，生意穩，售價廉，本錢少，維持生活無憂。有意請電583·1111 鍾伯洽。

三文治店

三十座位批長租平人力少易上手東主離埠急讓叫價二萬六生意穩設備齊全3250878洽

洗衣店賣

本店每月收入有貳千捌百元多，價錢合理，請每日電話430·8018吳先生。

餐館自賣

唐西餐館出讓地點旺，全酒牌，租平批好，生意佳，設備全，有意電：872·2911

餅店出讓

批發及零售餅店出讓，有意請電：324·1337

士多急讓

位於喜士定本那比，因缺乏人力，只售一萬五千，另點貨，有價講，有意電2990106

農地出租

SURREY拾畝地穀倉LANGLEY有廿九畝地房子電話暖氣2穀倉電：325·6028

雜貨店賣

沙省埠仔年做卅萬餘有649機巴士代理設備新有意英語電：306·372·4464

中西餐館讓

小型中西餐館平賣合家庭經營樓上有住位CHILLIWACK旺區有意者四時後自費電話792-4529周

生意出讓

雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

士多出讓

高尚區大街生意好入息高批長合投資移民生意六四九電子機三文治菓菜有意26667123

中西餐館

60位，設備齊，冷氣，前舖後居，生意連實業，歡迎參觀，志在脫手，極易商量，電306·5482885或306·5484669

士多廉讓

位大街租約好生意穩定有649機電子遊戲機代售郵票有意到1770 KINGSWAY面洽。

實揾銀，勿失良機

餐館兩間，沙省一號公路，人口六百，一仟四百，獨市唐餐，設備齊有舖租收有地方住有電子遊戲機收入合家庭式經營因人手不足急售其中一間條件易商量業主貸款，自費電：1·306·735·4214

發展良機

華人介紹服務生意徵求合股人，須小量投資、精通英語及粵語，有意者請電876·7061 WAYNE 洽。

餐館出讓

位於北溫哥華旺區座位180設備齊全全酒牌有冷暖氣可加中餐有前途急讓開價七萬五有意請電986·9331 DON MAH 馬偉俊 SUTTONGROUP W·C· REALTY

士多出讓

東區士多出讓前舖後居不需頂手只點貨每月資金數百元可接手生意詳情請電2555364

發展用地

緬街200號地段，地大50×120價$600,000，TEKO HOLDINGS LTD 晚上英語電464·1920

餐館出賣

BC埠仔一百座位全酒牌生意好開價九萬五。有意請電604·495·2333潘

認真夠平

遊客栢文區80座位中西餐館有酒牌餐具齊全生意好有前途人手不足廉讓3248455葉太

埠仔餐館出讓

中西餐館在亞省埠仔有全酒牌另有酒吧今年興建紙廠近埠生意大有前途適合辦移民更好今因人力缺乏急意平價出讓僑胞有意者請來電1·403·624·3530與周先生洽

生意出讓

位唐人街地點興旺，租約長，前景好，有意請晚六時後電：254·3367

投資移民機會

房屋栢文，地產樓宇

○西區旺中帶靜栢文地，近固蘭胡街及公園，學校商場，地一○○×一一六，可建廿組栢文，售價八十四萬八千元，請快·

○六年新廿九組高尚靚栢文，每組有壁爐，洗碗機，陽台，年收入廿一萬多元，開價二百二十八萬，抵買·

○東區上下層孖屋地卅×一二四年收入萬四千多元，開價十五萬九千元·

以下合投資移民

★北雲商場，地大四萬呎，可多種用途發展，開價一百八十萬

★一百里埠仔餐館，雅座九十，全酒牌，年營十五萬賺銀生意取價四萬八千元，合投資移民·

★華埠旺街酒樓，筵開卅席，開價十萬，合投資移民·

★西百老滙街時裝店租平，連貨二萬五千元合投資移民

TEL：681-4939

本錢少想做生意??
機會到啦!!

北部埠仔中西餐館因東主急離埠，割愛急讓，只需壹千元買生意，另加點貨，先到先得，有意者請自費速電，下午十二時至深夜十二時找KEVIN或DICKY 洽：403·872·4424

移民投資好機會

三文治發行店廉讓八萬元可面議包括兩架外賣咖啡車每年生意超過廿五萬元店租平因人力缺乏急售如有意請下午四時至六時到四十一街東1361號見林先生洽談。

生意投資良機

著名薄餅、牛扒、龍蝦餐館，Metro Town Save on Food 對面，有酒牌，生意旺，租平，租約長，無需經驗。請電：434-0880 每日下午二點後。

餐館出讓

①市中心，160座位，自助餐，開價十二萬五千

②68座位BOUNDARY夾HASTINGS開價八萬

③市中心近ARMY&NAVY八十座位，開價五萬五千

④北溫哥華，市中心，40座位，開價四萬九千。

電 986-9321 DON MAH 洽

SUTTON GROUP, W.C. REALTY

中式禮品店出讓

店主無暇照顧現特價出讓，位於Abbotsford最大繁忙商場內獨市經營前途好易管理租約長，合夫婦經營，離雲埠45分鐘車程。請日電681-8388夜1-859-0580 馬生洽。

中西餐館出讓

①$55,000- LADNER市中心商業區，七十八座位，好發展前途

②$75,000- TSAWWASSEN 78座位，有牌照，家庭式中西餐館

有意請電433·6618或437·9431

UNITED REALTY LTD.

蔣炳韶 JOHN CHAING 洽

投資良機

四十八座位全酒牌中西餐館連實業出賣，前舖後居，全年生意均勻。誠者請自費電話洽306·845·2233

或函詢：

BOX 472, TURTLEFORD

SK。SOM 2YO

旺舖招租或連生意出讓

喜士定西街九號（近ARMY&NAVY）禮品、首飾、電子用品生意出讓，旺區，連地庫八千餘呎有落貨車位，月租千架撐裝修及存貨約八萬元。如祇租舖位，月租二千三元，有意請電：685·7050（HARVEY）

新移民投資良機

溫哥華某大中西食品公司，歷史悠久，發展迅速，爲擴張八九年度業務，特招收開設特許店（franchise）有以下特點：

㊀每年生意額可穩定達壹百五十萬或以上．

㊁投資現金十萬元即可開始．

㊂家庭人力充裕者，每年淨賺人工超過十萬，而生意純利另計．

㊃有完善管理系統，經營者不需經驗，不懂英語亦可．

㊄適合已抵步而希望攪生意之新移民或有意準備辦移民者．前已曾獲省政府有關部門批准作企業投資移民而免除不必要的律師費用．

另有較小規模的投資方式，如燒臘，麵包擋等，只需投資兩三萬元即可，有意者請來信列明姓名，地址，電話，以及投資金額，寄交

P.O.BOX 22159 STATION"B"

VANCOUVER, B.C. V6A 3Y3

全屋出租 全屋或分層出租上下各兩房一廳廚廁齊六十四街夾緬街電話：255·6893

有房出租 緬夾46交通便合單身女仕不吸煙晚六時後電325·8361男仕免問近LANGARA

土庫出租 域多利夾一街三房一廳廚廁爐頭雪櫃洗衣機齊。請電：253·1618

出租啓事 土租二房一廳，魯拔241號近學校巴士，有意者請打電話：255·4608

樓下出租 光猛樓下二房一廳廚廁雪櫃爐頭齊備乃街夾58街包水電有意請電32175055駱

平地土庫 衾孖梳四街近巴士學校市場郵局大房大廳地毯廚浴廁獨立門户合夫婦煙免問2512936

出租

華埠獅子會新建耆英大厦，位於緬街夾阿歷山大街，近海傍公園，有單人栢文四十間出租。將於四月初入伙。有意請電：251·4605 陳先生洽。

全屋出租 樓上兩房一廳樓下一房一廳廚厠浴齊交通方便有意請電321·7072 325·8035

樓上出租 魯拔夾六街樓上兩層共四房近巴士站風景佳有露台日電2558893夜電2949611

樓下全層 近PNE兩房一廳獨立門户各樣齊備包水電吸煙者免問晚上七時後電林先生2531775

樓下出租 近域多利四十三街一房一廳廚浴，電325·4778

樓下出租 三睡房，廚厠齊，近中小學，交通方便，合意者請電：253·6077

新屋樓下 乃夾五十三街兩房一廳獨立門户出租日電276·0567或夜電3252788陳洽。

全屋出租 兩層屋近蘭菲近一街三大房爐頭雪櫃廚厠齊直車唐人街，電話：254·3465

有房出租 一房，適合學生或單身，近巴士，晚六時後324·3252

單人房租 單人房廚厠雪櫃爐頭共用，有傢俬包電火暖氣，租金相宜交通方便請電話253·6443

樓上出租 七街夾域多利，樓上一房一廳出租，交通方便，適合單身人士，電話：253·3375

土庫出租 兩房一廳廚厠齊近學校巴士站菲沙夾百老滙街交通方便吸煙免問電話：874·4905

樓下出租 新裝修三房一廳近PNE，十四號巴士總站有意者請電2946905陳生洽。

全屋出租 適合夫婦或小家庭地方潔雅光猛交通方便，在菲沙街月租五百八十請六時後3278879

新屋樓下 五十一街近乃街新屋樓下兩房一廳各樣齊備月租四百廿五元電話：325·6025

樓下出租 新屋樓下兩房一廳在緬街夾59街電話日6819911夜3218881

光猛土庫 廚厠齊獨立門户合不吸煙人仕下午電874·6915彭先生洽。

樓下出租 新裝修樓下兩房一廳廚厠各樣齊交通方便早十時前晚五時後4384105

樓上出租 一廳兩房廚厠齊備包水電地址東十街一四零三號電話2541123電話時請久候必有人聽

有屋出租 乃夾55街交通方便近中小學樓上三房樓下兩房全層或分租雪櫃爐頭齊全電3278117

土庫出租 兩房一廳54近乃街交通方便光猛設備齊全合夫婦小家庭電：327·4984

土庫出租 東四十四街夾域多利兩房一廳不吸煙小家庭及女士們爲適。電327·0109王。

兩房出租 新裝修環境佳交通便近CHAMPLAIN MALL廚厠洗乾衣機齊，電：435·8409

新屋出租 全新兩房廳廚厠各樣齊獨立門户東33街夾域多利交通便合清靜不吸煙小家庭4347395

樓下出租 東22街兩房一廳廚厠齊有洗衣機近學校巴士商場合不吸煙家庭人士包水電電8742462

樓下出租 近PNE二房一廳廚厠俱備光猛清潔近學校車站獨立門户，交通方便，電874·7118

平地土庫 全新屋近PNE有一房分租合單身獨立門包水電，有意251·9738吳洽。

土庫出租 東四十三街夾域多利兩房一廳適合三人以下不吸煙小家庭或學生請電話：324·3067

有屋出租 3422魯拔街，三房一廳，土庫一房，晚上七時後電434·0335

樓下出租 樓下有兩房一廳出租近PNE乃磨近學校，交通方便有意者請來電：254·2358

樓下出租 二房一廳廚厠浴齊爐頭雪櫃獨立門户廿八街近菲沙五時後電874·0002李太。

土庫出租 東十五街近蘭菲路平地一房一廳廚厠齊土庫單位獨立門口合學生或夫婦433·9519

靚屋出租 全間共四房二廳大廚房大陽台交通方便京士威夾乃磨平租 電：421·8848

栢文出租 六○九歌亞街一廳一房包暖氣熱水，三百八十至四百元，電6830471

土庫出租 菲沙夾五十八街，土庫一房一廳，合正職單身人士，不吸煙有意者請電：322·6669

樓上出租 唐人街有房出租，一個大房，一個小房，電話：255·6654

樓下出租 獨立門户，交通方便，近乃夾卅一，一房一廳，請下午六時後，電：874·1765

土庫出租 兩房一廳一廚一厠包水電近巴士站電話299·1263

免租 全新兩房一廳，照顧放學後小孩。詳情面議請電：324·6367

樓上出租 三房一廳廚厠齊備交通方便近JOYCE快車，有小學適合小家庭及學生電4376451

樓下出租 RENFREW夾廿四街，樓下三房一廳出租獨立門户近巴士學校，請電：430·8237

樓下出租 域多利夾31街近京士威二房一廳各樣齊交通便合不吸煙夫婦或單身女士晚電8722435

靚屋出租 全間共四房二廳大廚房大陽台交通方便京士威夾乃磨平租一仟。電：421·8848

新屋樓下 卡欄里夾四十街三大房出租爐頭雪櫃齊備交通方便適合家庭。請電：433·8756

正層出租 正層一廳兩房，緬夾廿六。電話：874·4979下午三時至九時。黃太。

土庫出租 二房一廳廚厠齊近巴士學校有意請電438·6300或4357472

土庫出租 一房一廳廚厠齊備十街夾乃街，近巴士學校，有意請六時後電：255·9852

有屋出租 位於魯拔夾威廉街有屋出租全間或分層另有正層屋出租位於菲莎夾61街2556948彬

兩房一廳 獨立門户，交通方便，衾孖素夾七街，設備齊全，電：255·8725

新屋樓下 兩房一廳京士威近JOYCE設備齊合不吸煙不養寵物人士，六時後電435·7023林洽

土庫出租 近四十七夾菲莎新土庫兩房一廳廚厠齊獨立門户包水電，請五時後電話：325·5608

適合學生 外籍人仕分租房間給學生，包食，地點好。英語對話。電2557123。

睡房分租 光大房間舒適齊潔廚厠共同交通方便歡迎不吸煙清靜人仕查詢，電話：327·7164

土庫出租 一房一廳各樣齊全包水電月租三百八十元近蘭菲夾一街交通方便獨立門户電2517442

新屋樓下 兩房一廳獨立門户設備齊全交通方便適合小家庭乃及四十九街吸煙者免問電3277362

土庫出租 43街近域多利街有兩房一廳出租交通方便，有意者請在六時後電：327·9603

樓下出租 卅八街E夾域多利平地二房一廳獨立門户雪櫃廚厠浴齊有意下午三至九點電3276696

西區屋租 47街近甘比街環境幽近大中小學購物中心交通便適合家庭或學生有意者電2615298

土庫出租 兩房一廳廚厠齊獨立門户包水電租金相宜近菲莎夾廿二街晚五時後電：876·8807

新屋樓下 五街夾乃磨近華埠交通方便一大睡房廳連廚房彩色浴厠各自門口吸煙免問255·8704

有房出租 東八街夾衾尾梳有三房一廳出租電話8723198或255·6957

樓下出租 兩房一廳廚厠齊備近學校巴士商場，蘭菲夾佐治晚2547046早2533840

新屋樓下 三房一廳廚厠齊獨立門户歡迎不吸煙人仕，四十一街夾乃磨，請電：439·7819

土庫出租 一大房五百元包水電及TV吸煙和有寵物者免問48街夾KERR近巴士電4326755

樓上招租 41街DUMFRIES ST.二房一廳，月租550元，有意請電874·9108面議。

土庫出租 兩房一大廳廚厠齊獨立門户有意請電林太327·7978

近華埠 有房出租爐頭雪櫃傢俬各樣齊月租百七唐人住客下午五時半後電：254·5179

樓下出租 兩房或三房一廳廚房厠所爐頭雪櫃齊備合不吸煙人士，有意請電：253·2277

樓上出租 兩房一廳有浴室厠所廚房近中小學交通方便合夫婦或學生有意者請電：430·6738

土庫出租 靚土庫一房一廳出租，適合小家庭域多利夾四十五街吸煙者免問有意者電327·8473

新屋樓下 京士威夾乃磨兩房一廳廚厠齊近學校購物商場合單身有職業家庭吸煙免問8722857

光猛土庫 近二十二街和域多利，宜夫婦或學生請電：876·4392

土庫出租 東十五街房廳厠齊適合有工作單身女士住獨立門户電話四三四六一九六洽。

樓下出租 平地光猛兩房一廳廚厠齊，獨立門户交通方便乃夾卅五街，有意日夜可電325·1022

土庫出租 域多利夾44街近巴士學校光猛土庫二房一廳廚厠齊日電2517454晚3251457

出租土庫 兩房一廳獨立門户爐頭雪櫃齊近學校乃夾東11街有意請上午十時至十時電876·3887

靚土庫租 近乃磨及喜士定巴士學校兩房一廳設備齊全獨立門户合不吸煙家庭電：251·3798

土庫出租 京士威夾EARLES一房一廳廚厠齊獨立門户交通方便近學校吸煙免問873·8840

樓下出租 東十九街夾域多利，光猛平地樓下三房一廳、廚房、浴室，四時後電：875·1709

土庫出租 一個半房一廚一廳乃磨夾一街養寵物者勿問下午五時後電2550239適合小家庭。

雅房分租 蘭菲區幽靜雅潔適合夫婦、學生或單身女士吸煙免問電439·9220

學生平租 地方寬大二百餘呎租一百五十吸煙免有洗衣機京士威夾魯拔五時後電4370095伍洽。

有房出租 唐人街有房出租，一個大房、一個小房請中午後十二點半電：251·5934

土庫出租 魯拔近一街兩房一廳合學生或夫婦有意七時後電2544948麥先生。

樓下出租 魯拔夾京士威三房一廳，六時後電：437·6282謝洽。

土庫出租 近乃磨一街二房一廳廚厠齊交通方便近學校適合小家庭有意晚請電：253·1738

土庫出租 4824 ELGIN近菲莎夾乃有一房廚厠雪櫃爐頭各樣齊備交通方便請電：874·9362

平地土庫 新裝修平地土庫出租，兩房一廳，合不吸烟愛清潔夫婦，有意請電：253·1610

有屋出租 近唐人街有樓下二房一廳出租，獨立門户。及樓上另有單人房出租。電話254·0493

土庫出租 乃夾京士威兩房一廳洗衣機近學校交通方便合不吸煙人士，請電：876·8481

華埠栢文 三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房厠所光猛通爽由二百五十元起。電669·4812

全層出租 十二夾乃街樓上兩房廳廚厠齊，請晚五時後電：434·1036

新屋樓下 兩房一廳廚厠齊四十九近乃街交通方便適合學生或小家庭吸煙免問電話：322·5316

土庫出租 菲莎夾五十九街一房一廳廚厠齊備交通方便，晚六時後電321·8666

栢文樓上 樓上一房廚厠各樣齊備獨立門户東15夾京士威適合成人不吸煙畜口交通便874·3456

單人房 列治文區近大街有全新裝修栢文單人房分租有意請電：274·4537查詢。

樓上出租 近域多利夾四街交通方便有廚厠，包電火，適合夫婦或女士，有意請電：253·2783

加拿大中文電視

［人傑地靈］節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
［字字玄機］測字
［十九區風水］風水
［神機妙眼］掌相
［905接觸］玄學

葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688·8946 657·7619

"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

貨倉出租

萬餘尺高天花板有凍櫃近華埠交通方便可作工廠用途另有寫字樓千餘尺請電2531553

貨倉辦公室出租

8812 LAUREL 工業區可用貨倉製造以各種汽車行業2520方呎，另有六房樓上事務所出租。六時後電876·3475林濂洽。

靚屋自賣

雲東西人自建材料一流上下間好石仔牆廿九年如新交通便租出有意向黃查詢4384531

商業樓售

東區樓宇有4鋪十住家年入84,480價765,000 SUSSEX REALTY 263-8800 LINDA FONG 洽傳呼 486-4888

紅瓦新屋

五房上下完成北本拿比區片打街價廿四萬八電：8791845或公司：434·1431

屋主自賣

南素里三房兩廳遊戲室四分一畝地十五萬九千經紀免問641·1262或5316401

NEW WEST

5組栢文套房，有景，地大81×113 五分鐘可步行到快車站，價265000，請還價，電526·7187

全新裝修平屋自賣

孖屋地室內全翻新上二房下二房二浴厠廚房最佳投資屋或新家庭914 E·15 街價十三萬九千八中午後可電徐太874·2821 星期六、日2至5時開放。

溫哥華特色屋

十五年新千四方呎三睡房靚屋土庫完成一睡房單位33×131 地開價239900，請還價約看請電JACK VARANDAS住家 929·6596 HABITAT 438·3501

南溫哥華屋主自賣

四十五年全新裝修五房三浴厠土庫完成可月租仟一有後巷車房露台靜中帶旺京士威夾EARL地33×98·7價十七萬九千經紀免問有誠意買屋者請下午十二時後電4303376

靚屋自售

2009 9th AVE.,
NEW WESTIMINISTER
地 118×50，60 日交吉
預約參觀請英語電430·5954

廉價傢俬公司

LOW-COST FURNITURE
1747 E. HASTINGS VANCOUVER B.C.
251·5776

SOFA & CHAIR
$ 599.00

六件頭睡房套裝組合平售
6 pcs White Bedroom Suite

抽屜九桶柜一個	1 - 9 Dr. Dresser
化裝鏡一個	1 - Mirror
抽屜高身柜一個	1 - 4 Dr. Chest
床頭柜一個	1 - Nite Table
名貴睡床一套	1 - Deluxe Bed
名貴睡褥一個	1 - Mattress

$484·00

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
5?5 GORE AVE VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍包點·銀絲卷，芝麻湯丸，毛荳，木須皮，壽桃·無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜·門市批發無任歡迎，逢星期三休息·地址：五三五哥亞街電話：六八九·七三二四

靚屋出讓

4000平方呎大屋，4·8畝地，寧靜如公園，有室內泳池，寬大睡房，還有其他價$349，000晚上英語電530·6370

又靚又新！

新屋屋主自賣，用料及設計上乘，4000 平方呎位於高貴林一流地點，好景，十五分鐘路程到溫哥華市，開價$289,000 有意請致電：941·8645

屋主自賣

FRASERVIEW 靚景，卅年屋，三房，地大6300呎，請電275·9847

西區屋售

西區大屋約卅年新地大約八千平方呎屋大約三千六百平方呎有車房有花園近西51 街業主自售開價40餘萬，有意者請電685·4988 或傳呼機686·6128

投資良機

MISSION埠中建屋地一畝餘可分四條60×200呎開價九萬九千電：876·4886

屋主自賣

舊屋改建入息屋，一流裝修四房兩廳，有意電：254·4935

栢文平賣

單人房栢文平賣，叫價三萬餘元，下午五時後電話：872·4385

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史攸久

電話：。
六八七八五〇一
六八七八五〇弍
（七天營業）

訃告

先慈關胡如嬌太夫人開平猪頭門村人不幸于一九八九年二月二十二日在山汝市醫院仙逝享壽積閏八十有五歲兒媳孫等隨侍在側親侍含殮遵禮成服謹擇於二月二十八日下午一時假座暗士黨安息堂舉行喪禮出殯歸土卜葬于伏士蘭墓園 忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

孤哀子浩源 媳李銀柳
孫榮安 媳貞子
榮威 榮鏢
曾孫文桼
仝泣告

治喪處
6279 ELGIN ST., VAN., B.C.
V5W 3K2 Phone:327-5171
關隴西堂
63 E. PENDER ST. VAN., B.C.
Phone:683-1767

訃告

先慈梁門唐雪蓮太夫人廣東恩平縣虎骨草坑人不幸痛於一九八九年二月二十四日上午三時壽終於格蘭醫院積閏享壽一百又一歲不孝眷屬等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一九八九年二月二十八號（星期二）上午十時半假座暗市黨（安息堂）殯儀館舉行出殯歸土卜葬於伏士蘭墓園 忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

孤哀子梁柱倫 媳黎福勻
孤哀女梁杏花 婿孔原錦
孫 男梁子運
外孫男孔値生 孫媳岑美珍
外孫女孔素珍 孔素娟
曾外孫男孔曉泰 孔曉亮
另外曾男女孫拾數名在中國
仝泣告

治喪處：516 GLEN DR.
電話：二五五·七〇六五

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）

四季時花
歡迎光顧

TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

溫哥華花舖

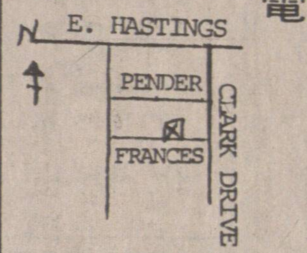
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

盆景樹木
花球花籃
結婚襟花
花牌花圈
四季時花
專人送貨

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599



各類鮮花
盆栽樹木
精心設計
喜慶花籃
花球襟花
福壽花圈
價錢公道
舖後泊車

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂 花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂炳超主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
樣樣皆足
承接鏡架
喜慶花牌
結婚襟花
花籃花圈
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理

月蓮花舖

LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花
花籃花牌
枱花花圈
青樹盆景

新奇士花店

SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

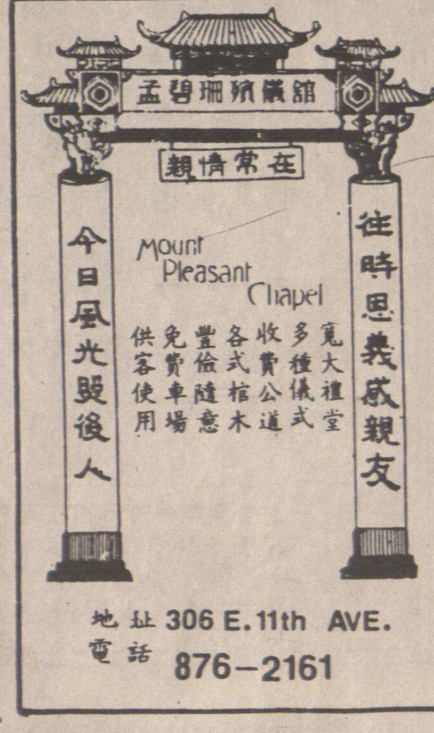
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌挿花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

本報廣告
効力宏大
看完本報
請即定閱



孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光顯後人
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

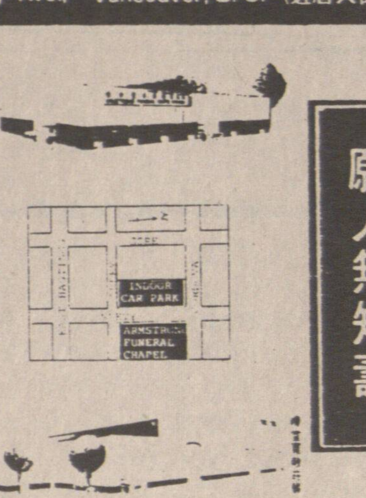
莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

願人無短壽
問我有長生



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲 龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理： 馬 信 CHARLES MATSON

雲埠港口貨運量居世界領先行列

（温哥華訊）雲埠港口，爲加拿大最大的海港。一九八八年全時間紀錄均有大突破的成就，產品生產推銷量共多達七千一百三十一噸。

據雲埠港口公司報告，比前增加了百分之十一點五噸產品，佔總噸數量百分之八十六，再次證實了港口的身份地位，爲世界上貨運的領導者之一。煤炭佔二千三百六十噸，一九八八年比一九八七年增多了百分之廿六。

據港口經理兼行政官法蘭西麥拿治頓稱，煤炭出口，由於日本鋼業，强烈要求增加，而南韓及台灣增長更多能源需要，經濟旺盛，此亦爲增加對加拿大煤炭要求的主要因素。

此外，麥谷出口共有一千二百五十萬噸，一九八七年註册登記出口，比較爲一千二百九十萬噸。

華人漁業聯會紀念聯歡盛況

（温哥華訊）雲埠加拿大華人漁業職工聯誼會，於二月十八日晚，假座喜萬年酒樓舉行慶祝成立第十一週年紀念典禮暨春節聯歡慶會。參加赴會男女會員、嘉賓友好、聯翩而至，座無虛設，熱鬧異常。佇候門前迎賓招待者有：財政黃資、伍慶堂、廖兆基、陳德秀、余義慶、林瑞、蔣保永、馬守競、黃英德、余美英等。

禮儀開始，由書記梅悦司儀，主席廖德光宣佈聯歡讌會意旨，勉勸會員要多抽時間到會所，經常關心會中事務，本着以往團結互助精神，使該會繼續發展，邁向前進。

跟着會務顧問蔣汶德講話。司儀介紹嘉賓友好及僑社代表中華會館廖全亨、岡州總會館黃華郁、沙堆僑安會趙乃成等起立與衆見禮，副主席蔣祖葵答謝。隨之各人開懷暢飲，談笑風生，美酒佳餚，式飲式食。至九時許，各人才告帶醉道別，誠盛況也。

（又訊）該會定於三月五日（星期日）午後一時

土著民族藝術院下月初舉行開幕

（温哥華訊）土著民族藝術院，定期於一九八九年三月二日舉行開幕禮，由杜力基森堅氏主持。

該院位於雲埠八街西一五二一號，電話：（六0四）七三二一·四五五五；傳真（六0四）七三二一·五四三六。開放時間，逢星期二至六，上午十時至下午六時。

該藝術院將展出西北海岸藝術家作品，亦有太平洋巴布亞新幾內亞土著舉行儀式所用的藝術品，還有跳舞用的面具、圍巾、銅器等。三月一日（星期三）下午五時，舉行記者招待會，同日下午七時開幕酒會，下午八時，有凱達土著舞及唱土著民歌助慶。歡迎各界人士前往參觀。

・初到貴境・公共汽車上的經歷（一）

申怡文

（金刀按：作者移民温哥華才三個多月，很新。往日在香港是社會工作者，受過高深教育，寫出來的觀感最合新移民看，值得一讀。

温哥華巴士車門都是自動開關，有兩種。其一是「走下一步」車門自然開啟；其一則是執住把手往前推。無論何種，都要等燈亮了門才開，（車廂內有說明。）

許多來自外省或埠仔的加拿大人或平時少搭巴士的本地居民，亦不知如何開車門。申怡文君實不必爲此而難爲情。）

我没有温哥華的駕駛執照，在香港生活的時候也没有駕駛私家車代步，所以乘搭公共汽車是我日常生活的一部份。不過，初到温哥華的幾個星期，多件難忘的事情都是在公共汽車上發生的。下面是其中的一些親身經歷。

我和太太到唐人街附近找朋友，這是我們在温哥華首先幾次乘搭公共汽車外出。當車快到站的時候，我便拉一拉停車的鍊子，示意司機停車，而這個站只有我們二人下車。車到站停定了，我們便站著等閘門打開，但車閘並沒有任何動靜，覺得既奇怪又著急，因爲已經過了約朋友的時間；情急之際，我們惟有大聲向司機喊叫開門，同時更拼命的拉那示意司機停車的鍊子。當時全車乘客都靜靜的定睛望着我們，然後有一位乘客冷冷的對我們說：你們踏下梯間吧。於是我們照她的話去做，車門靈巧地打開了！我們急忙下車，在全車乘客冷漠的眼光中，我們低下頭，滿面通紅地去趕我們的路了。

這事給我們很大的刺激和反省。我和太太都是在香港受過大學教育，也掌握一定的英語能力，也算精明能幹；可是當我們面對嶄新的生活處境時，我們發覺以往所擁有解決問題的能力，未必一定足夠應付現時的各種生活挑戰。其次就是面子問題，以往在香港我們都算是主管級人馬，對處理問題相當有辦法，也有下屬代我們奔跑勞碌。可是現在卻要一切從頭開始，事業要從基層幹起不在話下，連基本的生活知識，如乘搭公共汽車，也要重新學習。我們心裏默默籌算，面對未來生活需要以更大的忍耐和虛心去學習適應。

另一方面，亦想及許多來自香港、中國大陸、台灣、東南亞和其他地方的華裔，當中有不少是草根皆層，不懂得聽講英文，他們在適應新生活上有更大的困難。在温哥華也有不少的志願團體協助新移民適應新環境，以免對温哥華產生了敵視和隔膜。

半，在該會禮堂召開常會，有事待商。希該會職員會員依時到會，共策進行。

雲漢升體育會春節聯歡誌盛

（雲哥華訊）漢升體育會於日昨二月十九日在該會禮堂，舉行春節聯歡慶會。是日雖春雨綿綿，但到會之黃、伍宗親，各界友好及會員眷屬，均極之踴躍。少長咸集，氣氛熱鬧。

儀式由黃碧海君主持。首由瑞獅謁祖、表演賀歲及全體向太祖行禮後，即請會長黃毓鈿致賀春詞，言佳意深，語多吉祥。並由副會長黃碧山致謝詞。

繼由顧問黃英法、黃名洽分派新年利是，瑞獅組健兒主持抽奬遊戲及分派兒童玩具每人一份，皆大歡喜。並由碧海師傅領導表演國技助慶，南拳北腿，各式軍器，均獲觀衆熱烈掌聲。表演畢，隨即開酒會及布菲餐。式飲式食，共賀春釐，洵爲盛會。

此次聯歡會荷蒙名園酒家贈送精美點心、元昌公司送可口燒味、月蓮花鋪送花籃一座及各界致送賀金等。該會同人，深感謝意。

省自由黨委達倫劉爲衛生健康評論員

（温哥華訊）卑詩省自由黨領哥頓威爾遜，委雲中區自由黨省議員候選人達倫劉爲該黨衛生健康及耆英問題評論員，作爲發言人。

他以前曾任自由黨耆英政策委員會主席，自由黨人認爲該黨一向優先重視衛生保健問題，自由黨政府執政期間紀録良好，曾首先施行醫藥保健法例，卑詩省保健必須大加改善。

現卑詩省醫藥費已比前大爲增加，省預算案費用高，其佔百分率亦隨之增高，一九七八年佔百分之三十點五，而一九八八年則佔百分之卅三點三。

中僑會代塡報稅須備文件與登記

（温哥華訊）中僑互助會爲低入息人仕填報一九八八年之報稅工作，由二月十三日起已經開始接受報稅人仕登記。由接受登記該天開始至目前爲止，到中僑互助會登記之人仕非常擁躍。

接受登記之人仕，請記得携帶一九八八年之入息收據。例如：工作入息收據（T4）；全年之老人金收據（OAS）（T4A）；全年銀行利息收據（T5）；全年之失業金收據（T4U）；全年之公債利息收據（T600）等等之文件。

本年度接受登記報稅之人仕則要符合以下之準則：

（一）個人全年收入在一萬八千元以下（包括不超過二千元之利息在內；或

（二）家庭總收入在三萬元以下（包括不超過二千元利息在內）：或

（三）除利息外，並無其它入息，而利息收入不超過四千元者。

有物業收租及自僱人仕則不接受服務。

服務收費要視乎個人收入而定。不過六十歲或以上之耆英人仕將會獲得特惠收費待遇。詳情查詢請駕臨中僑互助會。地址喜士定東街、四四九號或菲沙街、六一二八號。

詩壇

適藉洪門春讌。喜遇伍君澤濂大哥。席中與他把杯對酌。豪飲超然。藉知其酒量依然如昔。飲後情意拳拳。令人感激不置。現謹乘興賦此排律。聊爲紀誌。

・徐發起・

豪英面對把觥觴　隱忍能消世俗揚
却喜故人仍健踏　量度衡仁覺自香
賣花殊愛插竹葉　對箋當能洗枯腸
賞菊常懷彭澤令　漁詩可唱獵晚莊
俊秀濂哥胸羅列　言談足步伍車强
渚園綠竹志傲骨　趣柏松青氣競霜
蘭亭梓集新真味　澤潤徑丘起勁蒼
歡在先生頻止酒　正如舉白話瀟湘

洪門己巳聯歡春讌賦

・甄熾光・

（一）

喜叙洪門春宴賦　郇厨飽飫漢宮筵
雲城黨社聯誼祝　機構交觥臘梅天
除舊迎新衆同樂　敬老猶存禮貌虔
白雲窗影更耀目　輕淡荷苔異昔年

（二）

俯仰乾坤一統伸　新歲恭維新歲人
漢宮爽醴梅獻詠　洪寅喜報竹生春
興緻題詩留逸士　正始機緣百福臻
石崇修禊朱華造　歡叙屠蘇團拜真

（三）

漢宮同祝歲新理　下裏陽春共諧鳴
亭前炮竹連宵響　郊外笙歌燕雀鶯
鷃語鶯啼撩逸客　龍吟霓嘯口如瓶
他鄉每思吟幾好　獻賦惟有酒頻傾

洪門機構聯合春宴特寫

・三伯

（一）

一年容易又新春　佳節何堪惜及辰
萬户迎春桃符頌　千家接福椒花賓
漢宮滿座皆妙客　燕閣遥臨遠近親
處處歡勝言通順　他年弦管樂天真

（二）

黨社迎新設春筵　聯歡正合己巳年
良宵美酒千盅少　日麗風和萬象妍
孔懷觴賦情猶切　洛水行吟自益堅
此夕羲之同盟頌　今朝仍念孟浩然

洪門黨社聯合春讌賦

・梁慰庭・

（一）

物換星移頌聲傳　秉筆先紀己巳年
孔懷畢集迎春禧　逸士吟章適自然
廣結英豪皆土客　深維俊傑慕前賢
群龍團叙酣長夜　漢宮同酌醉曉天

（二）

惠風和暢拂堯天　臘梅正始慶新年
畢集群賢少長咏　雅序蘭亭羲之篇
漢宮如貴彭澤令　金谷傳音百牙弦
機構聯拜團同賀　洪人修禊樂綿綿

（三）

春宵聯歡漢宮樂　臘梅慶放冠群纓
笛從音律聲中樂　友好醴泉巧奏笙
正始禦寒人醉頌　履端迎暖足怡情
松柏長留欣世茂　滿門秀色入春生

關隴西總堂代柬

本堂已定於三月五日下午二時在本堂舉行祭祖典禮祭禮完畢以後設鷄尾酒會餉衆。並於是日下午六時半假座新鑽石大酒家舉行春節聯歡宴會以資聯絡親情居時務希本堂仝人踴躍携眷參加共慶盛典是幸。收費堂員及眷屬每位收拾元，十二歲以下小童收七元，請客十二元，年滿六十五歲耆英堂員已盡足義務者免費入席，由即日起請到本堂報名領取入席券至三月三日爲截止日期。

雲高華關隴西總堂

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　床冚
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566

S.J. LEW
S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

招請熟手單針

十五年老字號，自設門市部，第二分店即將開幕，需增設車位十數名，分部門，專人訓練不需轉款，長期工作。時薪由$7·00至$10·00
由9：30—6　星期一至六
到 1675 W. 2nd Ave. 温哥華（本廠門市部）
與 Terry（莫先生）接洽

姚氏製衣廠急請

熟手單針，雙針工人數名，針織部請單針，鈒骨工人數名，貨倉什工一名，人工高，糧期準，有意者請到
1223 Frances St., Vancouver 面洽

報入息稅

經驗會計卑斯大學畢業願上門報稅盡責守秘普通夫婦廿元單人十五元電話
873·1338

開平總會館代柬

本會館成立六十四週年紀念及春節聯歡宴會已定於二月二十六日下午六時假座喜萬年香港兩大酒家同時舉行並在喜萬年酒家禮堂頒發獎學金典禮屆時希我本會同人踴躍携眷參加共慶盛典

席金會員及眷屬每位收十二元請客每位十五元年滿六十五歲耆英已盡足義務者可免費入席由即日起請到本會館報名領取入席券至二月二十四日截止以定編排席次

駐雲埠全加開平總會館

代柬

本公所謹訂一九八九年三月五日（星期日）下午一時在本所禮堂舉行成立第廿七週年紀念典禮，禮成並備茶會助慶・同日下午五時半假座香港酒樓春宴聯歡，居時有瑞獅、粵曲歌唱、幸運抽獎等節目助慶・敬請各男女宗親諸姑姊妹踴躍携眷參加同慶盛會・

雲高華至孝篤親公所

報名地點：本公所
日　期：由二月廿日起至三月三日止・每天下午一時至五時
席　金：每位十五元，非會員廿元・

美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮　享受出衆

早餐快餐　麪飽蛋撻
特價午餐　中西餅食
粥粉麪飯　冷熱飲品
結婚禮餅　各式其適
生日蛋糕　任君選擇

蒸飽　叉燒　蓮蓉　荳沙　鷄飽　奶黃
每個一律 60¢

温哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

劉伯納天均律師
啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

・承辦・

移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務・

VICK. McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大廈1412室
電話：5-224049
圖文傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

温哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

中華文化中心

提名一九八九至一九九一年度理事候選人及繳交會員年費通知

敬啓者：中華文化中心定於一九八九年四月三十日（星期日）下午二時舉行會員週年大會。並於同日由上午十時至下午五時（夏令時間）投票選舉三十一位一九八九年至一九九一年理事。會章規定會員須最少在選舉之前三十天繳足當年會員年費始有選舉及被選權。仍未繳交一九八九年度會員費之會員，請即填上表格，連同會費最遲於三月三十日（星期四）交到中華文化中心辦公室，享受會員權利。

爲選舉新理事之事，理事會日前已成立提名候選人小組。現開始徵求有才幹而又有志竭誠爲公益服務之人士，提名爲理事候選人。若會員有意推薦候選人，請親到中華文化中心辦公室領取提名表格。填妥之提名表格必須最遲在三月三十日（星期四）交回文化中心辦公室，逾期無效。

特此通告
全體會員週知

温哥華中華文化中心會員組及提名小組啓
一九八九年二月二十日

中華文化中心改選理事
徵求熱心人士提名候選

（雲訊）中華文化中心自成立以來，在社會各界人士、歷屆理事會理事、義工們的鼎力支持下，舉辦了很多活動。尤其是興建文化中心，都取得一定成績，現正穩步前進。

該中心現任理事，於本年四月任期兩年行將屆滿。現定期四月三十日召開會員年會，選舉新理事接任視事。已推選俞宗亮、李奕林等爲候選人提名小組，進行徵求有才幹及熱心社會公益之人士，提名爲理事候選人。

該中心目前已通知會員（包括團體會員），懇請推薦有上述資望者給提名小組。務求來屆理事之代表更爲廣泛。如有僑團或多界人士有意成爲中華文化中心之會員或未繳交本年年費之會員，請最遲於三月三十日之前繳交會費，享受會員權利。

有意提名理事之候選人之會員，請到片打東街五十號中華文化中心辦事處詢問。提名之截止日期爲三月三十日。

關胡如嬌仙逝
定下週二出殯

（雲訊）本埠故僑關兆臻元配關胡如嬌太夫人，係廣東開平豬頭門村人，移民來加已有三十年，一向相夫教子，甚爲賢淑。不幸於一九八九年二月二十二日晚上八時左右，病逝於山汝市醫院，享壽積閏八十有五歲。其兒孫媳等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。

關太夫人生平待人慈善隨和，甚得人緣，今一旦仙逝，殊爲惋惜。開擇於二月二十八日（星期二）下午一時，假座暗市黨安息堂舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於伙仕蘭墓園。

舞城華人體育會
春宴聯歡樂滿堂

（沙省舞市阻城訊）舞城華人體育會，自成立以來，已經過廿八寒暑，早年爲適應環境，由體育團體轉註爲慈善機構，辦理埠中僑胞福利，成績斐然，深得當地僑胞所愛戴和支持。

春滿人間東風盛。際此春光明媚，華體會於日昨（二月十二日）下午八時，在禮堂舉行首屆會友春宴聯歡大會。是晚加中的天氣雖寒，大地披雪，但會友却熱情踴躍參加，依時入席，濟濟一堂。筵開四席，盛况空前。由新會長胡子協君宣佈春宴意旨，隨即出菜，開懷暢飲，觥籌交錯，佳肴美醞釀，大快朵頤，談笑風生。查是次宴會的佳肴，是由新會長領導烹調，巧製時菜欵欵新，家鄉風味十足，確是難得，會友嘉許備之。酒意半酣，會長向大會提出：請大家盡會員責任，貢獻寶貴意見，會務應興應革，得以遵循。

結果提出建議如下，交五人小組取決履行：（一）安裝電視機，以加強文娛；（二）改良禮堂空調系統，（三）招賢納士，擴收新會員，振興會務。

主委關榮楫君日前身體欠和入院調理，現已康復遵醫囑歸家休養，慷慨感恩，特捐助加金二百元予華體會，該會工人多謝殊殷，登報鳴謝，以彰盛德。

沙堆僑安總會
週六新春團拜

（溫哥華訊）雲埠沙堆僑安總會，定期於二月廿五日（星期六）下午一時，在該會禮堂舉行新春團拜，並召開會議，有要案多宗待商討解決，共策會務進行。同晚六時半，假謙樂酒家春節聯歡宴會。席金每人十五元。敬希各鄉僑會員踴躍報名，依時出席赴宴，以聯絡鄉親感情。

大專校友年會
選出新屆理事

（雲訊）本埠中國大專院校校友會一九八九年度（第五屆）會員大會，於昨二月十八日假座中華會館大禮堂舉行，蒞會校友衆多，歡聚一堂，氣氛熱烈。

大會秩序由聞鳳貞女士主持，首由楊振雄會長報告一年來會務發展概況，總結了各方面的成績和經驗，分析了當前存在的問題，提出了今後工作的建議，特別是籌辦中華文化學校溫哥華分校方面，現正積極着手進行。會刊「橋」的出版，也得到會員群衆、各僑團及海內機構贊揚，今後應在現有基礎上繼續前進。

繼由陳麗貞作一年來財務報告，馬炳章作修改會章的說明。與會校友對於上述工作，感到滿意。接着介紹新會員與衆認識。隨即進行理事會的選舉。選舉結果和分工如下：

會長：麥伯强。副會長：范爾鍊、聞鳳貞。秘書：鄺雅力。財務：聞鳳貞（兼）。宣傳：朱正華。公關：桂天驕。總務：張大爲。各當選者均熱心會務之士，衆望所歸，咸慶得人。

會後，各校友享用豐富的茶點，暢叙友誼，親切晤談，笑語連連，至十時許結束。

Feb 25, 1989

文勝馬經精選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Southside Debbie (D. Linford)
   Benji B Good (R. Smith)
   Nazko Glory (G. Abbott)
2. Magical Arts (B. Beelby)
   Cariboo Slough (K. MacMillan)
   Arran Bay (P. Megens)
3. Sharoaine Accord (B. Davis)
   Shadows Sharon (T. Brown)
   Kens Irish Liz (D. Jungquist)
4. Svengali (B. Beelby)
   Yankaway (D. Johnston)
   Wells Road A (D. Jungquist)
5. Lightnin Slim (G. Abbott)
   Bright Tie (D. Linford)
   Bumble B Good (D. Jungquist)
6. Poinsettia (J. Burke)
   Kens Kathleen (C. Sibiga)
   Willa Blue Chip (B. White)
7. Thurlys Richard (J. Burke)
   Abbetross (D. Jungquist)
   Mr. Roman (T. Brown)
8. Matsqui Tex (J. Hudon)
   Prestigious (T. Brown)
   Feeling Loose (D. Johnston)
9. Tywin Wendy (D. Linford)
   L Or (R. Treen)
   Miles Lady (B. Davis)
10. Marked To B Good (T. Brown)
    Kool Image (R. Smith)
    Jaimes Joy (B. Beelby)
11. Red Star Hitter (D. Jungquist)
    In The Ditch (J. Wiggins)
    King Eaton (G. Abbott)
    Neskowin (P. Megens)

Best Bet :

9. Tywin Wendy (D. Linford)

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風・車禍後遺症・哮喘・
鼻敏感・頭頸肩腰背膝關節諸傷痛・
免費洽 東15街649號
電：872・8720

譚公廟
▲城多利埠唐人街頂樓●
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息●

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL(604)681-8531
要有美滿家庭
請食長白山人參，
老幼咸宜。
要有嬌艷顏容，
保持女性魅力，
請服用梅花鹿茸。
要行氣補血壯身體，
請飲東北五加參酒，
人參酒。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

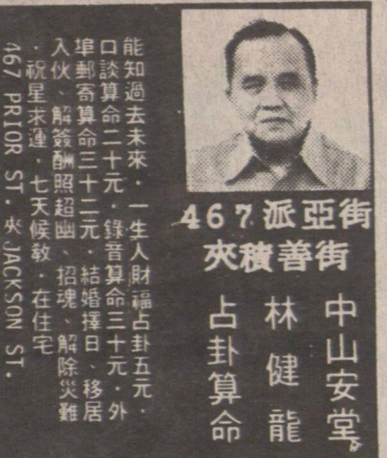
Sherwood, Tse & Associates
謝氏 移民事務 顧問
汽車保險意外賠償 及
商業投資 代辦機構
謝氏移民入息稅 I.C.B.C. 意外賠償顧問機構
辦理有關移民的任何事務，由有35年豐富經驗的退休移民官主理・
辦理有關I.C.B.C.汽車意外賠償問題，由8年多經驗的專業人仕主理・
辦理入息稅，商業註册，建築裝修工程等，由持有政府牌照的專業人仕主理・
增切旅遊部，由有豐富經驗的專業人仕爲你安排訂機票，酒店，旅遊地點，旅行保險，所有一切業務保証另你滿意・
歡迎預約電話：:(604)325・2000
OR 250・2236
FAX(604)325・3391

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈・寫字樓，
栢文等清潔工作・
電話：八七六・三八五四
傳呼機：六四五・七〇〇一

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔
打臘八折優待
晚電：253・5710

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街央片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.



467派亞街夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來・一生人財福占卦五元・
口談算命二十元・錄音算命三十元・外
埠郵寄算命三十二元・結婚擇日・移居
入伙・解簽酬照超幽・招魂・解除災難
・祝星求運・七天候教・在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話254・2862

為你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價 彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
冲晒時
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）
E. HASTING MAIN ST. E. PENDER COLUMBIA BANK 金寶貝

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683・8888
月亮星星太陽
鄭裕玲 張曼玉 鍾楚紅
城中的故事
三個紅牌小姐 翻滾風塵的喜怒
獵鷹計劃
劉德華、鍾楚紅、
鄺則士、呂良偉主演
梅艷芳
神勇飛虎霸王花
週末午夜場
胡慧中 吳君如
董驃 馮淬帆

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影
出售錄影帶 天天新款
性感●香艷●
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性慾的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元
PART 3 DEVIL IN MISS JONES PART 3
A NEW BEGINNING
2nd EROTIC FILM
SEX SPA U.S.A.
18+
Time Schedule: 11:30, 1:45, 4:30,7:15, LDB 8:30
BALCONY FOR COUPLES ONLY
ADULT VIDEO FOR SALE

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5.00
冷氣開放・免費泊下停車場
蒙地卡羅式卡士設備、輪盤、10張21點枱、番攤
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253・4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER
CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253・0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105 1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
RRSP
退休減輕入息稅計劃又到了！二月廿八日截止・

跌打全科
臨床實驗，穴道推拿，祖傳古方，妙製良藥。請電：
321・0299
李樹榮洽。

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
DALES OF CANDERBURY
Starring : Hyabadia Lee
WORK SEX
Starring : Angena Blue
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座
成人 $5.00 老人$ $3.00
夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

邵氏遠東戲院
德寶院線 684-7733
前無去路・後有追兵
公安幹部・越境拉人
亡命軍佬・盡地一煲
省港旗兵第三集
出品人 麥當雄 導演 麥當傑
張國忠 蕭若元
劉德華 徐錦江 莫少聰 李美鳳 領銜主演 黃志強 STEPHEN CHAN
麥當雄製作有限公司 藝能製作有限公司 聯合出品
同場加映 雙肥臨門 董驃 沈殿霞 主演
午夜場
富貴再三逼人
董驃 沈殿霞 曾志偉 主演
導演：冼杞然 高滿楷

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL:872-7171
本年度壓軸好戲
同根生
與《英雄好漢》《江湖情》鼎足而三
劉德華 溫碧霞
《停不了的愛》之後又一浪漫激情電影
攞膽場面 攞命搏殺
劉德華 溫碧霞 領銜主演 林威 陳惠敏
副片 撞邪先生
鍾鎮濤 鄭裕玲
2月24、25日（星期五、六晚）徇衆要求特別加映
—單線午夜場—
大丈夫♡記
周潤發 李子雄 王祖賢 葉蒨文

新聲戲院
150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868
吳耀漢 任達華 張美智 吳家麗 領銜主演
烏龍賊替身
你話佢係賊，佢話係替身！
監製・動作設計・導演 徐小明
副片 長短脚之戀 周潤發 王祖賢 利智 王青

着重研討年老駕車問題

加安全會月尾召開全國交通安全會議

在渥京政府會議中心舉行

（溫哥華訊）加拿大安全會定期於一九八九年二月廿八日（星期二）至三月二日（星期四），在加京渥太華政府會議中心利都街二號，舉行第一屆全國交通安全研討會議。

此會議之題目是「年老駕車司機與行人安全策略指示」，着重討論一九九０年代年老駕車人與行人安全主要交通問題。國際人士特別關懷駕車人執照條件、車輛設計及駕車人再度接受教育訓練等。加拿大安全會亦很重視耆英問題。主講人包括加聯邦內政耆英部長蒙妮喬維親亞、丹麥道路安全研究會佐振奎士鎮遜、安省省議員愛德華富路頓及醫藥界、交通安全界、老人醫學專家耆英代表等。

查詢電話：渥太華（六一三）五二一一六八八一；研討會聯絡人亞利遜麥黨奴。

西方陣線協會定期樂器展覽

（溫哥華訊）雲埠八街東三０三號西方陣線協會，電話（六０四）八七六．九二四三，定期於二月廿八日（星期二）至三月十七日，舉辦新樂器展覽會，展出音樂家標汝彼亞坎尼所仿製中古時代及文藝復興時代的古弦樂器。

標氏是一名滾石音樂名家，過去十年來，在雲埠音樂界知名度很高。此次展會，獲加聯邦文化部展覽會業務計劃資助支持舉辦。

欲知詳情，查詢電話：八七四．一五０八或八七六．九三四三。ANNETTE HMRTIG。該展覽會開放時間爲星期二至六，下午一時至五時。歡迎各界人士依時前往參觀。

文彊學校近榮獲司徒志芳服務獎

（溫哥華訊）黃氏宗親總會主辦之文彊中文學校創校於一九二五年，至今已有六十多年歷史，向來灌輸華裔兒童中文教育，宏揚中華文化，成績卓著，最近榮獲中華會館設立之司徒志芳社會服務團體獎。

在二月十二日中華會館及中華文化中心所舉辦之春節聯歡宴會中，中華會館主席佘宏榮將該項社會服務獎頒贈給文彊學校校長黃健磊，以表揚該校過去六十多年來在中文教育方面的貢獻。

現該校招收春季入學新生及插班生。該校所辦幼稚園及小學初級、中級和高級班，由星期一至四下午四時至六時上課，週末班則逢星期六、日上午十時至十二時或下午一時至三時上課。

歡迎四歲以上兒童及青少年報名入學，有意者可由即日起往華埠片打東街一百二十三號Ａ三樓。該校報名（每日下午一時至四時，星期五休息）。查詢電話：六八一．五九三一。

甄氏宗親定期春宴

（溫哥華訊）甄氏宗親會定期於三月十二日（星期日）正午十二時在該會禮堂舉行春季祭祖典禮，禮成後設有午餐招待，假同日下午六時，座名園酒家，舉行慶祝該會成立第三週年紀念暨春節聯歡宴會及頒發八八年度獎學金。屆時統請遠近宗親攜眷踴躍參加，並希早日到該會所報名以便編排席位。

席金：成年人每位收十五元；七十歲以上耆英每位收八元；十二歲以下小童每位收八元；四歲以下小孩免費。

報名日期：由二月十三日起至三月五日止（每日下午一時至五時）。會所地址：卡都華東街五一八號，電話：二五三四七四九。

雲基督教女青年會國際婦女節辦展會

（溫哥華訊）雲埠布辣街五八０號基督教女青年會，定期祝國際婦女節，三月四日（星期六）上午十時半至下午四時，五日（星期日）上午十時半至下午四時半，舉辦藝術作品展覽會。

展會將展出單家母親耆英、移民及專業婦女界人士之藝術作品。包括紙製面具、油畫、攝影、手工藝品勞作及土著印第安人婦女藝術作品等。

免收入場費，隨意樂助經費，以爲雲埠基督教女青年會國際發展業務計劃一切經費費用基金。查詢電話：六八三．二五三一，內線三二三。

崇正學校現招新生

（溫哥華訊）溫哥華崇正會主辦的崇正學校招收新生。語言：粵語、國語及客語；程度：中文小學、初級與中級。地點：奇化街五四二號崇正會，電話：二五一．五二三二。時間每星期六，上午班九時半，下午班一時。學費每學期四個月，四十元，每月十二元。報名日期由即日起。

陳穎川耆英部定期開座談會

（雲訊）本埠陳穎川耆英部，爲推進部務，加强會員之聯絡和活動，現訂定每個月之一號，召開座談會。

敬希各會員於三月一號下午一時（星期三），依時出席爲荷。屆時並有茶會招待。查詢電話：六八一．五０一八。

李氏三機構通告

駐雲全加李氏總公所，雲埠李氏公所暨李氏體育會謹定於三月五日（星期日）下午一時在總公所大禮堂，聯合召開會員年會，提前慶祝太始祖伯陽公寶誕，並舉行新舊職員交接儀式．屆時，特備酒會助慶．同日下午六時，假座漢宮大酒樓，設宴聯歡．統請遠近宗親踴躍參加，以敦宗誼．

附錄

㈠宴會席金：成年人每位十元，十二歲以下一律五元，耆英年逾六十五而盡足義務者免費，但請携會員證，親到公所領取優待券．

㈡售券日期：由二月十八日（星期六）至二月廿八日（星期二）每日下午一時至五時．凡屬李氏宗親，有意參加者，請到分公所購券，並即依次選擇席位，以便訂席．

全加李氏總公所

飲金寶湯可贏得金獎

你可贏得金寶湯的『金獎』！只要到 IGA 店去贏得 35 個金幣中的一個。* 每店各有一個金幣可供抽獎！還有機會贏得價值超過 1000 元的全套金幣！去買心愛的特價金寶湯時（如金寶鷄湯）請留意如何抽獎。這可使金寶湯變得更爲有味！

請到卑詩省的 IGA 店去了解詳情。比賽將在 1989 年三月四日結束，請從速參加！

*這是半安士重的金幣一約值加幣 278 元。

IGA

Campbell's

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

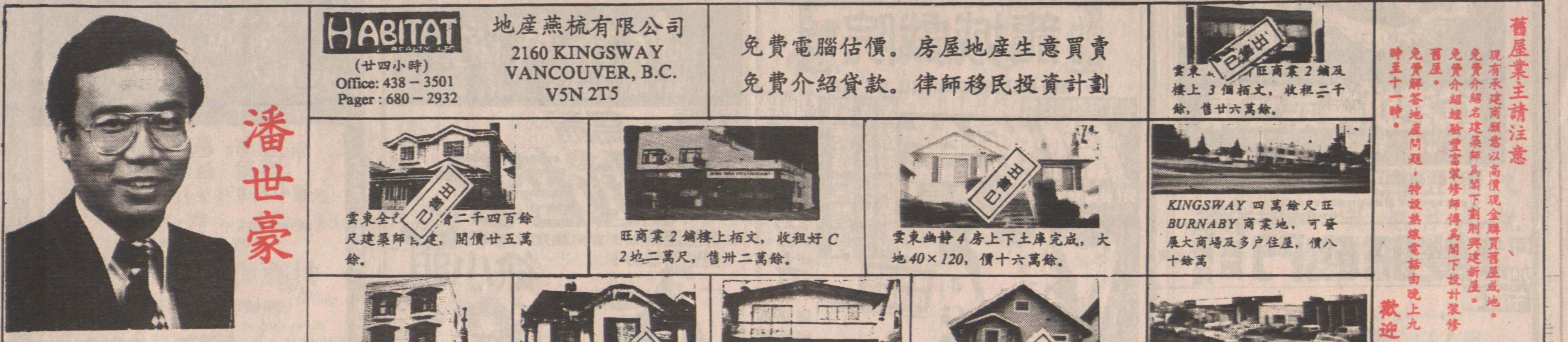
* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

☎ 734·2272

百老滙西街999號750室（夾 OAK 街）BCAA 大廈內


潘世豪
SAVIO POON　873－6880

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

HABITAT REALTY LTD.
（廿四小時）
Office: 438－3501
Pager : 680－2932

地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

雲東 旺商業 2 鋪及樓上 3 個栢文，收租二千餘，售廿六萬餘。

雲東全 二千四百餘尺建築師 建，開價廿五萬餘。

旺商業 2 鋪樓上栢文，收租好 C 2 地二萬尺，售卅二萬餘。

雲東幽靜 4 房上下土庫完成，大地 40×120，價十六萬餘。

KINGSWAY 四萬餘尺旺 BURNABY 商業地，可發展大商場及多户住屋，價八十餘萬

雲東近緬街商業鋪夾樓上 5 個栢文，近唐人埠，每年收入 3 萬餘,現開價廿四萬餘。

雲東 6 房土 33×124 新裝修。價十三萬餘。

雲東 16 年新土庫完成，業主自住保養好，地平 33×122，價2 0萬餘。

雲東 3 房 ×122，有土庫入息屋，價十三萬餘。

雲東旺汽車行生意，位於旺百老匯街，移民投資，祇售二萬餘元。

已售出

舊屋業主請注意

現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地、免費介紹名建築師爲閣下劃則興建新屋。免費介紹經驗豐富裝修師傅爲閣下設計裝修舊屋。免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。

歡迎詢問

溫哥華 **普玄精舍** 道教會

華埠片打東街311號 電話：6877947

己巳年勝燈題名

大燈：

＊橫財就手

＊大展鴻圖

＊一本萬利

＊心想事成

細燈：

＊四季興隆 ＊十足收成

＊福星拱照 ＊丁財兩旺

＊步步高陞 ＊生意興隆

＊五福臨門 ＊老少平安

開印日期：

正月十五日（二月廿日）

晚上八時

勝燈題名日期：

正月廿一日（二月廿六日）

中午十二時

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸

特製珍肝腸

眞正鴨肝腸

五花香臘肉

頂靚大臘鴨

甜味牛肉干

辣味牛肉干

產品好

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

CANADA TRUST

加拿大No.1

退休儲蓄計劃中心

爲了您將來退休所需，

請即聯絡本行 OAKRIDGE

分行粵語營業代表：

ERIC WAN, CINDY ONG, LOUISA NG.

溫哥華甘比街5695號

營業時間：星期一至五

上午八時至下午八時

星期六上午九時至下午五時

電話：261·7266

氣功實用問答
高雲著
中華氣功
精美叢書
1

好消息

高雲女氣功師撰寫之（氣功實用問答）書，在港出版以來，由於實用，各病者經過試驗，認爲照書內講述，實用可靠，確能祛病，延年益壽·因此第一版出版五千冊，不久即告售罄，現再版三千冊，寄來二百八十冊，每冊二十元，委托陳焯聯君代售，各界人士如欲購買，請到下列售賣地點購買，如郵寄另加郵費一元·

售賣書地址：

陳焯聯君：145 E. CORDOVA ST
VAN., B.C. V6A 1K7

華安公司：223 KEEFER ST.
VAN., B.C.

大漢公報：1 E. PENDER ST.
VAN., B.C. V6A 1S9

HONG SHING TRADING CO. LTD.

115 - 2838 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V5K 5C5

Tel. (604) 255-6808

康勝 參茸行

新春酬賓 特別介紹

平過八折 貨眞價實

杭菊花每磅$5·00

鷄心棗每磅$2·80

白欖仁每磅$5·80

生白果每磅$5·80

合桃仁每磅$3·60

恭城柿餅每磅$1·35

安徽蜜棗每磅$1·60

中蝦米 每磅$3·80

黑瓜子每磅$1·50

發 菜 每両$2·80

各種日本花菇，菊花菇，花旗參大酬賓

七天營業，營業時間：上午十時至下午七時

精辦 參茸藥材 京菓海味 鮑參翅肚

零售批發無任歡迎

英語會話

英語學習速成班，提供獨特速成法，適合成人及小童，週一至五晚電 524·0436

GENEVA 語言學院。

ICBC 交通意外個案

。兩成收費

。評估賠償額

請電：BRUCE TORRIE

TORRIE & ASSOCIATES

大律師及事務律師樓

1221 BIDWELL STREET

VANCOUVER ,B.C.V6G 2K7

(604) 683-8111

設有華語服務

黃錶傳授氣功

內功、氣功、硬氣功，强身養生延年益壽。却病回春氣功，硬氣功，單掌開石，鋼槍刺喉，踼脚斷石，無論初練或是對氣功、武術已有基礎者都適合練習。時間任練習者自選，有意者請用電話接洽。☎253-5672

無痛痔瘻之星

河北痔瘻專校學會

副會長陳大夫主理

（加拿大第一家）

痔有內痔、外痔、靜脈曲張性外痔、息肉性鷄冠痔、混合痔、肛竇炎、肛乳頭炎、肛瘻、脫肛、肛周膿腫、濕癢、腸風下血等多種。玆介紹有關針灸激光、磁波神燈在臨床上的療效報道，如表：

病 類	有效	病 類	有效
眩暈綜合症	92%	肛腸痔瘻症	99%
麻木濕痺症	94%	官能失眠症	96%
婦女痛經症	91%	初中期近視	80%
各型脫髮症	92%	性機能陽萎	96%

TEL:(604)688-3883 王氏

安達旅遊有限公司

ONWARD EXPRESS Travel Services Ltd.

3811 Main Street (22nd & Main)

Vancouver, B.C.

Telephone: 879-7119

好消息！ 好消息！

溫哥華獨家總代理

廣東省交通廳屬下企業

歧關車路（香港）有限公司

- 發售九龍、香港往返澳門水翼船，飛翔，雙體船，噴射船，大船船票·
- 發售九龍、香港直航國內各地之夜航客輪及日航飛翔船票·
- 發售經由拱北，珠海中轉廣東省內各地船車聯運票及包車服務·
- 發售香港、廣州直航中國各地飛機票，加設特快機票服務·
- 辦理九龍往返廣州直通火車票及廣州至全國各地火車票·
- 發售九龍至廣東省內各地直通巴士及城巴車票·
- 代訂澳門及國內各地賓館客房·
- 代辦理華僑及外籍人仕入境簽證·
- 代辦理貨車單，國內提貨業務·
- 直接主辦省內外各線旅行團，歡迎華僑，社團，廠商，學校包團或個別參加·

1989年歲晚新春團特別介紹：

由香港出發

珠海 中山 順德仙泉 假期二天

順德仙泉、西焦、雲浮蟠龍洞·

肇慶、星湖、鼎湖、廣州三天

番禺 美麗華假期

蓮花山、順德、西樵山、中山二天／三天團

珠海 斗門 白藤湖 假期 二天／三天豪華團

春灣玉溪三洞

凌霄岩、龍宮岩、石林

三／四天

韶關、丹霞山

錦江、古佛岩、南華寺

三／四天

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍

辦理個人及家庭移民

投資移民生意計劃書

公司註册登記及會計

新移民個人稅務計劃

商業顧問，財務計劃

公司月結，年結報稅

辦公時間

星期一至五：上午九時至晚上六時

星期六、日：上午十時至下午二時

地址 302 - 223 Keefer St. 華埠223奇化街

電話：681·4939

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

FAX：(604)662·2304

新到 急凍 水晶魷魚

餐館家庭均宜

盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 優質發芽 秘魯綠豆

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

中國精選遊

$1,698.00 全程七日

暢遊北京、西安、上海。

$2,248.00 全程十日

暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

$2,248.00 全程十二日

暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

$2,498.00 全程十四日

暢遊香港、廣州、南京、蘇州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。

$2,698.00 全程十五日，長江三峽

暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、峨嵋山、大足、重慶、長江大小三峽、宜昌、武漢。

$2,498.00 全程十四日，絲綢之路

暢遊上海、烏魯木齊、吐魯藩、柳元、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港。

$2,298.00 全程十四日，黃山

暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

日、港、台精選遊

$1,698.00 全程九日

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊

$1,998.00 全程十一日

暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

大貢獻

溫哥華、香港來回機票 $798.00

溫哥華、香港來回機票，二晚酒店（香港新世界大酒店） $888.00

☎ 687-3316

475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突